

# Apologie des Sokrates

## St. 17a

ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὕμεῖς, <sup>N Pr</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμῶν <sup>AdjG</sup>	κατηγορῶν, <sup>G</sup>
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N Pr</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup>
nicht not	ich weiß· I know·	ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην, <sup>AorMed</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>		
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Wort word		
εἶπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἓν <sup>A Pr</sup>	ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ᾧ <sup>G Pr</sup>	ἐψεύσαντο, <sup>AorMed</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D Pr</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary		
ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnf</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος <sup>G PräAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνοῦναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἐξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἐργῶ, <sup>D</sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	μηδ <sup>Pt</sup>	ὅπως <sup>Adv</sup>	φαίνομαι <sup>PräM/PKnf</sup>	δεινὸς <sup>AdjN</sup>				
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	gewandt clever				
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτό <sup>A Pr</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjA</sup>	καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τάληθ <sup>AdjA</sup>	λέγοντα <sup>A PräAkt</sup>		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden· saying·		
εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ὁμολογοῖν <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐγωγε <sup>N Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους <sup>A Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ρήτωρ <sup>N</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A Pr</sup>
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	ὕμεῖς <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν— <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία, <sup>A</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	κεκαλλιεπημένους <sup>A PerPas</sup>	γε <sup>Pt</sup>	λόγους, <sup>A</sup>
Wahrheit— truth—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	Reden, speeches,
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ρήμασί <sup>D</sup>	[17c]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀνόμασιν <sup>D</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	κεκοσμημένους, <sup>A PerPas</sup>	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	εἰκῇ <sup>Adv</sup>	λεγόμενα <sup>A PräM/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπιτυχοῦσιν <sup>D AorSAkt</sup>	ὀνόμασιν— <sup>D</sup>				
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	gesagt werdende being said	den the	sich findenden occurring	Namen— names—				
πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A Pr</sup>	λέγω— <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδεὶς <sup>N Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>		
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you		
προσδοκῆσάτω <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	πρέποι, <sup>PräAktOp</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	τῇδε <sup>D Pr</sup>	
soll erwarten expect	anders· otherwise·	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	o O	Männer, men,	in diesem at this	

τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡλικία <sup>D</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	μειρακίῳ <sup>D</sup>	πλάττοντι <sup>D</sup>	λόγους <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup>	εἰσιέναι <sup>PräInfAkt</sup>			
diesem the	Alter age	so wie just as	einem Jüngling for a youth	gestaltend fashioning	Reden speeches	in into	euch you	hinein zu gehen. to enter.			
καὶ <sup>Kon</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	δέομαι <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
und and	doch however	auch and	sehr, very,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask	und and	
παρίεμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	αὐτῶν <sup>AdjG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἀκούητέ <sup>PräAktKnj</sup>	μου <sup>G</sup>				
erbitte ich zusätzlich. I beseech.	wenn if	durch through	der of the	selben same	Reden words	höret you may hear	meiner of me				
ἀπολογουμένου <sup>G</sup>	δι <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>Per</sup>	εἰώθα <sup>PerAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀγορᾷ <sup>D</sup>				
sich Verteidigenden defending myself	durch through	deren gerade of which indeed	gewohnt bin I am accustomed	zu reden to speak	sowohl and	in in	Markt marketplace				
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τραπεζῶν <sup>G</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	ἀκηκόασι <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοθι <sup>Adv</sup>	μήτε <sup>Pt</sup>		
auf on	den of the	Tischen, tables,	damit in order that	von euch of you	viele many	gehört haben, have heard,	als auch and	anderswo, elsewhere,	weder neither		
θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	[17d]	μήτε <sup>Pt</sup>	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τούτου <sup>G</sup>	ἕνεκα <sup>Prp</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὕτωςί <sup>Adv</sup>			
sich wundern to wonder		noch nor	lärmern to make noise	dessen of this	wegen. for the sake.	es verhält sich it holds	denn for	so eben. thus.			
νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δικαστήριον <sup>A</sup>	ἀναβέβηκα <sup>PerAkt</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	γεγονώς <sup>N</sup>	ἑβδομήκοντα <sup>Adj</sup>			
jetzt now	ich I	zuerst first	auf onto	Gericht law court	hinaufgestiegen bin, I have gone up,	Jahre years	geworden seiend having become	siebzig· seventy·			
ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ξένως <sup>Adv</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	λέξεως <sup>G</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here	Redeweise. speech.	wie just as	nun then	wohl, would,	wenn if	dem to the
ὄντι <sup>D</sup>	ξένος <sup>N</sup>	ἐτύγχανον <sup>ImpAkt</sup>	ὧν <sup>N</sup>	συνεγινώσκετε <sup>ImpAkt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
wirklich being	Fremder stranger	ich traf I happened	seiend, being,	ihr hättet zugestimmt you were allowing	wohl doch surely	wohl would	mir to me	wenn if	in in		
ἐκεῖνη <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	φωνῇ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>					
jener that	der the	Stimme voice	und and	auch also	dem the	Weise way					

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οἷσπερ <sup>D Pr</sup>	ἐτεθράμην <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>		
sagte ich I was speaking	in	welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und	ja indeed	auch and	jetzt now	dies this	von euch of you		
δέομαι <sup>PräM/P</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	λέξεως <sup>G</sup>	
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja at least	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed	Weise manner	der of the	Redeweise speech	
ἔαν— <sup>PräInfAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	χειρῶν <sup>AdjKmp</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βελτίων <sup>AdjKmp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη— <sup>PräAktOp</sup>		
zu lassen— to let be—	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wäre— be—		
αὐτὸ <sup>A Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτῳ <sup>D Pr</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	προσέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>		
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	diesem to this	den the	Sinn mind	hin zuwenden, to apply,	ob if		
δίκαια <sup>AdjA</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	δικαστοῦ <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὕτη <sup>N Pr</sup>	ἀρετή <sup>N</sup>	ρήτορος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τάληθῇ <sup>AdjA</sup>
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht· not·	des Richters of a judge	zwar indeed	denn for	diese this	Tugend, virtue,	des Redners of a speaker	aber but	die Wahren the true things
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δίκαιός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἀπολογήσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>			
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,	o O	Männer men			
Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πρῶτά <sup>AdjASup</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	ψευδῇ <sup>AdjA</sup>	κατηγορημένα <sup>A PerPas</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>			
Athener, Athenians,	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt Gewesenen having been charged	und and	die the			
πρώτους <sup>AdjA</sup>	κατηγόρους <sup>A</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑστερον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑστέρους <sup>AdjA</sup>		
ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.		

[18b]	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	κατηγοροί <sup>N</sup>	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	
	meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers	sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	λέγοντες <sup>N PräAkt</sup>	οὓς <sup>A Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	
φοβοῦμαι <sup>Präm/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀμφὶ <sup>Prp</sup>	ἄνυτον <sup>A</sup>	καίπερ <sup>Kon</sup>	ὄντας <sup>A PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A Pr</sup>	δεινούς <sup>AdjA</sup>	
fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbar· terrible·	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N Pr</sup>	δεινότεροι <sup>AdjKmpN</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	οἱ <sup>N Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	παιδῶν <sup>G</sup>
aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	O	Männer, men,	die who	von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children
παραλαμβάνοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἐπειθόν <sup>ImpAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>			
übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also	klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing			
ἀληθές <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	άνήρ <sup>N</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μετέωρα <sup>A</sup>	
Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	
φροντιστῆς <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἀνεζητηκῶς <sup>N PerAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup>	
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	
λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιῶν <sup>N PräAkt</sup>	[18c]	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	[[οἱ]] <sup>ArtN</sup>	ταύτην <sup>A Pr</sup>	
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	O	Männer men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	
τὴν <sup>ArtA</sup>	φήμην <sup>A</sup>	κατασκεδάσαντες <sup>N AorAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δεινοί <sup>AdjN</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	κατηγοροί <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger· accusers·	die those	denn for	
ἀκούοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἡγοῦνται <sup>Präm/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	ζητοῦντας <sup>A PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>				
Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods				
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔπειτὰ <sup>Adv</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	κατηγοροί <sup>N</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>		
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much		
χρόνον <sup>A</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	κατηγορηκότες <sup>N PerAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D Pr</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡλικίᾳ <sup>D</sup>	
Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age	
λέγοντες <sup>N PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἧ <sup>D Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐπιστεύσατε <sup>AorAkt</sup>	παῖδες <sup>N</sup>		
redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubt ihr, you believed,	Knaben boys		
ὄντες <sup>N PräAkt</sup>	ἔνιοι <sup>N Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μειράκια <sup>N</sup>	ἄτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ἐρήμην <sup>Adv</sup>	κατηγοροῦντες <sup>N PräAkt</sup>			
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου <sup>G PräM/P</sup>	οὐδενός <sup>G Pr</sup>	ὃ <sup>A Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πάντων <sup>G Pr</sup>	ἀλογώτατον <sup>AdjSupA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>			
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even			
τὰ <sup>ArtA</sup>	ὀνόματα <sup>A</sup>	[18d]	οἶόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
die the	Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if	
τις <sup>N Pr</sup>	κωμωδοποιὸς <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ὧν <sup>N PräAkt</sup>	ὅσοι <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φθόνῳ <sup>D</sup>	καί <sup>Kon</sup>	διαβολῇ <sup>D</sup>		
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander		
χρώμενοι <sup>N PräM/P</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ἀνέπειθον— <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτοῖ <sup>N Pr</sup>	πεπεισμένοι <sup>N PerM/P</sup>	ἄλλους <sup>A Pr</sup>		
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others		
πείθοντες— <sup>N PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	πάντες <sup>N Pr</sup>	ἀπορώτατοι <sup>AdjSupN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind· are·	auch nicht not even	denn for				

ἀναβιβάσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	οἶόν <sup>AdjA</sup>	τ᾽ <sup>Pt</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup>	οὐδ᾽ <sup>Pt</sup>	ἐλέγξει <sup>AorInfAkt</sup>	
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute	
οὐδένα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	σκιαμαχεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογούμενόν <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and	
καί <sup>Kon</sup>	ἐλέγχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μηδενός <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἀποκρινομένου <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	ἀξιῶσατε <sup>AorAktImv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὕμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	
auch also	zu überführen to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	ihr, you,	
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	διττοῦς <sup>AdjA</sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	κατηγοροῦς <sup>A</sup>	γεγονέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἐτέρους <sup>AdjA</sup>
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers	geworden zu sein, to have become,	andere others
μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	κατηγορήσαντας <sup>A<sub>AorAkt</sub></sup>	ἐτέρους <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	[18e] πάλαι <sup>Adv</sup>	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the	längst long ago	die whom
ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἰήθητε <sup>AorPasImv</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐκείνους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πρῶτόν <sup>Adv</sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mich me
ἀπολογήσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὕμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐκείνων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πρότερον <sup>AdvKmp</sup>	ἠκούσατε <sup>AorAkt</sup>		
mich zu verteidigen· to make a defense·	und and	denn for	ihr you	jener of those	früher earlier	hörtet ihr you heard		
κατηγορούντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶνδε <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὕστερον <sup>AdjGKmp</sup>	
Anklagender of accusing	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.	
εἶεν <sup>PräAktOp</sup>	ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup>	δή <sup>Pt</sup>	ὧς <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐπιχειρητέον <sup>AdjN</sup>	
sei es· so be it·	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	zu unternehmen gilt to be attempted	

## St. 19a

ὁμῶν <sup>G Pr</sup>	ἐξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολὴν <sup>A</sup>	ἣν <sup>A Pr</sup>	ὕμεῖς <sup>N Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολλῶ <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	ἔσχετε <sup>AorSAkt</sup>	
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held	
ταύτην <sup>A Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	βουλοίμην <sup>PräM/POp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ἄμεινον <sup>AdjKmpA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοί <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλέον <sup>AdjKmpA</sup>	
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
τί <sup>A Pr</sup>	με <sup>A Pr</sup>	ποιῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἀπολογούμενον <sup>A PräM/P</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτό <sup>A Pr</sup>	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup>			
etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend· defending myself·	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	με <sup>A Pr</sup>	λανθάνει <sup>PräAkt</sup>	οἶόν <sup>AdjA</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	
zu sein, to be,	und and	nicht not	sehr very	mich me	entgeht it escapes	wie beschaffen of what sort	ist. it is.	gleichwohl however	dies this	
μὲν <sup>Pt</sup>	ἴτω <sup>PräAktImv</sup>	ὅπη <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	φίλον <sup>AdjN</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	νόμῳ <sup>D</sup>	πειστέον <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
zwar indeed	es gehe let it go	wohin wherever	dem to the	Gott god	lieb, dear,	dem to the	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed	und and
ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup>	ἀναλάβωμεν <sup>AorSAktKnj</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀρχῆς <sup>G</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	κατηγορία <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	
zu verteidigen gilt. to be defended.	nehmen wir auf let us take up	nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge	ist is	aus from	
ἧς <sup>G Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	[19b]	ἐμῇ <sup>AdjN</sup>	διαβολῇ <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	ἣ <sup>D Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιστεύων <sup>N PräAkt</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>
welcher which	die the		meine my	Verleumdung slander	ist geworden, has arisen,	wodurch by which	ja indeed	auch and	glaubend believing	Meletos Meletus
με <sup>A Pr</sup>	ἐγράψατο <sup>AorMed</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A Pr</sup>	εἶεν <sup>PräAktOp</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	λέγοντες <sup>N PräAkt</sup>		
mich me	anzeigte he brought suit	die the	Anklageschrift indictment	diese. this.	sei es· so be it·	was what	ja indeed	sagend saying		

διέβαλλον <sup>ImpAkt</sup> verleumdeten they were slandering	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	διαβάλλοντες; <sup>N PräAkt</sup> Verleumdenden; slandering;	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	κατηγορῶν <sup>G</sup> der Ankläger of the accusers	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀντωμοσίαν <sup>A</sup> Gegen Eid sworn statement				
δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is necessary	ἀναγνῶναι <sup>AorSAktInf</sup> vor lesen to read out	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer- of them-	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup> tut Unrecht does wrong	καί <sup>Kon</sup> und and	περιεργάζεται <sup>PräM/P</sup> sich einmischt busies himself					
ζητῶν <sup>N PräAkt</sup> suchend seeking	τά <sup>ArtA</sup> die the things	τε <sup>Pt</sup> und and	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup> der Erde earth	καί <sup>Kon</sup> auch also	οὐράνια <sup>AdjA</sup> Himmels dinge heavenly	καί <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker		
λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	κρεῖττω <sup>AdjKmpA</sup> stärkeren stronger	ποιῶν <sup>N PräAkt</sup> machend making	[19c] καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	ταῦτα <sup>AdjA</sup> die selben the same things	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these					
διδάσκων <sup>N PräAkt</sup> lehrend. teaching.	τοιαύτη <sup>AdjN</sup> so geartet such	τίς <sup>N Pr</sup> etwas a one	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist- is-	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐωρᾶτε <sup>ImpAkt</sup> saht ihr you have seen	καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοὶ <sup>N Pr</sup> selbst yourselves	ἐν <sup>Prp</sup> in in		
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	Ἀριστοφάνους <sup>G</sup> des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾳ <sup>D</sup> Komödie, comedy,	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	τινὰ <sup>A Pr</sup> einen gewissen some	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	περιφερόμενον <sup>A PräM/P</sup> umher getragen werdend, being carried around,					
φάσκοντά <sup>A PräAkt</sup> behauptend asserting	τε <sup>Pt</sup> und and	ἀεροβατεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Luft wandeln to air walk	καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere other	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viel much	φλυαρίαν <sup>A</sup> Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα <sup>A PräAkt</sup> schwatzend, babbling,				
ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	περί <sup>Prp</sup> über about	ἐπαίω <sup>PräAkt</sup> verstehe ich. I know about.	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ὥς <sup>Kon</sup> als ob as
ἀτιμάζων <sup>N PräAkt</sup> verachtend dishonoring	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche such	ἐπιστήμην <sup>A</sup> Kenntnis, knowledge,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	περί <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the			
τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστίν— <sup>PräAkt</sup> ist— is—	μή <sup>Pt</sup> nicht lest	πῶς <sup>Adv</sup> irgendwie somehow	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	Μελήτου <sup>G</sup> Meletos Meletus	τοσαύτας <sup>AdjA</sup> so viele so many	δίκας <sup>A</sup> Klagen suits		
φεύγοιμι— <sup>PräAktOp</sup> flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser, of these,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> Athener, Athenians,	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing			
μέτεστιν <sup>PräAkt</sup> ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας <sup>A</sup> Zeugen witnesses	[19d] δέ <sup>Pt</sup> aber but	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup> stelle ich bei, I provide,	καί <sup>Kon</sup> und and			
ἄξιῶ <sup>PräAkt</sup> fordere ich I request	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	ἀλλήλους <sup>A Pr</sup> einander one another	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	φράζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to declare,	ὅσοι <sup>N Pr</sup> so viele wie as many as	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me			
πῶποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört you have heard	διαλεγόμενου— <sup>G PräM/P</sup> sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	δέ <sup>Pt</sup> aber but	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τοιούτοι <sup>AdjN</sup> solchen such				
εἰσιν— <sup>PräAkt</sup> sind— are—	φράζετε <sup>PräAktImv</sup> sagt tell	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀλλήλοισ <sup>D Pr</sup> einander to each other	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	πῶποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great		
ἤκουσέ <sup>AorAkt</sup> hörte heard	τις <sup>N Pr</sup> irgend wer someone	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me	περί <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	διαλεγόμενου <sup>G PräM/P</sup> sich Unterhaltenden, conversing,	καί <sup>Kon</sup> und and			
ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τούτου <sup>G Pr</sup> diesem this	γνώσεσθε <sup>FuMed</sup> werdet erkennen you will know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τοιαῦτ <sup>AdjA</sup> solches such things	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	καί <sup>Kon</sup> auch and	τάλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other things	περί <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> von mir of me		
ᾧ <sup>A Pr</sup> was which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> vielen many	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup> sagen. say.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, is,		
οὐδέ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	γ <sup>Pt</sup> ja at least	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τινος <sup>G Pr</sup> eines of someone	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört you have heard	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup> unternehme ich I attempt			

ἄνθρωπος <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρήματα <sup>A</sup>	πράττομαι, <sup>PräM/P</sup>	[19e]	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀληθές. <sup>AdjN</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
Menschen people	und and	Geld money	verdiene ich, I collect,		auch nicht not even	dies this	wahr. true.	da since	auch also		
τοῦτό <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjN</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	
dies this	ja at least	mir to me	scheint seems	schön fine	zu sein, to be,	wenn if	jemand someone	fähig able to	und and	wäre might be	
παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>		ἄνθρωπος <sup>A</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	Γοργίας <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Λεοντίνος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Πρόδικος <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	
zu bilden to educate		Menschen people	so wie just as	Gorgias Gorgias	und and	der the	Leontiner Leontine	und and	Prodikos Prodicus	der the	
Κεῖος <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἱππίας <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἠλείος. <sup>AdjN</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐκαστος, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>
Keier Cean	und and	Hippias Hippias	der the	Eleer. Elean.	von diesen of these	denn for	jeder, each,	o O	Männer, men,	fähig able to	und and
ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>		ἰὼν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἐκάστην <sup>AdjA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πόλεων <sup>G</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους— <sup>AdjA</sup>	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔξεστι <sup>PräAkt</sup>	
ist is		gehend going	in into	jede each	der of the	Städte cities	die the	Jungen— youths—	denen to whom	es ist erlaubt it is permitted	
τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πολιτῶν <sup>G</sup>	προῖκα <sup>Adv</sup>	συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>		ὧ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	βούλωνται— <sup>PräM/PKmj</sup>			
der of the	eigenen their own	Bürger citizens	umsonst for free	zusammen zu sein to associate		wem with whomever	wohl would	wollen— they wish—			
τούτους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πειθουσι <sup>PräAkt</sup>										
diese these	überreden they persuade										

## St. 20a

τὰς <sup>ArtA</sup>	ἐκείνων <sup>GPr</sup>	συνουσίας <sup>A</sup>	ἀπολιπόντας <sup>AAorAkt</sup>	σφίσιν <sup>DDPr</sup>	συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup>	χρήματα <sup>A</sup>						
die the	jener of those	Zusammenkünfte associations	verlassend having left behind	ihnen to them	zusammen zu sein to be with	Geld money						
διδόντας <sup>APräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χάριν <sup>A</sup>	προσειδέναι. <sup>PerAktInf</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	άνήρ <sup>N</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>				
gebend giving	und and	Dank favor	anerkannt zu haben. to acknowledge.	da since	auch also	anderer another	Mann man	ist is				
Πάριος <sup>AdjN</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ὃν <sup>APr</sup>	ἐγὼ <sup>NPr</sup>	ἤσθόμην <sup>AorMed</sup>	ἐπιδημοῦντα. <sup>APräAkt</sup>	ἔτυχον <sup>AorSAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
Parier Parian	hier here	weise wise	den whom	ich I	nahm wahr I perceived	anwesend seiend· being present in town·	traf ich I happened	denn for				
προσελθὼν <sup>NAorSAkt</sup>		ἀνδρὶ <sup>D</sup>	ὃς <sup>NPr</sup>	τετέλεκε <sup>PerAkt</sup>	χρήματα <sup>A</sup>	σοφισταῖς <sup>D</sup>	πλείω <sup>AdjKmpA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>				
heran getreten seiend having approached		einem Mann to a man	der who	hat bezahlt has paid	Geld money	Sophisten to sophists	mehr more	als than				
σύμπαντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι, <sup>AdjN</sup>	Καλλία <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	Ἱππονίκου. <sup>G</sup>	τοῦτον <sup>APr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀνηρόμην— <sup>AorSMed</sup>				
allesamt all together	die the	anderen, others,	Kallias to Callias	dem the	des Hipponikos· of Hipponicus·	diesen this man	nun then	fragte ich— I asked—				
ἐστὸν <sup>DuPräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>DPr</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	υἱ— <sup>DuD</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Καλλία, <sup>V</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>NPr</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	σου <sup>GPr</sup>
sind there are	denn for	ihm to him	zwei two	Söhne— sons—	o O	Kallias, Callias,	war I said	aber but	ich, I,	wenn if	zwar indeed	deiner of you
τῶ <sup>ArtDuN</sup>	υἱ <sup>DuN</sup>	πῶλῳ <sup>DuD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μόσχῳ <sup>DuD</sup>	ἐγενέσθην, <sup>DuAorSMed</sup>	εἴχομεν <sup>ImpAkt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	αὐτοῖν <sup>DuDPr</sup>				
die the two	Söhne sons	Füllen as colts	oder or	Kälber calves	wurden, had become,	hatten wir we had	wohl would	ihnen to the two				
ἐπιστάτην <sup>A</sup>	λαβεῖν <sup>AorAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μισθώσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ὃς <sup>NPr</sup>	ἔμελλεν <sup>ImpAkt</sup>	[20b]	αὐτῷ <sup>DuAPr</sup>					
Aufseher overseer	zu nehmen to take	und and	zu mieten to hire	der who	im Begriff war was about to		sie them two					
καλῷ <sup>AdjDuD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κάγαθῷ <sup>KonAdjDuD</sup>	ποιήσιν <sup>FuAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	προσέηκουσαν <sup>APräAkt</sup>	ἀρετὴν, <sup>A</sup>	ἣν <sup>ImpAkt</sup>					
schön fine	und and	und gut and good	machen werden to make	die the	gehörige fitting	Tugend, virtue,	war it was					
δ', <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὗτος <sup>NPr</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἵππικῶν <sup>AdjG</sup>	τις <sup>NPr</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	γεωργικῶν. <sup>AdjG</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δ', <sup>Pt</sup>	
aber but	wohl would	dieser this	oder either	der of the	Reit kunst horsemanship	irgend wer someone	oder or	der of the	Acker kunst· farming·	nun now	aber but	
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἀνθρώπων <sup>DuD</sup>	ἐστὸν, <sup>DuPräAkt</sup>	τίνα <sup>APr</sup>	αὐτοῖν <sup>DuDPr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	νῷ <sup>D</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>	ἐπιστάτην <sup>A</sup>				
da since	Menschen humans	sind, are,	wen whom	ihnen for the two	im in	Sinn mind	hast you have	Aufseher overseer				

λαβεῖν; <sup>AorAktInf</sup> zu nehmen; to take;	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	τοιαύτης <sup>AdjG</sup> solchen such	ἀρετῆς, <sup>G</sup> Tugend, virtue,	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀνθρωπίνης <sup>AdjG</sup> menschlichen human	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	πολιτικῆς, <sup>AdjG</sup> bürgerlichen, political,			
ἐπιστήμων <sup>AdjN</sup> kundig expert	ἐστίν; <sup>PräAkt</sup> ist; is;	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	σε <sup>A Pr</sup> dich you	ἐσκέφθαι <sup>PerM/Plnf</sup> erwogen zu haben to have considered	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> der the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	υἱῶν <sup>G</sup> Söhne sons			
κτῆσιν. <sup>A</sup> Besitz. possession.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> gibt es there is	τις, <sup>N Pr</sup> jemand, someone,	ἔφην <sup>ImpAkt</sup> sagte ich I said	ἐγώ, <sup>N Pr</sup> ich, I,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ; <sup>Pt</sup> nicht; not;	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr indeed,	γε, <sup>Pt</sup> ja, he said	ἦ <sup>Pt</sup> in der Tat but	δ', <sup>Pt</sup> aber he.	ὅς. <sup>N Pr</sup> er. who,	τίς, <sup>N Pr</sup> wer, who,
ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I said	δ', <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N Pr</sup> ich, I,	καί <sup>Kon</sup> und and	ποδαπός, <sup>AdjN</sup> welcher Herkunft, of what country,	καί <sup>Kon</sup> und and	πόσου <sup>AdjG</sup> wieviel of how much	διδάσκει; <sup>PräAkt</sup> lehrt; does teach;	Εὐηνος, <sup>N</sup> Euenos, Evenus,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sagte er, he said,			
ὧ <sup>i</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	Πάριος, <sup>AdjN</sup> Parier, Parian,	πέντε <sup>Adj</sup> fünf five	μινῶν. <sup>G</sup> Minen. of minae.	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Εὐηνον <sup>A</sup> Euenos Evenus	ἐμακάρισα <sup>AorAkt</sup> pries ich glücklich I counted blessed	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if		
ὥς <sup>Kon</sup> wirklich as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> hätte he might have	[20c]	ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τέχνην <sup>A</sup> Kunst art	καί <sup>Kon</sup> und and	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἐμμελῶς <sup>Adv</sup> wohlgeordnet fittingly			
διδάσκει. <sup>PräAkt</sup> lehrt. he teaches.	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	γούν <sup>Pt</sup> zumindest at least	καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτὸς <sup>N Pr</sup> selbst myself	ἐκαλλυνόμην <sup>ImpM/P</sup> schmückte ich mich I was beautifying myself	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	ἡβρυνόμην <sup>ImpM/P</sup> brüstete ich mich I was growing proud				
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἠπιστάμην <sup>ImpM/P</sup> verstand ich I knew	ταῦτα. <sup>A Pr</sup> dieses- these-	ἀλλ, <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐπίσταμαι, <sup>PräM/P</sup> weiß ich, I know,	ὧ <sup>i</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι. <sup>N</sup> Athener. Athenians.		
ὑπολάβοι <sup>AorSAktOp</sup> würde einwenden might reply	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	ἴσως. <sup>Adv</sup> vielleicht- perhaps-	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber, but,	ὧ <sup>i</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	σὸν <sup>AdjN</sup> dein your	τί <sup>N Pr</sup> was what	
ἐστι <sup>PräAkt</sup> ist is	πρᾶγμα; <sup>N</sup> Sache; matter;	πόθεν <sup>Adv</sup> woher whence	αἱ <sup>ArtN</sup> die the	διαβολαί <sup>N</sup> Verleumdungen slanders	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	αὗται <sup>N Pr</sup> diese these	γεγόνασιν; <sup>PerAkt</sup> sind entstanden; have come to be;	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δήπου <sup>Pt</sup> doch surely		
σοῦ <sup>G Pr</sup> deiner of you	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οὐδέν <sup>N Pr</sup> nichts nothing	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> der anderen others	περιττότερον <sup>AdjKmpA</sup> sonderlicher more excessive	πραγματευομένου <sup>G PräM/P</sup> sich Beschäftigenden being busy	ἔπειτα <sup>Adv</sup> dann then					
τοσαύτη <sup>AdjN</sup> so große so great	φήμη <sup>N</sup> Gerücht report	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	λόγος <sup>N</sup> Rede talk	γέγονεν, <sup>PerAkt</sup> ist geworden, has come to be,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μή <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἐπραττες <sup>ImpAkt</sup> tatest du you were doing	ἀλλοῖον <sup>AdjA</sup> anders different		
ἢ <sup>Kon</sup> als than	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοί. <sup>AdjN</sup> vielen. many.	λέγε <sup>PräAktImv</sup> sage say	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	ἡμῖν <sup>D Pr</sup> uns to us	τί <sup>N Pr</sup> was what	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ist, it is,	[20d]	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup> wir we	
περὶ <sup>Prp</sup> über about	σοῦ <sup>G Pr</sup> dich you	αὐτοσχεδιάζωμεν. <sup>PräAktKnj</sup> frei mutmaßen. we may improvise.	ταυτί <sup>N Pr</sup> dieses these here	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	δίκαια <sup>AdjA</sup> gerecht just	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	ὁ <sup>ArtN</sup> der the				
λέγων, <sup>N PräAkt</sup> Sprechende, speaking,	κάγώ <sup>KonN Pr</sup> und ich and I	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	πειράσομαι <sup>FuMed</sup> werde versuchen I will try	ἀποδειξαι <sup>AorAktInf</sup> auf zu zeigen to show	τί <sup>A Pr</sup> was what	ποτ', <sup>Pt</sup> einmal indeed	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is					
τοῦτο <sup>N Pr</sup> dies this	ὃ <sup>N Pr</sup> was which	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir to me	πεποίηκεν <sup>PerAkt</sup> getan hat has done	τό <sup>ArtN</sup> das the	τε <sup>Pt</sup> und and	ὄνομα <sup>N</sup> Name and	καί <sup>Kon</sup> und and	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολήν. <sup>A</sup> Verleumdung. slander.	ἀκούετε <sup>PräAktImv</sup> hört listen		
δή. <sup>Pt</sup> ja. indeed.	καί <sup>Kon</sup> und and	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δόξω <sup>FuAkt</sup> werde scheinen I shall seem	τισὶν <sup>D Pr</sup> einigen to some	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	παίζειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu scherzen- to jest-	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	μέντοι <sup>Pt</sup> indessen however			
ἴστε, <sup>PräAktImv</sup> wisset, know,	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ganze all	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀλήθειαν <sup>A</sup> Wahrheit truth	ἐρῶ. <sup>FuAkt</sup> ich werde sagen. I will say.	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὧ <sup>i</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men			
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	δι', <sup>Prp</sup> durch because of	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ἀλλ, <sup>Kon</sup> außer but	ἢ <sup>Kon</sup> als than	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	τινὰ <sup>A Pr</sup> irgendeine some	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses this	τὸ <sup>ArtA</sup> den the	ὄνομα <sup>A</sup> Namen name		

ἔσχηκα. <sup>PerAkt</sup> habe erlangt. I have had.	ποῖαν <sup>AdjA</sup> welche what kind	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	ταύτην; <sup>A Pr</sup> diese; this;	ἥπερ <sup>N Pr</sup> die gerade which indeed	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἀνθρωπίνην <sup>AdjN</sup> menschliche human			
σοφία. <sup>N</sup> Weisheit· wisdom·	τῷ <sup>ArtD</sup> in der in	ὄντι <sup>D PräAkt</sup> Wirklichkeit the being	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	κινδυνεύω <sup>PräAkt</sup> ich laufe Gefahr I am likely	ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφός. <sup>AdjN</sup> weise. wise.	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
τάχ <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	οὓς <sup>A Pr</sup> die whom	ἄρτι <sup>Adv</sup> soeben just now	[20e]	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, they were saying,	μεῖζω <sup>AdjKmpA</sup> größere greater	τινὰ <sup>A Pr</sup> irgendeine some	ἢ <sup>Kon</sup> als than	κατ <sup>Prp</sup> gemäß according to		
ἄνθρωπον <sup>A</sup> den Menschen human	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	σοφοί <sup>AdjN</sup> weise wise	εἴεν, <sup>PräAktOp</sup> wären, might be,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔχω <sup>PräAkt</sup> habe ich I have	τί <sup>A Pr</sup> was what	λέγω· <sup>PräAkt</sup> ich sage· I say·	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed
ἐγώ γε <sup>N Pr</sup> ich ja I at least	αὐτήν <sup>A Pr</sup> sie it	ἐπίσταμαι, <sup>PräM/P</sup> verstehe ich, I know,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ὅστις <sup>N Pr</sup> wer auch immer whoever	φησὶ <sup>PräAkt</sup> sagt says	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup> lügt lies	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also			
ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on	διαβολῇ <sup>D</sup> Verleumdung slander	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἐμῇ <sup>AdjD</sup> meiner my	λέγει. <sup>PräAkt</sup> sagt. speaks.	καί <sup>Kon</sup> und and	μοι, <sup>D Pr</sup> mir, to me,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	
θορυβήσῃτε, <sup>AorAktKnj</sup> macht Lärm, you disturb,	μηδ <sup>Kon</sup> auch nicht nor even	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if	δόξω <sup>FuAkt</sup> werde scheinen I may seem	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	λέγειν· <sup>PräInfAkt</sup> zu reden· to speak·	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not			
γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμὸν <sup>AdjA</sup> meinen my	ἐρῶ <sup>FuAkt</sup> werde ich sagen I will say	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λόγον <sup>A</sup> Logos Rede speech	ὃν <sup>A Pr</sup> den welchen which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	λέγω, <sup>PräAkt</sup> ich sage, I say,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	εἰς <sup>Prp</sup> in zu into		
ἀξιόχρεων <sup>AdjA</sup> vertrauenswürdigen credible	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λέγοντα <sup>A PräAkt</sup> Sprechenden speaking	ἀνοίσω· <sup>FuAkt</sup> ich werde vorbringen. I will bring forward.	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμῆς, <sup>AdjG</sup> meiner, my,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed		
τίς <sup>N Pr</sup> irgendeine someone	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	σοφία <sup>N</sup> Weisheit wisdom	καί <sup>Kon</sup> und and	οἷα, <sup>AdjN</sup> welcher Art, of what sort,	μάρτυρα <sup>A</sup> Zeugen witness	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	παρέξομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich beistellen I will provide	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐν <sup>Prp</sup> in in	Δελφοίς. <sup>D</sup> Delphi. Delphi.	Χαιρεφῶντα <sup>A</sup> Chaerephon Chaerephon	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἴστε <sup>PräAktImv</sup> wisset you know	που. <sup>Adv</sup> wohl. I suppose.	οὗτος <sup>N Pr</sup> dieser this				

## St. 21a

ἐμός <sup>AdjN</sup> mein my	τε <sup>Pt</sup> und and	ἐταῖρος <sup>N</sup> Gefährte companion	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war was	ἐκ <sup>Prp</sup> aus von out of	νέου <sup>AdjG</sup> Jugend youth	καί <sup>Kon</sup> und and	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> eurer of you	τῷ <sup>ArtD</sup> der to the	πλήθει <sup>D</sup> Menge multitude	ἐταῖρός <sup>N</sup> Gefährte companion	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also
συνέφυγε <sup>AorSAkt</sup> floh mit he fled with	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	φυγὴν <sup>A</sup> Flucht flight	ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	καί <sup>Kon</sup> und and	μεθ <sup>Prp</sup> mit with	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> euch you	κατήλθε. <sup>AorSAkt</sup> kam herab. he came down.	καί <sup>Kon</sup> und and				
ἴστε <sup>PräAktImv</sup> wisset know	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	οἷος <sup>AdjN</sup> welcher Art what sort	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war he was	Χαιρεφῶν, <sup>N</sup> Chaerephon, Chaerephon,	ὥς <sup>Kon</sup> wie how	σφοδρὸς <sup>AdjN</sup> heftig vehement	ἐφ <sup>Prp</sup> auf on	ὅτι <sup>Kon</sup> worauf whatever				
ὀρμήσειεν. <sup>AorAktOp</sup> drängte würde. he might set upon.	καί <sup>Kon</sup> und and	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ποτε <sup>Adv</sup> einmal sometime	καί <sup>Kon</sup> auch and	εἰς <sup>Prp</sup> in into	Δελφούς <sup>A</sup> Delphi Delphi	ἐλθὼν <sup>N AorSAkt</sup> gekommen seiend having gone	ἐτόλμησε <sup>AorAkt</sup> wagte he dared				
τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses this	μαντεύσασθαι— <sup>AorMedInf</sup> zu orakeln— to consult the oracle—	καί, <sup>Kon</sup> und, and,	ὅπερ <sup>N Pr</sup> was gerade which indeed	λέγω, <sup>PräAkt</sup> ich sage, I say,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup> lärm, make a disturbance, O	ὦ <sup>ij</sup> o O					
ἄνδρες— <sup>N</sup> Männer— men—	ἥρετο <sup>AorM/P</sup> fragte he asked	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	τις <sup>N Pr</sup> irgend wer someone	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner than me	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	σοφώτερος. <sup>AdjKmpN</sup> weiser. wiser.				
ἀνεἶλεν <sup>AorAkt</sup> verkündete declared	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἢ <sup>ArtN</sup> die the	Πυθία <sup>N</sup> Pythia Pythia	μηδένα <sup>A Pr</sup> keinen no one	σοφώτερον <sup>AdjKmpA</sup> weiser wiser	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	καί <sup>Kon</sup> und and	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	πέρι <sup>Prp</sup> über about			



ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφός <sup>N</sup>	ὕμιν <sup>D Pr</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	οὗτοσί <sup>N Pr</sup>	μαρτυρήσει <sup>FuAkt</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνος <sup>N Pr</sup>			
der	Bruder	euch	seiner	dieser hier	wird bezeugen,	da	jener			
the	brother	to you	of him	this man here	will bear witness,	since	that man			
τετελεύτηκεν <sup>PerAkt</sup>	σκέψασθε <sup>AorM/Plmv</sup>	[21b]	δὴ <sup>Pt</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>			
gestorben ist.	prüft		ja	deren	wegen	dieses	ich sage·			
has died.	consider		indeed	of which	for the sake of	these things	I say·			
μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὕμας <sup>A Pr</sup>	διδάξειν <sup>FuInfAkt</sup>	ὅθεν <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαβολή <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>		
ich bin im Begriff	denn	euch	zu lehren	woher	mir	die	Verleumdung	ist geworden.		
I am about	for	you	to teach	whence	to me	the	slander	has come to be.		
ταῦτα <sup>A Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἀκούσας <sup>N AorAkt</sup>	ἐνεθυμούμην <sup>ImpM/P</sup>	οὕτωςί <sup>Adv</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	
dieses	denn	ich	gehört habend	überlegte ich mir	soeben·	was	einmal	sagt	der	
these things	for	I	having heard	I was pondering	thus so·	what	indeed	he says	the	
θεός <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	αἰνίττεται <sup>PräM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>
Gott,	und	was	einmal	deutet an;	ich	denn	ja	weder	groß	noch
god,	and	what	indeed	he speaks in riddles;	I	for	indeed	neither	great	nor
σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	σύνοιδα <sup>PräAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D Pr</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ὧν <sup>N</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>		
klein	bin ich bewusst	mir selbst	weise	seiend·	was	nun	einmal	sagt		
small	I am conscious	to my self	wise	being·	what	then	indeed	he says		
φάσκων <sup>N</sup>	ἐμέ <sup>A Pr</sup>	σοφώτατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
behauptend	mich	weise sten	zu sein;	nicht	denn	wohl	lügt	ja·	nicht	
asserting	me	wisest	to be;	not	for	surely	he lies	at least·	not	
γὰρ <sup>Pt</sup>	θέμις <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἡπόρουν <sup>ImpAkt</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>
denn	heiliges Recht	ihm.	und	viel	zwar	Zeit	war ich ratlos	was	einmal	sagt·
for	divine law	to him.	and	much	indeed	time	I was at a loss	what	indeed	he says·
ἔπειτα <sup>Adv</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ζήτησιν <sup>A</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A Pr</sup>	ἐτραπόμην <sup>AorM/P</sup>		
dann	kaum	sehr	zu	Suche	seiner	so geartete	irgendeine	wandte ich mich.		
then	hardly	very	onto	inquiry	of him	such	some	I turned.		
ἦλθον <sup>AorSAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τινα <sup>A Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δοκούντων <sup>G</sup>	σοφῶν <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>		
ich kam	zu auf	irgendeinen	der	scheinenden	weisen	zu sein,	wie	hier		
I went	to	someone	of the	seeming	wise	to be,	as	here		
[21c]	εἴπερ <sup>Kon</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἐλέγξων <sup>N</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μαντεῖον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποφανῶν <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
wenn wirklich	irgendwo	widerlegend werdend	das	Orakel	und	zeigen werdend	dem			
if indeed	somewhere	being about to refute	the	oracle	and	being about to declare	to the			
χρησμῷ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὗτοσί <sup>N Pr</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	σύ <sup>N Pr</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐμέ <sup>A Pr</sup>		
Orakelspruch	dass	dieser hier	von mir	weiser	ist,	du	aber	mich		
oracle response	that	this man here	than me	wiser	is,	you	but	me		
ἔφησθα <sup>ImpAkt</sup>	διασκοπῶν <sup>N</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοῦτον— <sup>A Pr</sup>	ὀνόματι <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	δέομαι <sup>PräM/P</sup>			
sagtest.	durch prüfend	nun	diesen—	mit Namen	denn	nichts	bedarf ich			
you said.	examining thoroughly	then	this man—	by name	for	nothing	I need			
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν <sup>AdjG</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὃν <sup>A Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>		
zu sagen,	war	aber	irgendeiner	der	politischen	zu	den welchen	ich		
to speak,	was	but	someone	of the	political	towards	whom	I		
σκοπῶν <sup>N</sup>	τοιούτῳ <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	ἔπαθον <sup>AorSAkt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διαλεγόμενος <sup>N</sup>		
prüfend	so geartetes	etwas	erlebte ich,	o	Männer	Athener,	und	sich unterhaltend		
examining	such	something	I experienced,	O	men	Athenians,	and	conversing		
αὐτῷ— <sup>D Pr</sup>	ἔδοξέ <sup>AorAkt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	οὗτος <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	
mit ihm—	es schien	mir	dieser	der	Mann	zu scheinen	zwar	zu sein	weise	
with him—	it seemed	to me	this	the	man	to seem	indeed	to be	wise	
ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐαυτῷ <sup>D Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
anderen	und	vielen	Menschen	und	am meisten	sich selbst,	zu sein	aber	nicht·	
to others	and	to many	men	and	most	to him self,	to be	but	not·	
κάπειτα <sup>KonAdv</sup>	ἐπειρώμην <sup>ImpM/P</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	δεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἷοιτο <sup>PräM/PKmj</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>			
und dann	versuchte ich	ihm	zu zeigen	dass	meinte er	zwar	zu sein			
and then	I was attempting	to him	to show	that	he might think	indeed	to be			
σοφός <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	[21d]	οὖν <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>D Pr</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἀπηχθόμην <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
weise,	wäre	aber	nicht.	von hier		nun	diesem	und	ich wurde verhasst	auch
wise,	might be	but	not.	from there		then	to this man	and	I incurred hatred	and

πολλοίς <sup>AdjD</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παρόντων <sup>G</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἀπὼν <sup>N</sup>	ἐλογιζόμεν <sup>ImpM/P</sup>		
vielen to many	der of the	Anwesenden being present	zu towards	mir selbst my self	aber but	nun then	weggehend going away	überlegte ich I was reasoning		
ὅτι <sup>Kon</sup>	τούτου <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀνθρώπου <sup>G</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>	εἰμί <sup>PräAkt</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser	bin am	scheint it is likely	zwar indeed	
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup>	οὐδέτερος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	κάγαθόν <sup>KonAdjA</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N</sup>		
denn for	unser of us	keiner von beiden neither	nichts nothing	schön noble	und gut and good	gewusst zu haben, to have known,	aber but	dieser this man		
μὲν <sup>Pt</sup>	οἶται <sup>PräM/P</sup>	τι <sup>A</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδώς <sup>N</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
zwar indeed	meint thinks	etwas something	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	ich I	aber, but,	so wie just as	nun then	nicht not
οἶδα <sup>PerAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἔοικα <sup>PerAkt</sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	τούτου <sup>G</sup>	γε <sup>Pt</sup>	σμικρῷ <sup>AdjD</sup>	τινι <sup>D</sup>		
ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich I think	ich scheine I seem	wenigstens at least	dieses of this	ja at least	kleinen by a small	irgendeinem some		
αὐτῷ <sup>D</sup>	τούτῳ <sup>D</sup>	σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἃ <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>		
ihm to him	diesem this	weiser wiser	zu sein, to be,	weil because	was the things	nicht not	ich weiß I know	auch nicht not even		
οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	ἐπ <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἧα <sup>ImpAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup>			
meine ich I think	gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	zu unto	anderen another	ging ich I went	der of the	jenes of that man			
δοκοῦντων <sup>G</sup>	σοφωτέρων <sup>AdjKmpG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	[21e]	μοι <sup>D</sup>	ταῦτα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>			
scheinenden seeming	weiseren wiser	zu sein to be	und and		mir to me	dieselben the same	dieses these things			
ἔδοξε <sup>AorAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	κάκεινῳ <sup>KonD</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀπηχθόμεν <sup>ImpM/P</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>		
schien, it seemed,	und and	hier here	und jenem and to that man	und and	anderen to others	vielen many	wurde ich verhasst. I incurred hatred.	nach after		
ταῦτ <sup>Pr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐφεξῆς <sup>Adv</sup>	ἧα <sup>ImpAkt</sup>	αἰσθανόμενος <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	λυπούμενος <sup>N</sup>		
diesem these things	nun then	schon already	der Reihe nach in order	ging ich, I went,	wahrnehmend perceiving	zwar indeed	auch and	sich bekümmern grieving		
καί <sup>Kon</sup>	δεδιώς <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀπηχθανόμεν <sup>ImpM/P</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	ἔδοκει <sup>ImpAkt</sup>			
und and	fürchtend fearing	dass that	ich verhasst wurde, I was hated,	dennoch nevertheless	aber but	notwendig necessary	schien it seemed			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστου <sup>AdjSupG</sup>	ποιεῖσθαι— <sup>PräM/Plnf</sup>	ἰτέον <sup>AdjN</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>		
zu sein to be	das the	des of the	Gottes god	um about	das meiste most	sich zu machen— to make—	es ist zu gehen to go one must	nun, then,		
σκοποῦντι <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	χρησμόν <sup>A</sup>	τί <sup>A</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ἅπαντας <sup>AdjA</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τι <sup>A</sup>		
dem Prüfenden to the examining	den the	Orakelspruch oracle response	was what	sagt, he says,	zu upon	alle all	die the	irgendein some		

## St. 22a

δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	νῇ <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	κύνα <sup>A</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι— <sup>N</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>
zu meinen wissend seeming	gewusst zu haben. to have known.	und and	bei by	den the	Hund, dog,	o O	Männer men	Athener— Athenians—	es ist nötig it is necessary
γὰρ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὑμᾶς <sup>A Pr</sup>	τάληθ <sup>AdjA</sup>	λέγειν— <sup>PräInfAkt</sup>	ἦ <sup>Pt</sup>	μὴν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἐπαθόν <sup>AorSAkt</sup>	τι <sup>A Pr</sup>
denn for	zu towards	euch you	das Wahre the true things	zu sagen— to say—	wahrlich indeed	gewiß surely	ich I	erlebte ich I experienced	etwas something
τοιούτου <sup>AdjA</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	εὐδοκιμοῦντες <sup>N PräAkt</sup>	ἔδοξάν <sup>AorAkt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>		
so geartetes such	die the	zwar indeed	am meisten most	Ansehen habenden being of good repute	schienen seemed	mir to me	wenig of a little		
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πλείστου <sup>AdjSupG</sup>	ἐνδεεῖς <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ζητοῦντι <sup>D PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>		
zu fehlen to lack	des of the	meisten most	mangelhaft deficient	zu sein to be	dem Suchenden to the seeker	gemäß according to	den the		
θεόν <sup>A</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δοκοῦντες <sup>N PräAkt</sup>	φαιλότεροι <sup>AdjKmpN</sup>	ἐπιεικέστεροι <sup>AdjKmpN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>		
Gott, god,	andere others	aber but	scheinende seeming	schlechtere baser	vernünftigere more reasonable	zu sein to be	Männer men		

πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	φρονίμως <sup>Adv</sup>	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup>	δεῖ. <sup>PräAkt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ὕμῃν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐμὴν <sup>AdjA</sup>	πλάνην <sup>A</sup>
hinsichtlich toward	das the	klug prudently	zu haben. to be disposed.	es ist nötig it is necessary	ja indeed	euch to you	die the	meine my	Irrung wandering
ἐπιδείξει <sup>AorAktInf</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	πόνους <sup>A</sup>	τινὰς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πονούντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
auf zu zeigen to show	wie just as	Mühen labors	einige some	mühenden of one toiling	damit in order that	mir to me	und and		
ἀνέλεγκτος <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	μαντεία <sup>N</sup>	γένοιτο. <sup>AorM/POp</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολιτικούς <sup>AdjA</sup>	ἦα <sup>ImpAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>
unwiderlegt unrefuted	die the	Weissagung oracle	würde werden. might become.	nach after	denn for	die the	Politischen political	ging ich I went	zu to
τοὺς <sup>ArtA</sup>	ποιητὰς <sup>A</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τραγωδιῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	διθυράμβων <sup>G</sup> [22b]
den the	Dichtern poets	die the	und and	der of the	Tragödien tragedies	und and	die the	der of the	Dithyramben of dithyrambos
καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	αὐτοφώρῳ <sup>AdjD</sup>	καταληψόμενος <sup>N<sub>FuM/P</sub></sup>	ἐμαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
und and	die the	anderen, others,	wie as	hier here	auf upon	frischer Tat in the very act	ergreifen werdend being about to catch	mich selbst my self	
ἀμαθέστερον <sup>AdjKmpA</sup>	ἐκείνων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὄντα. <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀναλαμβάνων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ποιήματα <sup>A</sup>		
unwissender more unlearned	jener of those	seiend. being.	aufnehmend taking up	nun then	ihrer of them	die the	Gedichte poems		
ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐδόκει <sup>ImpAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	πεπραγματεῦσθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	αὐτοῖς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	διηρώτων <sup>ImpAkt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
die which	mir to me	schien it seemed	am meisten most	sich beschäftigt zu haben to have worked out	mit ihnen, by them,	ich fragte I kept asking	wohl would		
αὐτοὺς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	λέγοιεν <sup>PräAktOp</sup>	ἵν <sup>Kon</sup>	ἅμα <sup>Adv</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μανθάνοιμι <sup>PräAktOp</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	
sie them	was what	sie sagen würden, they might say,	damit in order that	zugleich at once	etwas something	und and	lerne I might learn	von from	
αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	αἰσχύνομαι <sup>PräM/P</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὕμῃν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ὥϊ <sup>Adv</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	τάληθῃ <sup>AdjA</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
ihnen. of them.	ich schäme mich I am ashamed	also then	euch to you	zu sagen, to say,	o O	Männer, men,	die Wahren· the true things·	dennoch nevertheless	aber but
ῥητέον <sup>AdjN</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἅπαντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	παρόντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>
zu sagen ist. to be said.	wie as	Wort word	denn for	zu sagen to say	beinahe almost	von ihnen of them	alle all	die the	anwesend seienden being present
ἂν <sup>Pt</sup>	βέλτιον <sup>AdjKmpA</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	αὐτοῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐπεποιήκεσαν <sup>PlqAkt</sup>	ἔγνων <sup>AorSAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	
wohl would	besser better	sagten they were saying	über about	deren of which	sie selbst themselves	gemacht hatten. they had made.	ich erkannte I knew	nun then	
αὖ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ποιητῶν <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
wieder again	auch and	über about	der of the	Dichter poets	in in	kurzem a little	dies, this,	dass that	nicht not
									σοφία <sup>D</sup>
ποιοῖεν <sup>PräAktOp</sup>	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	[22c]	ποιοῖεν <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	φύσει <sup>D</sup>	τινὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐνθουσιάζοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	
machten they would make	was which		machten, they would make,	sondern but	von Natur by nature	irgendeiner by some	und and	begeistert seiend being inspired	
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	θεομάντις <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	χρησμοδοί <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγουσι <sup>PräAkt</sup>
so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	die the	Orakel Sänger· oracle singers·	und and	denn for	diese these	sagen say
μὲν <sup>Pt</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλά <sup>AdjA</sup>	ἴσασιν <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὧν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	λέγουσι <sup>PräAkt</sup>	
zwar on the one hand	vieles many	und and	schönes, fine,	wissen they know	aber but	nichts nothing	deren of which	sie sagen. they say.	
τοιούτου <sup>AdjA</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐφάνησαν <sup>AorAkt</sup>	πάθος <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ποιητῶν <sup>N</sup>	πεπονθότες <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
so geartetes such	etwas something	mir to me	erschieden they appeared	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets	erlitten habend, having experienced,	und and
ἅμα <sup>Adv</sup>	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ποίησιν <sup>A</sup>	οἰομένων <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τάλλα <sup>AdjA</sup>	
zugleich at once	nahm ich wahr I perceived	ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	meinenden thinking	und and	die anderen the other things	
σοφωτάτων <sup>AdjSupG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἦσαν <sup>ImpAkt</sup>	ἀπῆα <sup>ImpAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
weisesten of the wisest	zu sein to be	der Menschen of men	was which	nicht not	waren. they were.	ging ich weg I went away	nun then	auch and	
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	αὐτῷ <sup>AdjD</sup>	οἰόμενος <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	περιγεγονέναι <sup>PerAktInf</sup>	ὧπερ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
von hier from there	dem to the	selben same	meinend thinking	überlegen geworden zu sein to have prevailed	welchem gerade in which indeed	auch also	der of the		

πολιτικῶν. <sup>AdjG</sup> politischen. politicians.	τελευτῶν <sup>N</sup> PräAkt schließend seiend finishing	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu to	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	χειροτέχνας <sup>A</sup> Hand werker hand craftsmen	ἦα· <sup>ImpAkt</sup> ging ich· I was going·	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> Pr mir selbst to my self	γὰρ <sup>Pt</sup> [22d] denn for		
συνήδη <sup>ImpAkt</sup> war ich bewusst I was conscious	οὐδέν <sup>A</sup> Pr nichts nothing	ἐπισταμένῳ <sup>D</sup> PräM/P kundig seiendem to one knowing	ὡς <sup>Kon</sup> wie as	ἔπος <sup>A</sup> Wort word	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, to say,	τούτους <sup>A</sup> Pr diese these	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	γ <sup>Pt</sup> ja at least		
ἤδη <sup>PiqAkt</sup> wusste ich I knew	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	εὐρήσοιμι <sup>AorAktOp</sup> finden würde I might find	πολλὰ <sup>AdjA</sup> viele many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	καλὰ <sup>AdjA</sup> schönes fine	ἐπισταμένους. <sup>A</sup> PräM/P kundige seiende. knowing.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτου <sup>G</sup> Pr dieses of this		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐψεύσθην, <sup>AorM/P</sup> täuschte ich mich, I was mistaken,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἠπίσταντο <sup>ImpM/P</sup> verstanden they knew	ἃ <sup>A</sup> Pr was the things	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἠπιστάμην <sup>ImpM/P</sup> verstand I knew	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μου <sup>G</sup> Pr meiner of me	ταύτῃ <sup>D</sup> Pr hierdurch in this way	σοφώτεροι <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	ἦσαν. <sup>ImpAkt</sup> waren. they were.	ἀλλ <sup>Kon</sup> Pr aber, but,	ὧ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men		
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Atheners, Athenians,	ταυτόν <sup>AdjA</sup> dasselbe the same	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	ἔδοξαν <sup>AorAkt</sup> schienen they seemed	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben to have	ἀμάρτημα <sup>A</sup> Fehler fault	ὅπερ <sup>A</sup> Pr welches gerade which indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the		
ποιηταί <sup>N</sup> Dichter poets	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> guten good	δημιουργοί— <sup>N</sup> Volks Arbeiter— craftsmen—	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τέχνην <sup>A</sup> Kunst art	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	
ἐξεργάζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> aus führen to work out	ἕκαστος <sup>N</sup> Pr jeder each	ἡξίου <sup>ImpAkt</sup> erachtete was deeming	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τᾶλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other things	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	μέγιστα <sup>AdjSupA</sup> größten greatest				
σοφώτατος <sup>AdjSupN</sup> weise ster wisest	εἶναι— <sup>PräInfAkt</sup> zu sein— to be—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr ihrer of them	αὕτη <sup>N</sup> Pr diese this	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πλημμέλεια <sup>N</sup> Verfehlung fault	ἐκείνην <sup>A</sup> Pr jene that	τὴν <sup>ArtA</sup> die the		
σοφίαν <sup>A</sup> [22e] Weisheit wisdom	ἀποκρύπτειν <sup>PräInfAkt</sup> ver bergen· to hide·	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	με <sup>A</sup> Pr mich me	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> Pr mich selbst my self	ἀνερρωτᾶν <sup>PräInfAkt</sup> nach fragen to ask	ὕπερ <sup>Prp</sup> für über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the			
χρησμοῦ <sup>G</sup> Orakel spruchs oracle response	πότερα <sup>A</sup> Pr ob whether	δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup> annehmen würde I might accept	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ὥπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben, to have,	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither		
τι <sup>A</sup> Pr etwas anything	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ὦν <sup>N</sup> PräAkt seiend being	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐκείνων <sup>G</sup> Pr jener of those	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἀμαθής <sup>AdjN</sup> unwissend ignorant	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀμαθίαν, <sup>A</sup> Unwissenheit, ignorance,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
ἀμφοτέρω <sup>AdjA</sup> beide both	ἃ <sup>A</sup> Pr was which	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> Pr jene those	ἔχουσιν <sup>PräAkt</sup> haben they have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἀπεκρινάμην <sup>AorMed</sup> antwortete ich I answered	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> Pr mir selbst to my self	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch oracle response	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	λυσίτελοι <sup>PräAkt</sup> nützlich ist it profits	ὥπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of		
ταυτῇ <sup>G</sup> Pr dieser hier this here	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ἐξετάσεως, <sup>G</sup> Untersuchung, examination,	ὧ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Atheners, Athenians,				

## St. 23a

πολλοί <sup>AdjN</sup> viele many	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἀπέχθειά <sup>N</sup> Abneigungen hatreds	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> sind geworden have arisen	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἷαι <sup>AdjN</sup> wie geartete such as	χαλεπώταται <sup>AdjSupN</sup> schwer ste most grievous			
καὶ <sup>Kon</sup> und and	βαρύνεται, <sup>AdjSupN</sup> schwer ste, most burdensome,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	πολλὰς <sup>AdjA</sup> viele many	διαβολὰς <sup>A</sup> Verleumdungen slanders	ἀπ <sup>Prp</sup> von from	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr ihnen of them	γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup> geworden zu sein, to have come to be,	ὄνομα <sup>N</sup> Name name		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο <sup>N</sup> Pr dies this	λέγεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> gesagt zu werden, to be said,	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein· to be·	οἴονται <sup>PräM/P</sup> meinen sie they think	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	με <sup>A</sup> Pr mich me	ἐκάστοτε <sup>Adv</sup> je weils each time	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	

παρόντες <sup>N</sup> anwesend being present	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	αὐτόν <sup>A</sup> ihn selbst him	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise	ἃ <sup>A</sup> was which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ἐξελέγξω. <sup>AorAktKnj</sup> ich überführe. I may refute.		
τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup> scheint, it is likely,	ὧ <sup>ij</sup> o men,	ἄνδρες, <sup>N</sup> Männer, in der in the	τῷ <sup>ArtD</sup> Wirklichkeit being	ὄντι <sup>D</sup> PräAkt	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch oracle response	τούτῳ <sup>D</sup> Pr diesem this	τοῦτο <sup>A</sup> Pr dies this	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup> menschliche human	
σοφία <sup>N</sup> Weisheit wisdom	ὀλίγου <sup>AdjG</sup> wenig of little	τινὸς <sup>G</sup> Pr irgendeines of some	ἄξια <sup>AdjN</sup> wert worth	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐδενός. <sup>G</sup> Pr von nichts. of nothing.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> scheint appears	τοῦτον <sup>A</sup> Pr diesen this	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Σωκράτη, <sup>A</sup> Sokrates, Socrates,	προσκεχρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich bedient zu haben to have used	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	[23b]	ἐμῷ <sup>AdjD</sup> meinen my	ὀνόματι, <sup>D</sup> Namen, name,	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr mich me	
παράδειγμα <sup>A</sup> Beispiel example	ποιούμενος, <sup>N</sup> PräM/P machend sich, making,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[[εἰ]] <sup>Kon</sup> [[wenn]] if	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὗτος <sup>N</sup> Pr dieser this man	ὕμῳ, <sup>G</sup> Pr von euch, of you,	ὧ <sup>ij</sup> o O	
ἄνθρωποι, <sup>N</sup> Menschen, people,	σοφώτατός <sup>AdjSupN</sup> weise ster wisest	ἐστὶν, <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ὅστις <sup>N</sup> Pr wer da whoever	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	ἔγνωκεν <sup>PerAkt</sup> hat erkannt has known	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that			
οὐδενός <sup>G</sup> Pr von nichts of nothing	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	ἀληθείᾳ <sup>D</sup> Wahrheit truth	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	σοφίαν. <sup>A</sup> Weisheit. wisdom.	ταῦτ, <sup>A</sup> Pr dies these	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	περιῶν <sup>N</sup> PräAkt umher gehend going around	ζητῶ <sup>PräAkt</sup> suche I seek	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐρευνῶ <sup>PräAkt</sup> forsche I search	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄστων <sup>G</sup> Bürger citizens	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ξένων <sup>G</sup> Fremden of foreigners	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A</sup> Pr irgendeinen someone	οἶωμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise
εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald whenever	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δοκῇ, <sup>PräAktKnj</sup> scheine, it may seem,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	βοηθῶν <sup>N</sup> PräAkt helfend helping		
ἐνδείκνυμαι <sup>PräM/P</sup> zeige ich I show	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	σοφός. <sup>AdjN</sup> weise. wise.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter by	ταύτης <sup>G</sup> Pr dieser of this	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ἀσχολίας <sup>G</sup> Beschäftigung occupation	
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τι <sup>A</sup> Pr irgendetwas anything	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεως <sup>G</sup> Stadt city	πραΐαι <sup>AorAktInf</sup> zu handeln to do	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	σχολή <sup>N</sup> Muße leisure	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geworden has come to be	ἄξιον <sup>AdjA</sup> wert worthy	
λόγου <sup>G</sup> der Rede of account	οὔτε <sup>Kon</sup> weder nor	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων, <sup>AdjG</sup> eigenen, of ones own,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πενίᾳ <sup>D</sup> Armut in poverty	[23c]	μυρία <sup>AdjD</sup> ungeheuren countless	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin I am	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	λατρείαν. <sup>A</sup> Dienst. service.	πρὸς <sup>Prp</sup> zu toward	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τούτοις <sup>D</sup> Pr diesen to these	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen youths	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	
ἐπακολουθοῦντες— <sup>N</sup> nach folgend— following—	οἷς <sup>D</sup> Pr denen to whom	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	σχολή <sup>N</sup> Muße leisure	ἐστὶν, <sup>PräAkt</sup> ist, is,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the				
πλουσιωτάτων— <sup>AdjSupG</sup> reichsten— richest—	αὐτόματοι, <sup>AdjN</sup> von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν <sup>PräAkt</sup> freuen sich rejoice	ἀκούοντες <sup>N</sup> PräAkt hörend hearing	ἐξεταζομένων <sup>G</sup> PräM/P untersucht werdender of being examined	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the					
ἀνθρώπων, <sup>G</sup> Menschen, men,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὐτοῖς <sup>N</sup> Pr sie selbst themselves	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr mich me	μιμοῦνται, <sup>PräM/P</sup> ahmen nach, they imitate,	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	ἐπιχειροῦσιν <sup>PräAkt</sup> unternehmen they attempt	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others		
ἐξετάζειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu prüfen. to examine.	κάπειτα <sup>KonAdv</sup> und dann and then	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	εὕρισκousi <sup>PräAkt</sup> finden they find	πολλήν <sup>AdjA</sup> viel much	ἄφθονίαν <sup>A</sup> Fülle abundance	οἰομένων <sup>G</sup> PräM/P meinender of thinking				

μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> der Menschen, of men,	εἰδότην <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> gewusst habender of knowing	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὀλίγα <sup>AdjA</sup> weniges few	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐδέν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts. nothing.		
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ὑπ', <sup>Prp</sup> von by	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ihnen of them	ἐξεταζόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> geprüft werdenden being examined	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> auf mich at me	ὀργίζονται, <sup>PräM/P</sup> zürnen, are angry,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not		
αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> sich selbst, at themselves,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[23d]	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup> sagen they say	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> irgendeiner some one	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	miarώτατος <sup>AdjSupN</sup> schändlichster most vile		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	διαφθείρει <sup>PräAkt</sup> verdirbt corrupts	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen- youths-	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald whenever	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> irgendwer someone	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sie them	ἐρωτᾷ <sup>PräAkt</sup> fragt asks	ὅτι <sup>Kon</sup> was what	
ποιῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> tuend doing	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτι <sup>Kon</sup> was what	διδάσκων, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> lehrend, teaching,	ἔχουσι <sup>PräAkt</sup> haben they have	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	οὐδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen to say			
ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἀγνοοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δοκῶσιν <sup>PräAktKnj</sup> scheinen they may seem	ἀπορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	κατὰ <sup>Prp</sup> gegen according to		
πάντων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> aller of all	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	φιλοσοφούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα <sup>AdjA</sup> vorgefertigte ready at hand	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses these	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup> sagen, they say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τὰ <sup>ArtA</sup> die the			
μετέωρα <sup>AdjA</sup> Luft dinge things aloft	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup> Erde earth	καὶ <sup>Kon</sup> und and	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> meinen to believe	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the
ἥττω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker	λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup> stärker stronger	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> machen. to make.	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahren true	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἐθέλοιεν <sup>PräAktOp</sup> wollten they might wish	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	κατάδηλοι <sup>AdjN</sup> offenbar manifest	γίνονται <sup>PräM/P</sup> werden they become	προσποιούμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> sich vor gebend pretending				
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> gewusst habende knowing	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδέν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts. nothing.	ἅτε <sup>Kon</sup> gerade since	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	φιλότιμοι <sup>AdjN</sup> ehr liebende ambitious		
[23e]	ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend being	καὶ <sup>Kon</sup> und and	σφοδροὶ <sup>AdjN</sup> heftige vehement	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολλοί, <sup>AdjN</sup> viele, many,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	συντεταμένως <sup>Adv</sup> angestrengt earnestly	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πιθανῶς <sup>Adv</sup> überzeugend persuasively	
λέγοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> sprechend speaking	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> mich, of me,	ἐμπεπλήκασιν <sup>PerAkt</sup> haben erfüllt they have filled	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> eurer of you	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὠτα <sup>A</sup> Ohren ears	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
σφοδρῶς <sup>Adv</sup> heftig vehemently	διαβάλλοντες. <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> verleumdet sprechend. slandering.	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> diesen these	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	ἐπέθετο <sup>AorM/P</sup> griff an attacked	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Λύκων, <sup>N</sup> Lykon, Lycon,	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	ποιητῶν <sup>G</sup> Dichter poets	ἀχθόμενος, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> sich ärgernnd, being vexed,		
ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	δημιουργῶν <sup>G</sup> Volks Arbeiter craftsmen	καὶ <sup>Kon</sup> und and					

## St. 24a

τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολιτικῶν, <sup>AdjG</sup> politischen, politicians,	Λύκων <sup>N</sup> Lykon Lycon	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	ῥητόρων <sup>G</sup> Redner- orators-	ὥστε, <sup>Kon</sup> so dass, so that,	ὅπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was gerade which indeed		
ἀρχόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> beginnend beginning	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, I was saying,	θαυμάζοιμ' <sup>PräAktOp</sup> würde staunen I might marvel	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οἶός <sup>AdjN</sup> fähig able	τ' <sup>Pt</sup> und and	εἴην <sup>PräAktOp</sup> wäre I might be		

ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ὁμῶν <sup>G Pr</sup>	ταύτην <sup>A Pr</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολὴν <sup>A</sup>	ἐξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ὀλίγω <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>
ich I	von euch of you	diese this	die the	Verleumdung slander	heraus nehmen to take out	in in	so so	wenig little	Zeit time
οὕτω <sup>Adv</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	γεγονοῦιαν. <sup>A PerAkt</sup>	ταῦτ' <sup>N Pr</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὁμῖν, <sup>D Pr</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	
so so	viel much	geworden seiend. having become.	dieses these here	ist is	euch, to you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	
τάληθῃ, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μικρὸν <sup>AdjA</sup>	ἀποκρυψάμενος <sup>N AorMed</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	
die Wahren, the true things,	und and	euch you	weder neither	groß great	noch nor	klein small	ver borgen habend having hidden	ich I	
λέγω <sup>PräAkt</sup>	οὐδ' <sup>Pt</sup>	ὕποστειλάμενος. <sup>N AorMed</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	σχεδὸν <sup>Adv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>		
ich sage I say	auch nicht nor	zurück gehalten habend. having held back.	und doch and yet	ich weiß I know	beinahe almost	dass that	ihnen to them		
τούτοις <sup>D Pr</sup>	ἀπεχθάνομαι, <sup>PräM/P</sup>	ὃ <sup>A Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τεκμήριον <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀληθῇ <sup>AdjA</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
diesen these	werde verhasst, I am hated,	was which	auch and	Beweis proof	ist dafür dass that	Wahres true things	ich sage I say	und and	dass that
αὕτη <sup>N Pr</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαβολὴ <sup>N</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἐμῇ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	αἷτια <sup>N</sup>	ταῦτά <sup>N Pr</sup> [24b] ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>
diese this	ist is	die the	Verleumdung slander	die the	meine my	und and	die the	Ursachen causes	dieses these here sind. are.
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰάντε <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	εἰάντε <sup>Kon</sup>	αὐθις <sup>Adv</sup>	ζητήσητε <sup>AorAktKmj</sup>	ταῦτα, <sup>A Pr</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	εὐρήσετε. <sup>FuAkt</sup>	
und and	sei es wenn whether if	jetzt now	sei es wenn or if	wieder again	möget suchen you may seek	dieses, these,	so thus	werdet finden. you will find.	
περὶ <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πρῶτοι <sup>AdjNSup</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup>	αὕτη <sup>N Pr</sup>
über about	zwar indeed	nun now	deren of which	die the	ersten first	meiner of me	Ankläger accusers	anklagten were accusing	diese this
ἔστω <sup>PräAktImv</sup>	ἱκανῇ <sup>AdjN</sup>	ἀπολογία <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	Μέλητον <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup>
sei let it be	hinreichende sufficient	Apologie defense	gegenüber towards	euch you	gegenüber toward	aber but	Meletos Meletus	den the	guten good
καὶ <sup>Kon</sup>	φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	φησι, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὕστερους <sup>AdjA</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	
und and	Stadt liebenden, city loving,	wie as	er sagt, he says,	und and	die the	späteren later	nach after	diesem these	
πειράσομαι <sup>FuM/P</sup>	ἀπολογησασθαι. <sup>AorMedInf</sup>	αὐθις <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐτέρων <sup>AdjG</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>		
werde versuchen I will try	mich zu verteidigen. to make a defense.	wieder again	denn for	ja, indeed,	so wie just as	anderer of other	dieser of these		
ὄντων <sup>G</sup>	κατηγόρων, <sup>G</sup>	λάβωμεν <sup>AorAktKmj</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ἀντωμοσίαν. <sup>A</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
seiender being	Ankläger, of accusers,	lasst uns nehmen let us take	wieder again	die the	dieser of these	Gegen Eid. sworn statement.	es verhält sich it has	aber but	
πῶς <sup>Adv</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	φησὶν <sup>PräAkt</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	διαφθείροντα <sup>A PräAkt</sup>	
irgendwie somehow	so thus	Sokrates Socrates	er sagt he says	Unrecht tun to do wrong	die the	und and also	Jungen youths	verderbend corrupting	
καὶ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	οὓς <sup>A Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πόλις <sup>N</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	[24c] οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζοντα, <sup>A PräAkt</sup>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks	nicht not	meinend, thinking,	andere other	aber but
δαιμόνια <sup>A</sup>	καινά. <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐγκλημα <sup>N</sup>	τοιοῦτόν <sup>AdjN</sup>	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>
Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such	ist is	dieser of this	aber but des of the
ἐγκλήματος <sup>G</sup>	ἐν <sup>A Pr</sup>	ἑκαστον <sup>A Pr</sup>	ἐξετάσωμεν. <sup>AorAktKmj</sup>	φησὶ <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	
Anklage charge	einen one	jeden each	lasst uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	ja indeed	die the	Jungen young men	
ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	με <sup>A Pr</sup>	διαφθείροντα. <sup>A PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Unrecht tun to do wrong
φημι <sup>PräAkt</sup>	Μέλητον, <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σπουδῇ <sup>D</sup>	χαριεντίζεται, <sup>PräM/P</sup>	ῥαδίως <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἀγῶνα <sup>A</sup>		
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial		
καθιστὰς <sup>N PräAkt</sup>	ἀνθρώπους, <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πραγμάτων <sup>G</sup>	προσποιούμενος <sup>N PräM/P</sup>	σπουδάζειν <sup>PräAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	und and			

κῆδεσθαι <sup>PrāM/Plnf</sup> sich kümmern to care	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem to this	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἐμέλησεν <sup>AorAkt</sup> gelegen war it cared	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dieses this	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus		
ἔχει <sup>PrāAkt</sup> sich verhält, holds,	πειράσομαι <sup>FuM/P</sup> werde versuchen I will try	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	ἐπιδείξαι <sup>AorAktInf</sup> auf zu zeigen. to show.	καί <sup>Kon</sup> und and	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher, hither,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε <sup>V</sup> Meletos, Meletus,		
εἰπέ <sup>AorAktImlv</sup> sage say	ἄλλο <sup>AdjN</sup> anderes other	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἢ <sup>Kon</sup> als or	[24d] περὶ <sup>Prp</sup> um about	πλείστου <sup>AdjGSup</sup> des meisten of the most	ποιῇ <sup>PrāAktKnf</sup> du machest you may make	ὅπως <sup>Kon</sup> damit so that	ὥς <sup>Kon</sup> wie as			
βέλτιστοι <sup>AdjNSup</sup> beste best	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup> Jüngeren younger	ἔσονται <sup>FuAkt</sup> werden sein; they will be;	ἐγώ γε <sup>N Pr</sup> ich ja. I at least.	ἴθι <sup>PrāAktImlv</sup> komm go	δή <sup>Pt</sup> nun indeed	νυν <sup>Adv</sup> jetzt now				
εἰπέ <sup>AorAktImlv</sup> sage say	τούτοις <sup>D Pr</sup> diesen, to these,	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup> besser better	ποιεῖ <sup>PrāAkt</sup> macht; makes;	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that			
οἶσθα <sup>PerAkt</sup> du weißt, you know,	μέλον <sup>PrāAkt</sup> liegt dir am Herzen being a care	γέ <sup>Pt</sup> ja at least	σοι <sup>D Pr</sup> dir. to you.	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	διαφθείροντα <sup>A PrāAkt</sup> verderbenden corrupting				
ἐξευρών <sup>N AorAkt</sup> heraus gefunden habend, having found out,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φῆς <sup>PrāAkt</sup> du sagst, you say,	ἐμέ <sup>A Pr</sup> mich, me,	εἰσάγεις <sup>PrāAkt</sup> bringst vor you bring in	τούτοις <sup>D Pr</sup> diesen hier to these here	καὶ <sup>Kon</sup> und and	κατηγορεῖς <sup>PrāAkt</sup> anklagst you accuse				
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	βελτίους <sup>AdjA</sup> besseren better	ποιοῦντα <sup>A PrāAkt</sup> machenden making	ἴθι <sup>PrāAktImlv</sup> komm go	εἰπέ <sup>AorAktImlv</sup> sage say	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μήνυσον <sup>AorAktImlv</sup> zeige an declare			
αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen to them	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	ἐστίν <sup>PrāAkt</sup> ist. is.	—ὅρᾳς <sup>PrāAkt</sup> —du siehst, —you see,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	σιγᾷς <sup>PrāAkt</sup> du schweigst you are silent	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔχεις <sup>PrāAkt</sup> du hast you have	
εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup> zu sagen; to say;	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	δοκεῖ <sup>PrāAkt</sup> scheint it seems	εἶναι <sup>PrāInfAkt</sup> zu sein to be	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἱκανὸν <sup>AdjN</sup> hinreichender sufficient			
τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	οὗ <sup>G Pr</sup> wessen of which	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	λέγω <sup>PrāAkt</sup> sage, I say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup> gelegen ist; has been a care;	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but		
εἰπέ <sup>AorAktImlv</sup> sage, say,	ὦγαθέ <sup>AdjV</sup> Guter, O good man,	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	ἀμείνους <sup>AdjAKmp</sup> besser better	ποιεῖ <sup>PrāAkt</sup> macht; makes;	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νόμοι <sup>N</sup> Gesetze. laws.	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	[24e]		
οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this	ἐρωτῶ <sup>PrāAkt</sup> frage ich, I ask,	ὧ <sup>ij</sup> o O	βέλτιστε <sup>AdjVSup</sup> Bester, best,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	ἄνθρωπος <sup>N</sup> Mensch, man,	ὅστις <sup>N Pr</sup> wer auch immer whoever	πρῶτον <sup>Adv</sup> zuerst first		
καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὐτὸ <sup>A Pr</sup> selbst this	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies very	οἶδε <sup>PerAkt</sup> weiß, knows,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νόμους <sup>A</sup> Gesetze; laws;	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese, these,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δικασταί <sup>N</sup> Richter. judges.	
πῶς <sup>Adv</sup> wie how	λέγεις <sup>PrāAkt</sup> du sagst, you say,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε <sup>V</sup> Meletos; Meletus;	οἶδε <sup>N Pr</sup> diese hier these here	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen youths	παιδεύειν <sup>PrāAktInf</sup> zu bilden to educate	οἰοί <sup>AdjN</sup> fähig able	τέ <sup>Pt</sup> und and		
εἰσι <sup>PrāAkt</sup> sind are	καὶ <sup>Kon</sup> und and	βελτίους <sup>AdjA</sup> besser better	ποιοῦσιν <sup>PrāAkt</sup> machen; they make;	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> durchaus. most.	πότερον <sup>Pt</sup> ob whether	ἅπαντες <sup>AdjN</sup> alle, all,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed		
αὐτῶν <sup>G Pr</sup> von ihnen, of them,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht; not;	ἅπαντες <sup>AdjN</sup> alle. all.	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γε <sup>Pt</sup> ja at least	νῇ <sup>Pt</sup> bei by	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	Ἥραν <sup>A</sup> Hera Hera	λέγεις <sup>PrāAkt</sup> du sagst you say	καὶ <sup>Kon</sup>
πολλὴν <sup>AdjA</sup> viel much	ἄφθονίαν <sup>A</sup> Fülle abundance	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ὠφελοῦντων <sup>G PrāAkt</sup> Nützenden. benefiting.	τί <sup>N Pr</sup> was what	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δή <sup>Pt</sup> nun; indeed;	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀκροαταί <sup>N</sup> Zuhörer listeners	βελτίους <sup>AdjA</sup> bessere better	
ποιοῦσιν <sup>PrāAkt</sup> machen make											



# St. 25a

ἢ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτοι. <sup>N Pr</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλευταί. <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλευταί. <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>
oder	nicht; or not;	auch	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch	die the	Räte. councilors.	aber	also, then,	o O
Μέλητε, <sup>V</sup>	μη <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἐκκλησίᾳ, <sup>D</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκκλησιασταί, <sup>N</sup>	διαφθείρουσι <sup>PräAkt</sup>					
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt					
τοὺς <sup>ArtA</sup>	νεωτέρους; <sup>AdjAKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κάκεῖνοι <sup>KonN Pr</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἅπαντες; <sup>AdjN</sup>							
die the	Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;							
κάκεῖνοι. <sup>KonN Pr</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	καλοὺς <sup>AdjA</sup>	κάγαθοὺς <sup>KonAdjA</sup>						
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good						
ποιοῦσι <sup>PräAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ, <sup>G Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	διαφθείρω. <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>				
machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but	allein alone	verderbe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very				
σφόδρα <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγω. <sup>PräAkt</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	κατέγνωνκας <sup>PerAkt</sup>	δυστυχίαν. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>					
stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much	ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and					
μοι <sup>D Pr</sup>	ἀποκρίναι. <sup>AorMedImv</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ἵππους <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἔχειν; <sup>PräInfAkt</sup>				
mir to me	antwor- answer-	etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;				
οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	[25b]	ποιοῦντες <sup>N PräAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>				
die the	zwar indeed	besser better		machende making	sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one				
δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	διαφθείρων; <sup>N PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὸναντίον <sup>Adv</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>			
aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or	das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone			
ὁ <sup>ArtN</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τ <sup>Pt</sup>	ὦν <sup>N PräAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ὀλίγοι, <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἵππικοί, <sup>AdjN</sup>			
der the	besser better	fähig able	und and	seiend being	zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,			
οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	ἐάνπερ <sup>Kon</sup>	συνῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρῶνται <sup>PräM/P</sup>	ἵπποις, <sup>D</sup>	διαφθείρουσιν; <sup>PräAkt</sup>					
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever	zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;					
οὐ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ἵππων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>			
nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o O	Meletos, Meletus,	auch and	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other			
ἀπάντων <sup>AdjG</sup>	ζώων; <sup>G</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	δήπου, <sup>Pt</sup>	ἐάντε <sup>Kon</sup>	σύ <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνυτος <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>				
aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus	nicht not	saget you may say				
ἐάντε <sup>Kon</sup>	φῆτε. <sup>AorAktKnj</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	εὐδαιμονία <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>				
sei es wenn whether if	saget you may say-	viel much	denn for	wohl would	jemand someone	Glück happiness	wäre might be	um about	die the				
νέους <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	διαφθείρει, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>				
Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them	verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others				
ὠφελοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	[25c]	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>	ἐπιδείκνυσαι <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδεπώποτε <sup>Adv</sup>				
nützen. benefit.		aber but	denn, for,	o O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently	zeigst you show	dass that	niemals never yet				
ἐφρόντισας <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>	ἀποφαίνεις <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	ἀμέλειαν, <sup>A</sup>					
hast gesorgt you considered	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly	zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,					
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N Pr</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	εἰσάγεις. <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>			
dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mich me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	uns to us			
εἰπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	πότερόν <sup>Pt</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	οἰκεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἄμεινον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>				
sage, say,	o O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in				

πολίταις <sup>D</sup>	χρηστοῖς <sup>AdjD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πονηροῖς; <sup>AdjD</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	τάν, <sup>V</sup> <sub>Pr</sub>	ἀποκρίναι· <sup>AorMedImv</sup>	οὐδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοί <sup>Pt</sup>
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,	antworte· answer·	nichts nothing	denn for	doch to you
χαλεπὸν <sup>AdjN</sup>	ἐρωτῶ. <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πονηροί <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐργάζονται <sup>PräM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something	wirken they do	die the
ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐγγυτάτῳ <sup>Adv</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὄντας, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	τι; <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πάνυ <sup>Adv</sup>
immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very
γε. <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	[25d] οὖν <sup>Pt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεται <sup>PräM/P</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>		
ja. at least.	ist is	nun then	wer da whoever	will wishes	von by	den the	zusammen seienden associates		
βλάπτεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὠφελεῖσθαι; <sup>PräM/PlInf</sup>	ἀποκρίνου, <sup>PräM/PlImv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἀγαθέ. <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;	antworte, answer,	o O	Guter· good man·	auch and		
γὰρ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	νόμος <sup>N</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ἀποκρίνεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεται <sup>PräM/P</sup>		
denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	wer da whoever	will wishes		
βλάπτεσθαι; <sup>PräM/PlInf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δῆτα. <sup>Pt</sup>	φέρει <sup>PräAktImv</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>
geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	bring	also, now,	ob whether	mich me	bringst vor you bring in	hierher hither	als as
διαφθείροντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πονηροτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιοῦντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐκόντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>			
verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and	schlechter worse	machend making	willing willing			
ἢ <sup>Kon</sup>	ἄκοντα; <sup>AdjA</sup>	ἐκόντα <sup>AdjA</sup>	ἔγωγε. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δῆτα, <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Μέλητε; <sup>V</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	o O	Meletos; Meletus;	so viel so much	du you
σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἶ <sup>PräAkt</sup>	τηλικούτου <sup>AdjG</sup>	ὄντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	τηλικόσδε <sup>AdjN</sup>	ὦν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὥστε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
weiser wiser	bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,	so dass so that	du you		
μὲν <sup>Pt</sup>	ἐγνώκας <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	κακοί <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐργάζονται <sup>PräM/P</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	etwas some	wirken sie they do	immer always
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	πλησίον <sup>Adv</sup>	[25e]	ἐαυτῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν, <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>
am meisten most	nahe near		ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	Gutes, good thing,	ich I	aber but
εἰς <sup>Prp</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἀμαθίας <sup>G</sup>	ἦκω <sup>PräAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ' <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀγνοῶ, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>
in into	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever
τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μοχθηρὸν <sup>AdjA</sup>	ποιήσω <sup>AorAktKnj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	κινδυνεύσω <sup>FuAkt</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
irgendeinen someone	schlechten base	make ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,	werde Gefahr laufen I am likely	Böses bad thing	etwas some		
λαβεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	ὅ <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὥστε <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	[[τὸ]] <sup>ArtN</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>	
zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das]] [[the]]	so groß so great	Übel evil	willentlich willing	
ποιῶ, <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	φῆς <sup>PräAkt</sup>	σύ; <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	πείθομαι, <sup>PräM/P</sup>	ὥ <sup>ij</sup>
tue ich, I do,	wie as	du sagst you say	du; you;	dieses these things	ich I	dir to you	nicht not	glaube ich, I am persuaded,	o O
οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	οὐδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup>
ich meine I think	aber but	auch nicht not even	anderen another	der Menschen of men	niemanden· no one·	sondern but	oder or	nicht not	verderbe ich, I corrupt,
εἰ <sup>Kon</sup>	διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup>								
wenn if	verderbe ich, I corrupt,								

# St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling,	ὥστε Kon so dass so that	σύ <sup>N</sup> Pr du you	γε <sup>Pt</sup> ja at least	κατ' Prp gemäß according to	ἀμφοτέρα AdjA beiden both things	ψεύδη· PräM/P lügst. you lie.	εἰ Kon wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling	
διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt,	τῶν ArtG der of the	τοιούτων AdjG solchen such	καί Kon und and	ἀκούσιων AdjG unfreiwilligen involuntary	ἁμαρτημάτων <sup>G</sup> Fehlhandlungen errors	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δεῦρο Adv hierher hither	νόμος <sup>N</sup> Gesetz law		
εἰσάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in	ἐστίν, PräAkt ist, is,	ἀλλὰ Kon sondern but	ιδίᾳ Adv privat privately	λαβόντα <sup>A</sup> AorSAkt genommen habenden having taken	διδάσκειν PräInfAkt zu lehren to teach	καί Kon und and				
νουθετεῖν· PräInfAkt zu ermahnen· to admonish·	δηλον AdjN offenkundig clear	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὅτι Kon dass that	ἐάν Kon wenn if ever	μάθω, AorSAktKnj lerne ich, I learn,	παύσομαι FuM/P werde ich aufhören I shall cease	ὅ <sup>A</sup> Pr was what	γε <sup>Pt</sup> ja at least		
ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling	ποιῶ, PräAkt tue ich. I do.	σύ <sup>N</sup> Pr du you	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	συγγενέσθαι AorSMedInf zusammen zu kommen to associate	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	καί Kon auch and	διδάξαι AorAktInf zu lehren to teach		
ἔφυγες AorSAkt flohst du you fled	καί Kon und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἠθέλησας, AorAkt wolltest du, you were willing,	δεῦρο Adv hierher hither	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	εἰσάγεις, PräAkt führst du ein, you bring in,	οἷ <sup>D</sup> Pr wo where	νόμος <sup>N</sup> Gesetz law	ἐστίν, PräAkt ist is	
εἰσάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in	τοὺς ArtA die the	κολάσεως <sup>G</sup> der Bestrafung of punishment	δεομένους <sup>A</sup> PräM/P Bedürftigen needing	ἀλλ', Kon sondern but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μαθήσεως <sup>G</sup> des Lernens. of learning.	ἀλλὰ Kon aber but	γάρ, Pt ὧ <sup>ij</sup> denn, o for, O		
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, V Atheners, Athenians,	τοῦτο <sup>N</sup> Pr dieses this	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἤδη Adv schon already	δηλον AdjN offenkundig clear	οὐγὰρ <sup>ArtN</sup> Pr der ich which I	[26b] ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying,	ὅτι Kon dass that	Μελήτω <sup>D</sup> Meletos to Meletus	
τούτων <sup>G</sup> Pr dieser of these	οὔτε Kon weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> Großes great	οὔτε Kon noch nor	μικρὸν AdjA Kleines small	πώποτε Adv jemals ever	ἐμέλησεν, AorAkt lag es am Herzen. has cared.	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	
λέγε PräAktImv sage say	ἡμῖν, D Pr uns, to us,	πῶς Adv wie how	με <sup>A</sup> Pr mich me	φῆς PräAkt du sagst you say	διαφθείρειν, PräInfAkt zu verderben, to corrupt,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε, V Meletos, Meletus,	τοὺς ArtA die the		
νεωτέρους; AdjA Jüngeren; younger;	ἢ Kon oder or	δηλον AdjN offenkundig clear	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ὅτι Kon dass that	κατὰ Prp gemäß according to	τὴν ArtA die the	γραφὴν <sup>A</sup> Anklageschrift indictment	ἣν <sup>A</sup> Pr welche which	ἐγράψω AorAkt schriebst du you wrote	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods
διδάσκοντα <sup>A</sup> PräAkt lehrend teaching	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζειν PräInfAkt zu meinen to believe	οὓς <sup>A</sup> Pr welche whom	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πόλις <sup>N</sup> Stadt city	νομίζει, PräAkt meint, thinks,	ἕτερα <sup>AdjA</sup> andere other	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daemonic things	καινά; AdjA neue; new;	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these	λέγεις PräAkt sagst du you say	ὅτι Kon dass that	διδάσκων <sup>N</sup> PräAkt lehrend teaching	διαφθείρω; PräAkt verderbe ich; I corrupt;	πάνυ Adv sehr very		
μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	σφόδρα Adv sehr exceedingly	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these	λέγω, PräAkt sage ich. I say.	πρὸς Prp bei toward	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr deren of them	τοίνυν, Pt ὧ <sup>ij</sup> nun denn, O Meletos, O Meletus,	Μέλητε, V Meletos, Meletus,	τούτων <sup>G</sup> Pr dieser of these	
τῶν ArtG der the	θεῶν <sup>G</sup> Götter gods	ᾧ <sup>G</sup> Pr deren of whom	νῦν Adv jetzt now	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	λόγος <sup>N</sup> Rede discourse	ἐστίν, PräAkt ist, is,	εἰπέ AorSAktImv sage say	ἔτι Adv noch yet	σαφέστερον AdjKmp klarer more clearly	
καί Kon und and	ἐμοί <sup>D</sup> Pr mir to me	καί Kon und and	τοῖς ArtD den to the	ἀνδράσιν <sup>D</sup> Männern men	τουτοισί, D Pr diesen hier. these here.	[26c] ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δύναμαι PräM/P kann ich I am able	
μαθεῖν AorSInfAkt lernen to learn	πότερον Kon ob whether	λέγεις PräAkt sagst du you say	διδάσκειν PräInfAkt zu lehren to teach	με <sup>A</sup> Pr mich me	νομίζειν PräInfAkt zu meinen to believe	εἶναι <sup>A</sup> PräInfAkt zu sein to be				
τινας <sup>A</sup> Pr irgendwelche some	θεοὺς— <sup>A</sup> Götter— gods—	καί Kon und and	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr selbst myself	ἄρα <sup>Pt</sup> wohl then	νομίζω PräAkt meine ich I think	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	καί Kon und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰμὶ PräAkt bin ich I am
τὸ <sup>ArtA</sup> das at	παράπαν Adv ganz und gar all	ἄθεος AdjN gottlos godless	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	ταύτῃ <sup>D</sup> Pr hierin in this	ἀδικῶ PräAkt tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ <sup>Pt</sup> —nicht —not	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	οὓςπερ <sup>Pr</sup> welche gerade the very ones	γε <sup>Pt</sup> ja at least	

ἡ <sup>ArtN</sup>	πόλις <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἐτέρους, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ' <sup>A</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅ <sup>A</sup>	μοι <sup>D</sup>	ἐγκαλεῖς, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
die the	Stadt city	sondern but	andere, others,	und and	dieses this	ist is	was what	mir to me	vorwirfst du, you accuse,	dass that
ἐτέρους, <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	παντάπασί <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup>	φῆς <sup>PräAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	
andere, others,	oder or	gänzlich entirely	mich me	du sagst you say	weder neither	selbst himself	zu meinen to believe	Götter gods	die the	
τε <sup>Pt</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	διδάσκειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	παράπαν <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
und and	anderen others	dieses these things	zu lehren. to teach.	dieses these things	sage ich, I say,	dass that	das at	ganz und gar all	nicht not	
νομίζεις <sup>PräAkt</sup>	θεοὺς. <sup>A</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	[26d]	θαυμάσιε <sup>AdjV</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	τί <sup>A</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>
meinst du you believe	Götter. gods.	o O		wunderbarer marvellous	Meletos, Meletus,	wozu why	was what	dieses these things	sagst du; you say;	auch nicht not even
ἥλιον <sup>A</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	σελήνην <sup>A</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	
Sonne sun	auch nicht not even	Mond moon	also then	meine ich I think	Götter gods	zu sein, to be,	so wie just as	die the	andere other	
ἄνθρωποι; <sup>N</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δί, <sup>A</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί, <sup>V</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἥλιον <sup>A</sup>	λίθον <sup>A</sup>
Menschen; men;	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Richter, judges,	weil since	die the	zwar indeed	Sonne sun	Stein stone
									φησὶν <sup>PräAkt</sup>	
									he says	
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	σελήνην <sup>A</sup>	γῆν. <sup>A</sup>	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup>	οἶε <sup>PräAkt</sup>	κατηγορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	φίλε <sup>AdjV</sup>	
zu sein, to be,	den the	aber but	Mond moon	Erde. earth.	des Anaxagoras of Anaxagoras	meinst du you think	anzuklagen, to accuse,	o O	Freund dear	
Μέλητε; <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καταφρονεῖς <sup>PräAkt</sup>	τῶνδε <sup>Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἶε <sup>PräAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	ἀπείρους <sup>AdjA</sup>		
Meletos; Meletus;	und and	so thus	verachtest du you despise	dieser hier of these	und and	meinst du you think	sie them	unerfahren inexperienced		
γραμμάτων <sup>G</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup>	βιβλία <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
der Schriften of letters	zu sein to be	so dass so that	nicht not	gewusst zu haben to have known	dass that	die the	des Anaxagoras of Anaxagoras	Bücher books	des the	
Κλαζομενίου <sup>G</sup>	γέμει <sup>PräAkt</sup>	τούτων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	λόγων; <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νέοι <sup>AdjN</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>
des Klazomeniers Clazomenian	ist voll is full	dieser of these	der the	Reden; accounts;	und and	ja indeed	auch and	die the	Jungen youths	dieses these
παρ' <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	μανθάνουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup>	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐνίοτε <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δραχμῆς <sup>G</sup>	
bei from	mir me	lernen sie, they learn,	welche which	es ist erlaubt it is permitted	manchmal sometimes	wenn if	sehr very	viel of much	der Drachme drachma	
ἐκ <sup>Prp</sup>	[26e]	τῆς <sup>ArtG</sup>	ὀρχήστρας <sup>G</sup>	πριαμένους <sup>D</sup>	Σωκράτους <sup>G</sup>	καταγελαῦν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>			
aus from		der the	Orchestra orchestra	gekauft habenden having bought	des Sokrates of Socrates	aus zulachen, to laugh at,	wenn if ever			
προσποιῆται <sup>PräM/PKnj</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἄτοπα <sup>AdjA</sup>			
vortäusche er he pretending	seiner selbst himself	zu sein, to be,	anders otherwise	und and	auch also	so thus	sonderbares strange things			
ὄντα; <sup>A</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διός, <sup>G</sup>	οὕτωςί <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D</sup>	δοκῶ; <sup>PräAkt</sup>	οὐδένα <sup>A</sup>	νομίζω <sup>PräAkt</sup>	θεὸν <sup>A</sup>
seiend; being;	aber, but,	o O	bei by	des Zeus, of Zeus,	soeben just so	dir to you	scheine ich; I seem;	keinen no one	meine ich I think	Gott god
εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	οὐδ' <sup>Pt</sup>	ὅπωςτιοῦν. <sup>Adv</sup>	ἄπιστός <sup>AdjN</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	εἶ, <sup>PräAkt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>
zu sein; to be;	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus Zeus	auch nicht not even	wie auch immer. in any way.	unglaublich unbelieving	ja at least	bist du, you are,	o O
Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	μέντοι, <sup>Pt</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἐμοί <sup>D</sup>	δοκεῖς, <sup>PräAkt</sup>	σαυτῷ. <sup>D</sup>	ἐμοί <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>
Meletos, Meletus,	und and	dieses these things	jedoch, however,	wie as	mir to me	scheinst du, you seem,	dir selbst. to your self.	mir to me	denn for	scheint seems
οὗτοσί, <sup>N</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὑβριστῆς <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκόλαστος, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
dieser hier, this man here,	o O	Männer men	Athenen, Athenians,	sehr very	zu sein to be	Frevler insolent man	und and	zügello, unrestrained,	und and	
ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	ὑβρεῖ <sup>D</sup>	τινὶ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκολασίᾳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
einfach simply	die the	Anklageschrift indictment	diese this	durch Frevel with hubris	irgendeinen some	und and	durch Zügellosigkeit lack of discipline	und and		
νεότητι <sup>D</sup>	γράψασθαι. <sup>AorMedInf</sup>									
durch Jugend youth	zu schreiben zu haben. to have written.									

# St. 27a

ἐοικεν <sup>PerAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	αἰνίγμα <sup>A</sup>	συντιθέντι <sup>D</sup>	διαπειρωμένω <sup>D</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	γινώσεται <sup>FuM/P</sup>				
scheint it seems	denn for	so wie just as	Rätsel riddle	zusammen setzend to one putting together	durch erprobt habenden having tested	etwa then	wird erkennen will know				
Σωκράτης <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	χαριεντιζομένου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐναντί <sup>Prp</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup>			
Sokrates Socrates	der the	weise wise	ja indeed	meiner of me	scherzend seienden jesting	und and	gegenüber against	mir selbst myself			
λέγοντος <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐξαπατήσω <sup>FuAkt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>				
sagenden, speaking,	oder or	werde ich täuschen I will deceive	ihn him	und and	die the	anderen others	die the				
ἀκούοντας <sup>A</sup>	οὗτος <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐμοῖ <sup>D</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐναντία <sup>AdjA</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup>			
hörend seienden; hearing;	dieser this	denn for	mir to me	scheint appears	die the	Gegenteile opposite things	zu sagen to say	selbst himself			
ἐαυτῷ <sup>D</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	γραφῇ <sup>D</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
sich selbst to himself	in in	der the	Schrift indictment	so wie just as	wohl would	wenn if	würde sagen might say	tut Unrecht does wrong	Sokrates Socrates	Götter gods	nicht not
νομίζων <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	νομίζων <sup>N</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	τοῦτό <sup>N</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	παίζοντος <sup>G</sup>				
meinend, thinking,	sondern but	Götter gods	meinend. thinking.	und doch and yet	dieses this	ist is	eines scherzenden. of one joking.				
συνεπισκέψασθε <sup>AorMedImv</sup>	δή <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	ἥ <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>				
prüfet zusammen consider together	ja, indeed,	o O	Männer, men,	wie in which way	mir to me	scheint appears	dieses these things				
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	σύ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup>	ἀποκρίναι <sup>AorMedImv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε <sup>V</sup>	ὕμεις <sup>N</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ὅπερ <sup>Pr</sup>		
zu sagen to say	du you	aber but	uns to us	antworte, answer,	o O	Meletos. Meletus.	ihr you	aber, but,	was gerade the very thing		
κατ' <sup>Prp</sup>	[27b]	ἀρχὰς <sup>A</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup>	παρητησάμην <sup>AorMed</sup>	μέμνησθέ <sup>PerM/Plmv</sup>	μοι <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>				
gemäß according to		Anfänge beginnings	euch you	ersuchte ich, I begged off,	erinnert euch remember	mir to me	nicht not				
θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	εἰωθότι <sup>D</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	ποιῶμαι <sup>PräM/P</sup>			
Lärm zu machen to make noise	wenn if ever	in in	der the	gewohnt seienden accustomed	Weise manner	die the	Reden speeches	mache ich. I make.			
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Μέλητε <sup>V</sup>	ἀνθρώπεια <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	πράγματ' <sup>A</sup>			
ist there is	wer auch immer whoever	der Menschen, of men,	o O	Meletos, Meletus,	menschliche human	zwar indeed	meint he thinks	Dinge things			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπους <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	ἀποκρινέσθω <sup>PräM/Plmv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>		
zu sein, to be,	Menschen men	aber but	nicht not	meint er; he thinks;	er möge antworten, let him answer,	o O	Männer, men,	und and	nicht not		
ἄλλα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	θορυβεῖτω <sup>PräAktImv</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup>	ἵππους <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>			
andere other	und and	andere other	lärmten möge let him make noise	ist there is	wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed	nicht not			
νομίζει <sup>PräAkt</sup>	ἵππικα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πράγματα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	αὐλητὰς <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
meint, he thinks,	reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder or	Flötenspieler flute players	zwar indeed	nicht not	meint he thinks	zu sein, to be,		
αὐλητικὰ <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πράγματα <sup>A</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄριστε <sup>Adv</sup>	ἀνδρῶν <sup>G</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N</sup>	
flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	o O	bester best	der Männer of men	wenn if	nicht not	du you	
βούλει <sup>PräM/P</sup>	ἀποκρίνεσθαι <sup>PräM/Plmv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	σοὶ <sup>D</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	τουτοισί <sup>D</sup>			
willst wish	zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	anderen others	diesen hier. these here.			
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τούτῳ <sup>D</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἀποκρίναι <sup>AorMedImv</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	[27c]	ὅστις <sup>N</sup>			
aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least	antworte answer	ist is there		wer auch immer anyone who			
δαιμόνια <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	πράγματ' <sup>A</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δαίμονας <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>			
Dämonien daimonic things	zwar on the one hand	meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber but	nicht not	meint er; thinks;			
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ὠνησας <sup>AorAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>	ἀπεκρίνω <sup>PräAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τουτωνὶ <sup>G</sup>			
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühselig with difficulty	antworte ich I answer	durch by	diese da of these here			

ἀναγκαζόμενος. <sup>N</sup> gezwungen werdend. being compelled.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> folglich then surely	δαιμόνια <sup>A</sup> dämonische Dinge daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	με <sup>A</sup> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> und and					
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren, to teach,	εἴτ', <sup>Kon</sup> sei es whether	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	καινὰ <sup>AdjA</sup> neue new	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es or whether	παλαιά, <sup>AdjA</sup> alte, old,	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber but	οὐν <sup>Pt</sup> nun then		
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	γε <sup>Pt</sup> ja at least	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	σὸν <sup>AdjA</sup> deinen your	λόγον, <sup>A</sup> Logos Rede, account,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A</sup> dies these	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
διωμόσω <sup>FuM/P</sup> werde beschwören I will swear	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἀντιγραφῇ. <sup>D</sup> Gegen Schrift. against writing.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	νομίζω, <sup>PräAkt</sup> meine ich, I think,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons		
δήπου <sup>Pt</sup> ja wohl surely	πολλή <sup>AdjN</sup> große much	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	μέ <sup>A</sup> mich me	ἐστίν. <sup>PräAkt</sup> ist. there is	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχει; <sup>PräAkt</sup> verhält es sich; it holds;			
ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält es sich it holds	δή. <sup>Pt</sup> ja. indeed	τίθηναι <sup>PräAkt</sup> setze ich I set	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	σε <sup>A</sup> dich you	ὁμολογοῦντα, <sup>A</sup> zustimmend seienden, agreeing,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκρίνη. <sup>PräM/P</sup> du antwortest. you answer.			
τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαίμονας <sup>A</sup> [27d] Daimonen daimons	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἤτοι <sup>Kon</sup> entweder either	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἡγοῦμεθα <sup>PräM/P</sup> halten wir we consider	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	παῖδας; <sup>A</sup> Kinder; children;	
φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ; <sup>Pt</sup> nicht; not;	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	γε. <sup>Pt</sup> ja. indeed	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also then surely	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup> ich halte, I consider,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	σὺ <sup>N</sup> du you	
φῆς, <sup>PräAkt</sup> sagst, you say,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	θεοί <sup>N</sup> Götter gods	τινές <sup>N</sup> einige some	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δαίμονες, <sup>N</sup> Daimonen, daimons,	τοῦτ', <sup>N</sup> dies this	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	
ὃ <sup>A</sup> was which	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	φημί <sup>PräAkt</sup> sage say	σε <sup>A</sup> dich you	αἰνίττεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> andeuten zu lassen to speak in riddles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	χαριεντίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> scherzen zu lassen, to jest,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἡγοῦμενον <sup>A</sup> haltend seienden considering	PräM/P	φάναι <sup>PräInfAkt</sup> sagen to say	με <sup>A</sup> mich me	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ἡγεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> für halten to consider	πάλιν, <sup>Adv</sup> wiederum, again,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> weil since	ἔπειδὴ <sup>Kon</sup> weil since	γε <sup>Pt</sup> ja at least	
δαίμονας <sup>A</sup> Dämonen daimons	ἡγοῦμαι. <sup>PräM/P</sup> halte ich. I consider	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δ, <sup>Kon</sup> aber but	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δαίμονες <sup>N</sup> Daimonen daimons	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	παῖδες <sup>N</sup> Kinder children	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	νόθοι <sup>AdjN</sup> unechte bastard	
τινές <sup>N</sup> einige some	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from out of	νυμφῶν <sup>G</sup> Nymphen of nymphs	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from out of	τινων <sup>G</sup> einigen of some	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen of others	ᾧ <sup>G</sup> deren of whom	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
λέγονται, <sup>PräM/P</sup> gesagt werden, are said,	τίς <sup>N</sup> wer who	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	παῖδας <sup>A</sup> Kinder children	ἡγοίτο <sup>PräM/POp</sup> halten würde might consider				
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μή; <sup>Pt</sup> nicht; not;	ὁμοίως <sup>Adv</sup> gleichermaßen likewise	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[27e] ἄτοπον <sup>AdjN</sup> un passend absurd	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	
εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> jemand someone	ἵππων <sup>G</sup> der Pferde of horses	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	παῖδας <sup>A</sup> Kinder children	ἡγοίτο <sup>PräM/POp</sup> halten würde might consider	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ὄνων, <sup>G</sup> der Esel, of donkeys,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
ἡμιόνους, <sup>A</sup> Maultiere, mules,	ἵππους <sup>A</sup> Pferde horses	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὄνους <sup>A</sup> Esel donkeys	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἡγοίτο <sup>PräM/POp</sup> halten würde might consider	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber, but,	ὦ <sup>j</sup> o O	Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπως <sup>Kon</sup> wie how	σὺ <sup>N</sup> du you	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποπειρώμενος <sup>N</sup> erprobend seiend making trial	PräM/P	ἡμῶν <sup>G</sup> unser of us	ἐγράψω <sup>AorAkt</sup> schriebst you wrote	τὴν <sup>ArtA</sup> die the		
γραφὴν <sup>A</sup> Anklage indictment	ταύτην <sup>A</sup> diese this	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀπορῶν <sup>N</sup> ratlos seiend being at a loss	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐγκαλοῖς <sup>PräAkt</sup> vorwirfst you bring a charge	ἐμοί <sup>D</sup> mir to me	ἀληθές <sup>AdjA</sup> wahres true	ἀδίκημα. <sup>A</sup> Unrechtstat. wrong.	ὅπως <sup>Kon</sup> wie how		

δὲ <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πειθοίς <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>
aber	du	irgendeinen	überzeugen würdest	wohl	auch	kleinen	Sinn	habenden	der Menschen,
but	you	someone	you might persuade	would	and	small	mind	having	of men,
ὥς <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δαιμόνια <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεῖα <sup>AdjA</sup>	ἡγεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>
dass	nicht	des	selben	ist	auch	Dämonien	und	göttliche	zu halten,
that	not	of the	same	it is	both	daimonic things	and	divine things	to consider,
καὶ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>					
und	wieder	des	selben	weder					
and	again	of the	same	neither					

## St. 28a

δαίμονας <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἥρωας, <sup>A</sup>	οὐδεμία <sup>AdjN</sup>	μηχανή <sup>N</sup>	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>
Daimonen	weder	Götter	noch	Helden,	keine	Möglichkeit	ist.	aber	denn,	o
daimons	nor	gods	nor	heroes,	no	device	is.	but	for,	O
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Μελήτου <sup>G</sup>	
Männer	Athener,	wie	zwar	ich	nicht	Unrecht tue	gemäß	die	des Meletos	
men	Athenians,	that	on the one hand	I	not	I do wrong	according to	the	of Meletus	
γραφὴν, <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογίας, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ικανὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Anklage,	nicht	großer	mir	scheint	zu sein	Verteidigung,	sondern	genügend	auch	
indictment,	not	much	to me	seems	to be	of defense,	but	sufficient	even	
ταῦτα. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὃ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
dies·	was	aber	auch	in	den	früheren	sagte ich,	dass	viel	mir
these·	what	but	also	in	the	earlier	I was saying,	that	much	to me
ἀπέχθεια <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πολλούς, <sup>AdjA</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjN</sup>		
Abneigung	ist geworden	und	gegen	viele,	gut	wisset	dass	wahr		
enmity	has come to be	and	toward	many,	well	know	that	true		
ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὃ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αἰρεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ἐάνπερ <sup>Kon</sup>	αἰρῇ, <sup>PräAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
ist.	und	dies	ist	was	mich	ergreift,	wenn immer	ergreife es,	nicht	
is.	and	this	is	what	me	takes,	if indeed	may take,	not	
Μελήτος <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ἄνυτος <sup>N</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	διαβολή <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φθόνος. <sup>N</sup>
Meletos	noch	Anytos	sondern	die	der	vielen	Verleumdung	und	auch	Neid.
Meletus	nor	Anytus	but	the	of the	many	slander	and	and	envy.
ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	πολλούς <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀγαθοὺς <sup>AdjA</sup>	[28b]	ἄνδρας <sup>A</sup>	ἥρηκεν, <sup>PerAkt</sup>	
welche	ja	viele	und	andere	und	gute		Männer	hat ergriffen,	
which things	indeed	many	and	others	and	good		men	has taken,	
οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἰρήσει. <sup>FuAkt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐμοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	στῇ. <sup>AorAktKnj</sup>
ich meine	aber	auch	wird ergreifen·	nichts	aber	furchtbar	nicht	bei	mir	stehen möge.
I think	but	also	will take·	nothing	but	terrible	not	in	me	may stand.
ἴσως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	τις. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἴτ' <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχύνῃ, <sup>PräM/P</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>
vielleicht	wohl	nun	würde sagen	jemand·	dann	nicht	schämst du dich,	o	Sokrates,	solches
perhaps	would	then	might say	someone·	then	not	are ashamed,	O	Socrates,	such
ἐπιτήδευμα <sup>A</sup>	ἐπιτηδεύσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἐξ <sup>Prp</sup>	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	κινδυνεύεις <sup>PräAkt</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	ἀποθανεῖν; <sup>AorInfAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>		
Betreiben	betrieben habend	aus	dessen	bist du in Gefahr	jetzt	zu sterben;	ich	aber		
pursuit	having practiced	out of	which	you risk	now	to die;	I	but		
τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	ἀντεῖποιμι, <sup>AorAktOp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	
diesem	wohl	gerechten	Logos Rede	würde entgegnen,	dass	nicht	gut	du sagst,	o	
to this	would	just	argument	I might reply,	that	not	well	you speak,	O	
ἄνθρωπε, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οἶει <sup>PräAkt</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	κίνδυνον <sup>A</sup>	ὑπολογίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
Mensch,	wenn	du meinst	nötig zu sein	Gefahr	ein zuberechnen	des	Lebens	oder		
man,	if	you think	it necessary	danger	to calculate	of the	to live	or		
τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>	οἷον <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjN</sup>	ὄφελός <sup>N</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	
gestorben sein	einen Mann	wovon	etwas	auch	kleines	Nutzen	ist,	sondern	nicht	
to have died	a man	of which	some thing	even	small	benefit	is,	but	not	
ἐκεῖνο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μόνον <sup>AdjA</sup>	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	πράττη, <sup>PräAktKnj</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἄδικα <sup>AdjA</sup>		
jenes	nur	betrachten	wenn	er handelt,	ob	Gerechtes	oder	Ungerechtes		
that	only	to consider	whenever	one does,	whether	just	or	unjust		

πράττει, <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	άνδρὸς <sup>G</sup>	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κακοῦ. <sup>AdjG</sup>	φαῦλοι <sup>AdjN</sup>	[28c]	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base		denn for	wohl would
τῷ <sup>ArtD</sup>	γε <sup>Pt</sup>	σῷ <sup>AdjD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	εἶεν <sup>PräAktOp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	ὅσοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Τροίᾳ <sup>D</sup>	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
τετελευτήκασιν <sup>PerAkt</sup>	οἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	Θέτιδος <sup>G</sup>	υἱός, <sup>N</sup>	ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much
τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	κατεφρόνησεν <sup>AorAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	αἰσχρόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὑπομεῖναι <sup>AorInfAkt</sup>			
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something	zu ertragen to endure			
ὥστε, <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	εἶπεν <sup>AorAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	μήτηρ <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	προθυμουμένῳ <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	Ἑκτορα <sup>A</sup>			
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühenden being eager	Hektor Hektor			
ἀποκτεῖναι, <sup>AorInfAkt</sup>	θεὸς <sup>N</sup>	οὔσα, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	πως, <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οἶμαι. <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	παῖ, <sup>V</sup>	
zu töten, to kill,	Gottheit a goddess	seiend, being,	soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine. think·	o O	Kind, child,	
εἰ <sup>Kon</sup>	τιμωρήσεις <sup>FuAkt</sup>	Πατρόκλῳ <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐταίρῳ <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	φόνον <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	Ἑκτορα <sup>A</sup>	ἀποκτενεῖς, <sup>FuAkt</sup>	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroclus	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hektor Hektor	wirst töten, you will kill,	
αὐτὸς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀποθανῇ— <sup>AorAktKnj</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοί, <sup>Pt</sup>	φησί, <sup>PräAkt</sup>	μεθ’ <sup>Prp</sup>	Ἑκτορα <sup>G</sup>	πότμος <sup>N</sup>	έτοίμος <sup>AdjN</sup>	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hektor	Schicksal fate	bereit ready	
—ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀκούσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	
ὠλιγώρησε, <sup>AorAkt</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δείσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	[28d]	τὸ <sup>ArtA</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	κακὸς <sup>AdjN</sup>		
verachtete, he made light of,	viel much	aber but	mehr more	gefürchtet habend having feared		das the	Leben to live	schlecht base		
ὦν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	φίλοις <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τιμωρεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτίκα, <sup>Adv</sup>	φησί, <sup>PräAkt</sup>			
seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,			
τεθναῖν, <sup>PerAktOp</sup>	δίκην <sup>A</sup>	ἐπιθεῖς <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀδικοῦντι, <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>			
möchte ich gestorben sein, I would have died,	Strafe penalty	auferlegt habend having imposed	dem on the	Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here			
μένω <sup>PräAkt</sup>	καταγέλαστος <sup>AdjN</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	νηυσί <sup>D</sup>	κορωνίσιν <sup>AdjD</sup>	ἄχθος <sup>N</sup>	ἀρούρης. <sup>G</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>		
bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogten beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him		
οἶει <sup>PräAkt</sup>	φροντίσαι <sup>AorInfAkt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	κινδύνου; <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	
meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for	verhält es sich, it holds,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ. <sup>D</sup>	οὐ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἑαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τάξῃ <sup>AorAktKnj</sup>	ἡγησάμενος <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>		
Atheners, Athenians,	der in the	Wahrheit· truth·	wo where	wohl would	jemand someone	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	erachtend having judged		
βέλτιστον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὕπ’ <sup>Prp</sup>	ἄρχοντος <sup>G</sup>	ταχθῇ, <sup>AorPasKnj</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	δεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>		
als Bestes best	zu sein to be	oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,	hier there	muss, it is necessary,	wie as		
ἐμοῖ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup>	μένοντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	κινδυνεύειν, <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὑπολογιζόμενον <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	μήτε <sup>Kon</sup>				
mir to me	scheint, it seems,	bleibend remaining	zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating	weder neither				
θάνατον <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αἰσχροῦ. <sup>AdjG</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεινὰ <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
εἶην <sup>PräAktOp</sup>	εἰργασμένος, <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[28e]	εἰ <sup>Kon</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
wäre I be	bewirkt habend, having done,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,		wenn if	als when	zwar on the one hand	mich me	



οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> οὓς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἵλεσθε<sup>AorSM/P</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μου,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die Amtsträger befahlen, die ihr gewählt habt zu herrschen über mich, und  
the rulers they were ordering, whom you you chose to rule of me, and  
ἐν<sup>Prp</sup> Ποτειδαίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφιπόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλίῳ,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
in in Potidaea und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo  
in in Potidaea and in Amphipolis and at Delium, then on the one hand where  
ἐκεῖνοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμενον<sup>ImpAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
jene befahlen blieb ich so wie auch ein anderer irgend ein auch  
those they were ordering I was remaining just as also another person and  
ἐκινδύνευον<sup>ImpAkt</sup> ἀποθανεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τάττοντος,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ᾤηθην<sup>AorM/P</sup>  
riskierte ich zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich  
I was risking to die, of the but god ordering, as I I thought  
τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπέλαβον,<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφούντά<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und auch annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und  
and also I supposed, philosophizing me it to be necessary to live and  
ἐξετάζοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους,<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φοβηθεῖς<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
untersuchend mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken oder  
examining my self and the others, here but having been afraid or  
θάνατον<sup>A</sup>  
Tod  
death

## St. 29a

ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλ<sup>,AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> λίποιμι<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν.<sup>A</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup>  
oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,  
or other whatsoever thing I would leave the post. terrible and would it would be,  
καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον,<sup>A</sup>  
und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht,  
and as truly then would me justly might bring in someone into law court,  
ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μαντεῖᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
dass nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und  
that not I think gods to be disobeying the the oracle and  
δεδιώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὦν.<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
gefürchtet habend Tod und meinend weise zu sein nicht seiend. das  
having feared death and thinking wise to be not being. the  
γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον<sup>A</sup> δεδιέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ὧ<sup>j</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
denn ja Tod gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als  
for indeed death to have feared, O men, nothing else is than  
δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄντα.<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
scheinen zu weise zu sein nicht seiend· scheinen zu denn für gewusst zu haben  
to seem wise to be not being· to seem for to have known  
ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
ist was nicht weiß. weiß zwar denn niemand den Tod  
is the things which not he has known. he knows indeed for no one the death  
οὐδ<sup>,Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὄν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller größtes seiend der  
nor if it happens to the man of all greatest being of the  
ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> δεδίασι<sup>PerAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> [29b] μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass größtes der  
good things, they have feared but as well having known that greatest of the  
κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστὶ.<sup>PräAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> τοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπονείδιστος,<sup>AdjN</sup>  
Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadel würdig,  
bad things is. and yet how not ignorance is this the reproachful,  
ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἰεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>,Pt</sup> ὧ<sup>j</sup>  
die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o  
the of the to think to have known the things which not he has known; I but, O

ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	τούτῳ <sup>D Pr</sup> hierin in this	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	διαφέρω <sup>PräAkt</sup> unterscheide ich mich I differ	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> Menschen, men,		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τῷ <sup>D Pr</sup> irgend einem to someone	σοφώτερός <sup>AdjNKmp</sup> weiser wiser	τοῦ <sup>G Pr</sup> eines than someone	φαίην <sup>PräAktOp</sup> würde sagen I would say	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	τούτῳ <sup>D Pr</sup> hierin in this		
ἂν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδὼς <sup>N PerAkt</sup> gewusst habend having known	ἱκανῶς <sup>Adv</sup> hinreichend sufficiently	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the things	ἐν <sup>Prp</sup> in in	Ἅιδου <sup>G</sup> Hades Hades	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	καὶ <sup>Kon</sup> auch and
οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht tun to do wrong	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nicht gehorchen to disobey	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the		
βελτίονι <sup>AdjDKmp</sup> Besseren better	καὶ <sup>Kon</sup> und and	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνθρώπῳ, <sup>D</sup> Menschen, man,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	κακὸν <sup>AdjN</sup> schlecht bad	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	
οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß. I know.	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	οὖν <sup>Pt</sup> also then	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	κακῶν <sup>AdjG</sup> Übel bad things	ἧν <sup>G Pr</sup> deren of which	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	κακά <sup>AdjN</sup> Schlechtes bad things	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, are,	
ἃ <sup>A Pr</sup> was the things which	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup> Gute good things	ὄντα <sup>A PräAkt</sup> seiend being	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft es sich it happens	οὐδέποτε <sup>Adv</sup> niemals never		
φοβήσομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	φεύξομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich fliehen I will flee	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	οὐδ <sup>Kon</sup> und nicht not even	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	[29c] με <sup>A Pr</sup> mich me	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ὕμεις <sup>N Pr</sup> ihr you		
ἀφίετε <sup>PräAkt</sup> entlasst let go	Ἀνύτῳ <sup>D</sup> dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, <sup>N AorAkt</sup> misstrauend geworden, having disbelieved,	ὃς <sup>N Pr</sup> der who	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sagte was saying	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀρχὴν <sup>A</sup> Anfang beginning	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not		
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig sei it to be necessary	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	εἰσελθεῖν <sup>AorSAktInf</sup> hinein zu gehen to go in	ἢ, <sup>Kon</sup> oder, or,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem since	εἰσῆλθον, <sup>AorSAkt</sup> ich eintrat, I went in,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶόν <sup>AdjN</sup> möglich possible		
τ' <sup>Pt</sup> ja and	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτεῖναι <sup>AorSAktInf</sup> zu töten to kill	με, <sup>A Pr</sup> mich, me,	λέγων <sup>N PräAkt</sup> sagend saying	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if
διαφευξοίμην <sup>FuM/POp</sup> ich entkommen würde I might escape	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> eurer of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	υἱές <sup>N</sup> Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες <sup>N PräAkt</sup> betreibend practicing	ἃ <sup>A Pr</sup> was the things which	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates		
διδάσκει <sup>PräAkt</sup> lehrt teaches	πάντες <sup>AdjN</sup> alle all	παντάπασι <sup>Adv</sup> ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, <sup>FuPas</sup> werden verderbt werden, will be destroyed,	—εἰ <sup>Kon</sup> —wenn —if	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diesem these things			
εἵποιτε <sup>AorAktOp</sup> würdet sagen you might say	ὦ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	Ἀνύτῳ <sup>D</sup> dem Anytos Anytus	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πεισόμεθα <sup>FuM/P</sup> werden wir folgen we will be persuaded	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἀφίεμέν <sup>PräAkt</sup> entlassen wir we release	
σε, <sup>A Pr</sup> dich, you,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem this condition	μέντοι, <sup>Pt</sup> indessen, however,	ἐφ' <sup>Prp</sup> auf on	ὥτε <sup>Dpt Pr</sup> worauf dass which that	μηκέτι <sup>Adv</sup> nicht mehr no longer	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> dieser this	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ζητήσῃ <sup>D</sup> Untersuchung inquiry
διατρίβειν <sup>PräInfAkt</sup> verweilen to spend time	μηδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	φιλοσοφεῖν <sup>PräInfAkt</sup> philosophieren to philosophize	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀλῶς <sup>AorPasKnj</sup> gefasst wirst you be caught	[29d] ἐτι <sup>Adv</sup> noch still	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dieses this			
πράττων, <sup>N PräAkt</sup> tuend, doing,	ἀποθανῇ <sup>AorAktKnj</sup> wirst sterben you may die	—εἰ <sup>Kon</sup> —wenn —if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	με, <sup>A Pr</sup> mich, me,	ὅπερ <sup>A Pr</sup> was gerade the very thing which	εἶπον, <sup>AorAkt</sup> sagte ich, I said,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on			
τούτοις <sup>D Pr</sup> diesen these terms	ἀφίετε, <sup>AorAktOp</sup> liebet ihr frei, you would release,	εἴποιμ' <sup>AorAktOp</sup> würde ich sagen I would say	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὕμᾱς, <sup>A Pr</sup> euch, you,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,
ἀσπάζομαι <sup>PräM/P</sup> grüße I greet	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φιλῶ, <sup>PräAkt</sup> liebe, I love,	πεισόμεναι <sup>FuM/P</sup> werde gehorchen I will obey	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	ἢ <sup>Kon</sup> als than	

ὁμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἕως περ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐμπνέω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ᾧ <sup>PräAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe	und and	fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all
παύσωμαι <sup>AorMedKnj</sup>	φιλοσοφῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	παρακελεύομένος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you	zureden seiend exhorting	ja and	und and				
ἐνδεικνύμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὅτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐντυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ὁμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἵάπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
vor zeigend seiend showing	welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	sagend saying	wie gerade solches such things as			
εἶωθα, <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄριστε <sup>AdjVSup</sup>	ἀνδρῶν, <sup>G</sup>	Ἀθηναῖος <sup>N</sup>	ὢν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πόλεως <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	o O	Bester best	der Männer, of men,	Athener Athenian	seiend, being,	der Stadt of city	der the		
μεγίστης <sup>AdjGSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εὐδοκιμωτάτης <sup>AdjGSup</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ισχύν, <sup>A</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	
größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money	zwar indeed	nicht not	
αἰσχύνῃ <sup>PräM/P</sup>	ἐπιμελούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὅπως <sup>Kon</sup>	σοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσται <sup>FuAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πλείστα, <sup>AdjASup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,	und and			
[29e] δόξης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμῆς, <sup>G</sup>	φρονήσεως <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>
Ruhmes of reputē	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	der of the	Seele soul	damit that
ὥς <sup>Kon</sup>	βελτίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἔσται <sup>FuAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιμελῇ <sup>PräM/P</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	φροντίζεις; <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>		
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever		
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμφισβήτησιν <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φῆ <sup>PräAktKnj</sup>	ἐπιμελεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εὐθύς <sup>Adv</sup>			
jemand someone	eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately			
ἀφήσω <sup>FuAkt</sup>	αὐτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδ' <sup>Kon</sup>	ἅπειμι, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἐρήσομαι <sup>FuM/P</sup>	αὐτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξετάσω <sup>FuAkt</sup>		
werde ich lassen I will let go	ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλέγξω, <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup>	κεκτῆσθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	ἀρετήν, <sup>A</sup>		
und and	werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,		

## St. 30a

φάναί <sup>AorAktInf</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὀνειδιῶ <sup>FuAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	περί <sup>Prp</sup>				
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about				
ἐλαχίστου <sup>AdjGSup</sup>	ποιεῖται, <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φauλότερα <sup>AdjAKmp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	πλείονος. <sup>AdjGKmp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>				
des geringsten of least	hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these				
καὶ <sup>Kon</sup>	νεωτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	ὅτῳ <sup>D Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐντυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ποιήσω, <sup>FuAkt</sup>				
auch and	jüngeren to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,				
καὶ <sup>Kon</sup>	ξένῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀστῳ, <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀστοίς, <sup>D</sup>	ὅσῳ <sup>D Pr</sup>	μου <sup>G Pr</sup>		
sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me		
ἐγγυτέρῳ <sup>AdvKmp</sup>	ἐστὲ <sup>PräAkt</sup>	γένει. <sup>D</sup>	ταῦτα <sup>N Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεός, <sup>N</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>			
näher nearer	seid ihr you are	dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well			
ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	οἶομαι <sup>PräM/P</sup>	οὐδέν <sup>N Pr</sup>	πω <sup>Pt</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>	μείζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>			
wisset, know,	und and	ich I	meine ich I think	nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good			
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐμὴν <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	ὕπηρεσίαν. <sup>A</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
zu werden to become	in in	der the	Stadt city	als than	die the	meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for

ἄλλο <sup>AdjA</sup>	πράττων <sup>N PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	περιέρχομαι <sup>Präm/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πείθων <sup>N PräAkt</sup>	ὁμῶν <sup>G Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
anderes else	tuend doing	ich I	umher gehe around go	oder than	überredend persuading	eurer of you	sowohl and				
νεωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	σωμάτων <sup>G</sup>	ἐπιμελεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	[30b]					
jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies	sich zu kümmern to care for						
μήτε <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the	Seele soul	damit that	so as	
ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἔσται <sup>FuAkt</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ἀρετῇ <sup>N</sup>	γίγνεται <sup>Präm/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>		
beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue	entsteht, comes to be,	sondern but		
ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀρετῆς <sup>G</sup>	χρήματα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	ἅπαντα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the	Menschen people	alle all	sowohl and	
ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>		
privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these things	sagend saying	verderbe ich I corrupt	die the		
νέους <sup>AdjA</sup>	ταῦτ' <sup>A Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	βλαβερά <sup>AdjN</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τίς <sup>N Pr</sup>	μέ <sup>A Pr</sup>	φησιν <sup>PräAkt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	
Jungen, young men,	dieses these things	wohl would	wäre be	schädlich· harmful·	wenn if	aber but	jemand someone	mich me	sagt says	anderes other things	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	οὐδὲν <sup>N Pr</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	φαίην <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>j</sup>		
zu sagen to say	als than	dieses, these things,	nichts nothing	sagt er. he says.	zu as to	diesem, these things,	würde ich sagen I would say	wohl, would,	o O		
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πειθέσθε <sup>Präm/Plmv</sup>	ἄνυτῳ <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀφίετε <sup>PräAktlmv</sup>	μέ <sup>A Pr</sup>	
Männer men	Athener, Athenians,	entweder either	gehört obey	dem Anytos Anytus	oder or	nicht, not,	und and	oder either	entlasst release	mich me	
ἢ <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	[30c]	ποιήσαντος <sup>G AorAkt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> μέλλω <sup>PräAkt</sup>	
oder or	nicht, not,	dass since	meiner of me	nicht not	wohl would		getan habenden having done	anderes, other things,	und nicht not even	wenn if	werde ich I am about
πολλάκις <sup>Adv</sup>	τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε <sup>PräAktlmv</sup>	ὦ <sup>j</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>				
oft often	gestorben zu sein. to be dead.	nicht do not	lärmst, make noise,	o	Männer men	Athener, Athenians,	sondern but				
ἐμμένετε <sup>AorAktlmv</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	ἐδεήθην <sup>AorM/P</sup>	ὁμῶν <sup>G Pr</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>				
bleibt standhaft abide by	mir me	worum in which things	bat ich I asked	euer, of you,	nicht not	Lärm zu machen to make noise	auf upon				
οἷς <sup>D Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	οἶμαι <sup>Präm/P</sup>		
was the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	hören· to listen·	und and	denn, for,	wie as	ich I	meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	ἀκούοντες <sup>N PräAkt</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἅττα <sup>A Pr</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup>				
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	ich bin im Begriff I am about	denn for	nun then	einiges some things	euch to you	sagen werden to say				
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	βοήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μηδαμῶς <sup>Adv</sup>	ποιεῖτε <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>		
und and	andere Dinge other things	auf on	welchen which	vielleicht perhaps	werdet rufen· you will shout·	aber but	keineswegs in no way	macht do	dieses. this.		
εὖ <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἴστε <sup>PerAktlmv</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μέ <sup>A Pr</sup>	ἀποκτείνετε <sup>AorAktKnj</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A PräAkt</sup>	οἷον <sup>A Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>		
gut well	denn for	wisset, know,	wenn if ever	mich me	tötet you kill	solchen such	seiend being	wie such as	ich I		
λέγω <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	μείζω <sup>AdjKmpA</sup>	βλάψετε <sup>FuAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup>	αὐτοῦς <sup>A Pr</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
sage, say,	nicht not	mich me	mehr greater	werdet schädigen you will harm	als than	euch you	selbst· yourselves·	mich me	zwar indeed	denn for	
οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	βλάψειεν <sup>AorAktOp</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος— <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
nichts nothing	wohl would	würde schädigen harm	weder neither	Meletos Meletus	noch nor	Anytos— Anytus—	auch nicht nor even	denn for	wohl would		
δύναιτο— <sup>Präm/POp</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἶομαι <sup>Präm/P</sup>	θεμιτὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	[30d]	ἀμείνوني <sup>AdjKmpD</sup>	ἀνδρὶ <sup>D</sup>			
könnte— be able—	nicht not	denn for	meine ich I think	rechtmäßig lawful	zu sein to be		für einen besseren for a better	Mann man			

ὕπο <sup>Prp</sup>	χείρονος <sup>AdjKmpG</sup>	βλάπτεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup>	ἀποκτείνειε <sup>AorAktOp</sup>	μεντὰν <sup>Pt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>				
von by	eines schlechteren a worse	geschädigt zu werden. to be harmed.	würde töten might kill	wohl indeed then	vielleicht perhaps	oder or				
ἐξελάσειεν <sup>AorAktOp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀτιμώσειεν. <sup>AorAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οἶεται <sup>PräM/P</sup>		
würde hinausstoßen might drive out	oder or	würde entehren might dishonor	aber but	dieses these	dieser this man	zwar indeed	vielleicht perhaps	meint thinks		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	που <sup>Adv</sup>	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	κακά, <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶομαι, <sup>PräM/P</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
und and	ein anderer other	irgendeiner someone	irgendwo somewhere	große great	Übel, evils,	ich I	aber but	nicht not	meine ich, I think,	sondern but
πολύ <sup>AdjA</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὗτοσι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>			
viel much	mehr more	zu tun to do	was the things which	dieser hier this man here	jetzt now	tut, does,	einen Mann a man			
ἀδίκως <sup>Adv</sup>	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀποκτεινύναι. <sup>AorInfAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>		
ungerecht unjustly	zu unternehmen to attempt	zu töten. to kill.	jetzt now	nun, then,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	viel of much		
δέω <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶοιτο, <sup>PräM/PKnf</sup>		
mangele I lack	ich I	für on behalf of	meiner selbst of my self	sich zu verteidigen, to defend myself,	wie as	irgendeiner someone	wohl would	meinen möchte, might think,		
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	ὕμῳ, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐξαμάρτητε <sup>AorAktKnf</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	[30e]
sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not	etwas anything	fehl gehet you may err	über about	die the	des of the	Gottes god	
δόσιν <sup>A</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καταψηφισάμενοι. <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀποκτείνετε, <sup>AorAktKnf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>		
Gabe gift	euch to you	meiner of me	verurteilt habend. having condemned.	wenn if ever	denn for	mich me	tötet, you kill,	nicht not		
ῥαδίως <sup>Adv</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τοιούτου <sup>AdjA</sup>	εὐρήσετε, <sup>FuAkt</sup>	ἀτεχνῶς— <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup>			
leicht easily	einen anderen another	solchen such	werdet finden, you will find,	einfach— simply—	wenn if	auch and	lächerlicher more ridiculous			
εἰπεῖν— <sup>AorInfAkt</sup>	προσκέειμενον <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἵπῳ <sup>D</sup>		
zu sagen— to say—	bei liegend seiend being attached	der to the	Stadt city	von by	des of the	Gottes god	so wie just as	einem Pferd to a horse		
μεγάλῳ <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γενναίῳ, <sup>AdjD</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	μεγέθους <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	νωθεστέρῳ <sup>AdjKmpD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δεομένῳ <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	
großen great	zwar indeed	und and	edel, noble,	wegen by	der Größe size	aber but	träge ren more sluggish	und and	bedürftig seiend needing	
ἐγείρεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	μύωπος <sup>G</sup>	τινος, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	οἶον <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεὸς <sup>N</sup>	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
geweckt zu werden to be woken	von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as	ja indeed	mir to me	scheint seems	der the	Gott god	mich me
τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	προστεθῆκεναι <sup>PerAktInf</sup>	τοιούτον <sup>AdjA</sup>	τινα, <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐγείρων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
der to the	Stadt city	hinzu gefügt zu haben to have set	solchen such a	einen, one,	der who	euch you	aufweckend rousing	und and		
πειθῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀνειδίζων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἕνα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐκαστον <sup>AdjA</sup>						
überredend persuading	und and	scheltend reproaching	einen one	jeden each						

## St. 31a

οὐδέν <sup>A Pr</sup>	παύομαι <sup>PräM/P</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἡμέραν <sup>A</sup>	ὅλην <sup>AdjA</sup>	πανταχοῦ <sup>Adv</sup>	προσκαθίζων. <sup>N PräAkt</sup>	τοιούτος <sup>AdjN</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>
nichts nothing	höre ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then
ἄλλος <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ῥαδίως <sup>Adv</sup>	ὕμιν <sup>D Pr</sup>	γενήσεται, <sup>FuM/P</sup>	ὥ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	ἀλλ. <sup>Kon</sup> ἐὰν <sup>Kon</sup>	ἐμοί <sup>D Pr</sup>	
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	o Männer, O men,	sondern but	wenn if ever	mir to me
πείθησθε, <sup>PräM/PKmj</sup>	φείσεσθέ <sup>FuM/P</sup>	μου. <sup>G Pr</sup>	ὕμεις <sup>N Pr</sup>	δ. <sup>Pt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	τάχ. <sup>Adv</sup> ἂν <sup>Pt</sup>	ἀχθόμενοι, <sup>N PräM/P</sup>	
gehorchet ihr, you obey,	werdet schonen you will spare	meiner me	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	sich ärgernnd, being vexed,
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νυστάζοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἐγειρόμενοι, <sup>N PräM/P</sup>	κρούσαντες <sup>N AorAkt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	με, <sup>A Pr</sup>		
so wie just as	die the	dösend seiend dozing	auf geweckt werdend, being aroused,	schlagend habend striking	wohl would	mich, me,		

πειθόμενοι <sup>N</sup> gehorchend obeying	Ἀνύτῳ, <sup>D</sup> Anytos, Anytus,	ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀποκτείναιτε, <sup>AorAktOp</sup> würdet ihr töten, you kill,	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> übrige remaining	βίου <sup>A</sup> Leben life		
καθεύδοντες <sup>N</sup> schlafend sleeping	διατελοῖτε <sup>PräAktOp</sup> fort fahren würdet you would continue	ἄν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μή <sup>Pt</sup> nicht not	τινα <sup>A</sup> irgendeinen someone	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ὕμῖν <sup>D</sup> euch to you	
ἐπιπέμψειεν <sup>AorAktOp</sup> würde entsenden might send	κηδόμενος <sup>N</sup> PräM/P sich kümmernd caring	ὑμῶν. <sup>G</sup> Pr euer. of you.	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	δ, <sup>Pt</sup> aber but	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	τυγχάνω <sup>PräAkt</sup> treffe es sich I happen	ὦν <sup>N</sup> PräAkt seiend being			
τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οἷος <sup>N</sup> Pr wie as	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	δεδοσθαι, <sup>PerM/PlInf</sup> gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθεν <sup>Adv</sup> von hieraus from here	ἂν <sup>Pt</sup> [31b] wohl would	
κατανοήσαιτε <sup>AorAktKnj</sup> würdet erkennen you might perceive	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀνθρωπίνῳ <sup>AdjD</sup> menschlich human	ἔοικε <sup>PerAkt</sup> scheint it seems	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐμέ <sup>A</sup> Pr mich me	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr meiner selbst of my self	
πάντων <sup>AdjG</sup> aller of all	ἡμεληκέναι <sup>PerAktInf</sup> vernachlässigt zu haben to have neglected	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνέχεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> sich zu enthalten to endure	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen of ones own	ἀμελουμένων <sup>G</sup> PräM/P vernachlässigt werdenden being neglected				
τοσαῦτα <sup>AdjA</sup> so viele so many	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἐτη, <sup>A</sup> Jahre, years,	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun to do	ἀεὶ, <sup>Adv</sup> immer, always,	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup> jedem to each	
προσιόντα <sup>A</sup> PräAkt heran gehend approaching	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	πατέρα <sup>A</sup> Vater father	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀδελφόν <sup>A</sup> Bruder brother	πρεσβύτερον <sup>AdjA</sup> älteren elder	πειθόντα <sup>A</sup> PräAkt überredend persuading				
ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς. <sup>G</sup> der Tugend. of virtue.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τι <sup>A</sup> Pr etwas something	ἀπὸ <sup>Prp</sup> von from	τούτων <sup>G</sup> Pr diesen of these	ἀπέλαυνον <sup>ImpAkt</sup> genoss ich I was enjoying	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
μισθὸν <sup>A</sup> Lohn wage	λαμβάνων <sup>N</sup> PräAkt nehmend receiving	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these things	παρεκελευόμην, <sup>ImpM/P</sup> ermahnte ich, I was exhorting,	εἶχον <sup>ImpAkt</sup> ImpAkt hatte ich I was having	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A</sup> Pr irgendeinen some	λόγον <sup>A</sup> Grund account	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὁρᾶτε <sup>PräAktImv</sup> sehet see	δοῖ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr selbst yourselves	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	τάλλα <sup>ArtAdjA</sup> die anderen the other	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	
ἀναισχύντως <sup>Adv</sup> schamlos shamelessly	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> PräAkt anklagend accusing	τούτῳ <sup>A</sup> Pr dieses this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἰοί <sup>AdjN</sup> fähig able	τε <sup>Pt</sup> auch and	ἐγένοντο <sup>AorAkt</sup> wurden they became		
ἀπαναισχυντῆσαι <sup>AorAktInf</sup> völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι <sup>N</sup> AorSMed dar geboten habend having furnished	[31c]	μάρτυρα, <sup>A</sup> Zeugen, witness,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	ποτέ <sup>Adv</sup> einst ever	τινα <sup>A</sup> Pr irgendeinen someone	ἢ <sup>Kon</sup> oder either		
ἐπραξάμην <sup>AorMed</sup> trug ich ein I collected	μισθὸν <sup>A</sup> Lohn wage	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἦτησα. <sup>AorSAkt</sup> erbat ich. I asked.	ἱκανὸν <sup>AdjN</sup> hinreichend sufficient	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup> ich meine, I think,	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup> stelle ich bei I provide		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μάρτυρα <sup>A</sup> Zeugen witness	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> wahre true	λέγω, <sup>PräAkt</sup> sage ich, I say,	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πενίαν. <sup>A</sup> Armut. poverty.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δόξειεν <sup>AorAktOp</sup> würde scheinen might seem
ἄτοπον <sup>AdjN</sup> unpassend strange	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	δοῖ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these things	συμβουλευῶ <sup>PräAkt</sup> rathe ich I advise		
περιῶν <sup>N</sup> PräAkt umher gehend going around	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολυπραγμονῶ, <sup>PräAkt</sup> mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> öffentlich publicly	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τολμῶ <sup>PräAkt</sup> wage ich I dare	ἀναβαίνων <sup>N</sup> PräAkt hinauf steigend going up	εἰς <sup>Prp</sup> in into		
τὸ <sup>ArtA</sup> die the	πλήθος <sup>A</sup> Menge multitude	τὸ <sup>ArtA</sup> die the	ὑμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	συμβουλευεῖν <sup>PräAktInf</sup> zu beraten to advise	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει. <sup>D</sup> Stadt. city.	τούτου <sup>G</sup> Pr dessen of this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αἰτίον <sup>AdjN</sup> Ursache cause	
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὃ <sup>N</sup> Pr was which	ὕμεις <sup>N</sup> Pr ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr meiner of me	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> gehört habt have heard	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup> an vielen Orten in many places	λέγοντος, <sup>G</sup> PräAkt sagenden, speaking,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that		

μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	θειόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>	δαιμόνιον <sup>AdjN</sup>	[31d]	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	φωνή <sup>N</sup>	ὃ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δή <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
mir to me	göttlich divine	etwas something	und and	dämonisch daimonic		entsteht comes to be	Stimme, voice,	die which	ja indeed	auch and	in in
τῇ <sup>ArtD</sup>	γραφῇ <sup>D</sup>	ἐπικωμῶδῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Μέλητος <sup>N</sup>	ἐγράψατο. <sup>AorMed</sup>	ἐμοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>		
der the	Schrift indictment	verspottend mocking	Meletos Meletus	schr. er. wrote.	mir to me	aber but	dies this	ist is	aus from		
παιδός <sup>G</sup>	ἀρξάμενον <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	φωνή <sup>N</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γιγνομένη <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἣ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὅταν <sup>Kon</sup>	γένηται <sup>AorM/PKmj</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>			
Kindes of child	begonnen habend, having begun,	Stimme voice	irgendeine some	werdend, coming to be,	die which	wenn whenever	entsteht, may occur,	immer always			
ἀποτρέπει <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	πράττειν <sup>PräAktInf</sup>	προτρέπει <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
wendet ab turns away	mich me	dieses this	was which	wohl would	ich beabsichtige I am about	zu tun, to do,	treibt voran urges on	aber but			
οὔποτε. <sup>Adv</sup>	τοῦτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐναντιοῦται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικά <sup>AdjA</sup>	πράττειν <sup>PräAktInf</sup>			
niemals. never.	dies this	ist is	was what	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,			
καί <sup>Kon</sup>	παγκάλως <sup>Adv</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐναντιοῦσθαι <sup>PräM/Plmf</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἴστε <sup>PerAktlmv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>		
und and	vortrefflich excellently	ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen to oppose	gut well	denn for	wisset, know,	o O		
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἐπεχείρησα <sup>AorAkt</sup>	πράττειν <sup>PräAktInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικά <sup>AdjA</sup>			
Männer men	Athener, Athenians,	wenn if	ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political			
πράγματα <sup>A</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀπολώλῃ <sup>PerAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὔτ' <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὠφελήκη <sup>AorAktOp</sup>			
Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl would	wäre zugrunde gegangen I would have perished	und and	weder neither	wohl would	euch you	hätte genützt I would have benefited			
οὐδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[31e]	οὔτ' <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐμαυτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἄχθεσθε <sup>PräM/Plmv</sup>	λέγουσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>		
nichts nothing		noch nor	wohl would	mich selbst. my self.	und and	mir to me	nicht not	seid zürnend be vexed	sagendem to the speaking one		
τάληθῃ <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	σωθήσεται <sup>FuM/P</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ὕμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>			
das Wahre the true things	nicht not	denn for	ist there is	wer auch immer whoever	der Menschen of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither	euch to you			
οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄλλω <sup>AdjD</sup>	πλήθει <sup>D</sup>	οὐδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γνησίως <sup>Adv</sup>	ἐναντιούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	καί <sup>Kon</sup>	διακωλύων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>				
noch nor	anderer to another	Menge crowd	keinem to no one	echt genuinely	sich widersetzend opposing	und and	verhindern d hindering				
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἄδικα <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	παράνομα <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	γίγνεσθαι <sup>PräM/Plmf</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>			
viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in	der the	Stadt city	zu geschehen, to happen,	sondern but			

## St. 32a

ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	μαχομένου <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὕπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>				
notwendig necessary	ist it is	den the	dem to the	seienden being	kämpfenden fighting	für on behalf of	des the				
δικαίου <sup>G</sup> <sub>(Adj/N)</sub>	καί <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέλλει <sup>PräAkt</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	σωθήσεσθαι <sup>FuM/Plmf</sup>	ἰδιωτεύειν <sup>PräAktInf</sup>				
Rechten, right,	und and	wenn if	beabsichtigt is about	kurze small	Zeit time	gerettet zu werden, to be saved,	privat zu leben to be a private citizen				
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δημοσιεύειν <sup>PräAktInf</sup>	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώ γε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὕμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τεκμήρια <sup>A</sup>	παρέξομαι <sup>FuM/P</sup>			
sondern but	nicht not	öffentlich zu wirken. to be public man.	große great	aber but	ich ja I at least	euch to you	Beweise proofs	werde vorlegen I will provide			
τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	λόγους <sup>A</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ὃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὕμεις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τιμᾶτε <sup>PräAkt</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	ἀκούσατε <sup>AorAktlmv</sup>	δή <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
dieser, of these,	nicht not	Reden words	sondern but	was what	ihr you	schätzt, honor,	Taten. deeds.	hört hear	ja indeed	mir to me	
τὰ <sup>ArtA</sup>	συμβεβηκότα <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἵνα <sup>Kon</sup>	εἰδῇτε <sup>PerAktKmj</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδ' <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐνὶ <sup>AdjD</sup>				
die the	Geschehen seienden, events that have happened,	damit in order that	wisset you may know	dass that	auch nicht not even	wohl would	einem to one				
ὕπικάθοιμι <sup>AorAktOp</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>A</sup> <sub>(Adj/N)</sub>	δείσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	θάνατον <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὕπείκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>			
würde nachgeben I would yield	entgegen contrary to	das the	Rechte just	gefürchtet habend having feared	Tod, death,	nicht not	nachgebend yielding	aber but			

ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>KonPt</sup>	ἀπολοίμην. <sup>AorM/POp</sup>	ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	φορτικὰ <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δικανικά, <sup>AdjA</sup>		
sondern but	und wohl and would	würde zugrunde gehen. I would perish.	werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche tedious	zwar indeed	auch and	forensische, for the court,		
ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	δέ. <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀρχὴν <sup>A</sup>	οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>
Wahrheiten true	aber. but.	ich I	denn, for,	O O	Männer men	Athener, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none	jemals ever
[32b]	ἦρξα <sup>AorAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει, <sup>D</sup>	ἐβούλευσα <sup>AorAkt</sup>	δέ. <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἔτυχεν <sup>AorSAkt</sup>	ἡμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	
	habe ich geführt I held	in in	der the	Stadt, city,	ich war im Rat I counselled	aber. but.	und and	es traf sich it befell	von uns of us	die the	
φυλὴ <sup>N</sup>	Ἀντιοχίς <sup>N</sup>	πρυτανεύουσα <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	ὁμῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δέκα <sup>Adj</sup>	στρατηγούς <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>		
Phyle tribe	Antiochis Antiochis	prytanisierend presiding	als when	ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not		
ἀνελομένους <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ναυμαχίας <sup>G</sup>	ἐβουλεύσασθε <sup>AorMed</sup>	ἀθρόους <sup>AdjA</sup>					
aufgenommen habenden having taken up	die the	aus from	der of the	See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	gesamthaft in a body					
κρίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	νόμῳ, <sup>Adv</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὕστερῳ <sup>AdjDKmp</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the	späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you			
ἔδοξεν. <sup>AorAkt</sup>	τότ' <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πρυτάνεων <sup>G</sup>	ἠναντιώθην <sup>AorPas</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>			
schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneen prytaneis	widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νόμους <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐναντία <sup>AdjA</sup>	ἔψηφισάμην. <sup>AorMed</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐτοίμων <sup>AdjG</sup>			
zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things	stimmte ich. I voted.	und and	der Bereiten of ready			
ὄντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐνδεικνύειν <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀπάγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ῥητόρων, <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>			
der Seienden being	anzuzeigen to show	mich me	und and	weg zuführen to lead off	der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you			
κελεύοντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	βοώντων, <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	νόμου <sup>G</sup>	[32c]	καί <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δικαίου <sup>AdjG</sup>		
befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	des the	Gesetzes law		und and	des the	Gerechten right		
ὦμην <sup>ImpM/P</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	διακινδυνεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>				
meinte ich I thought	eher rather	mich me	nötig zu sein it to be necessary	voll zu riskieren to risk	als than	mit with	euch of you				
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	βουλευομένων, <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	φοβηθέντα <sup>A<sub>AorPas</sub></sup>	δεσμὸν <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	θάνατον. <sup>A</sup>				
zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,	gefürchtet habend having feared	Haft imprisonment	oder or	Tod. death.				
καί <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δημοκρατουμένης <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως. <sup>G</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
und and	dieses these	zwar indeed	war was	noch still	der demokratisch regiert werdenden being a democracy	der of the	Stadt- city.	nachdem since	aber but		
ὀλιγαρχία <sup>N</sup>	ἐγένετο, <sup>AorMed</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	μεταπεμψάμενοί <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πέμπτον <sup>AdjA</sup>				
Oligarchie oligarchy	wurde, became,	die the	Dreißig thirty	wiederm again	herbei gerufen habend having sent for	mich me	als Fünften as fifth				
αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	θόλον <sup>A</sup>	προσέταξαν <sup>AorAkt</sup>	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	Σαλαμῖνος <sup>G</sup>	Λέοντα <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>		
selbst him self	in into	die the	Tholos Tholos	befahlen they ordered	hin zu führen to bring	aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon	den the		
Σαλαμίνιον <sup>AdjA</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	ἀποθάνοι, <sup>AorAktOp</sup>	οἷα <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>				
Salaminischen Salaminian	damit in order that	sterbe, he may die,	solche Dinge such as	ja indeed	auch and	anderen to others	jene those				
πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup>	βουλόμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πλείστους <sup>AdjASup</sup>						
vielen to many	vieles many things	befahlen sie, they were ordering,	wollend wishing	so dass as	die meisten very many						
ἀναπληῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	αἰτιῶν. <sup>G</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[32d]	λόγῳ <sup>D</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ἐργῳ <sup>D</sup>		
auf zu füllen to fill up	Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	nicht not		durch Rede by word	sondern but	durch Tat by deed		
αὖ <sup>Pt</sup>	ἐνδειξάμην <sup>AorMed</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	θανάτου <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μέλει, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>			
wiederm again	zeigte ich mich I showed	dass that	mir to me	des Todes of death	zwar indeed	liegt am Herzen, it is a care,	wenn if	nicht not			



ἀγροικότερον <sup>AdjKmp</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	ὅτιοῦν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μηδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἄδικον <sup>AdjA</sup>		
derber more rustic	war it was	zu sagen, to say,	und nicht not even	irgend etwas, anything at all,	des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust		
μηδ <sup>Kon</sup>	ἀνόσιον <sup>AdjA</sup>	ἐργάζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	τούτου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	μέλει <sup>PräAkt</sup>	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
und nicht nor	Unheiliges unholy	zu wirken, to do,	dessen of this	aber but	das the	Ganze whole	liegt am Herzen. it is a care.	mich me	denn for	
ἐκείνη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀρχή <sup>N</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐξέπληξεν <sup>AorAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἰσχυρά <sup>AdjN</sup>	οὔσα <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ἄδικόν <sup>AdjA</sup>	
jene that	die the	Herrschaft regime	nicht not	erschreckte, did terrify,	so so	stark strong	seiend, being,	so dass so that	Unrechtes unjust	
τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐργάσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	θόλου <sup>G</sup>	ἐξήλθομεν <sup>AorSAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	
etwas something	zu wirken, to do,	sondern but	nachdem when	aus out of	der the	Tholos Tholos	gingen wir hinaus, we went out,	die the	zwar indeed	
τέτταρες <sup>Adj</sup>	ᾠχοντο <sup>ImpM/P</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Σαλαμίνα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἤγαγον <sup>AorSAkt</sup>	Λέοντα <sup>A</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ᾠχόμεν <sup>ImpM/P</sup>	
vier four	zogen fort were going off	nach into	Salamis Salamis	und and	führten they led	Leon, Leon,	ich I	aber but	ging ich fort I was going off	
ἀπιὼν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οἴκαδε <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀπέθανον <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>
weg gehend going away	heim. homeward.	und and	vielleicht perhaps	wohl would	wegen because of	dessen these	wäre ich gestorben, I died,	wenn if	nicht not	die the
ἀρχή <sup>N</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	ταχέων <sup>Adv</sup>	κατελύθη <sup>AorPas</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	[32e]	ὑμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	
Herrschaft regime	in Folge through	schnellen quickness	wurde aufgelöst. was dissolved.	und and	dieser of these		euch to you	werden sein there will be	viele many	
μάρτυρες <sup>N</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οἴεσθε <sup>PräM/P</sup>	τοσάδε <sup>AdjA</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	διαγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	
Zeugen. witnesses.	etwa then	nun indeed	wohl would	mich me	meint ihr you think	so viele so many	Jahre years	durch zu leben to pass through	wenn if	
ἐπραττον <sup>ImpAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δημόσια <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πράττων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἀξίως <sup>Adv</sup>	ἀνδρὸς <sup>G</sup>	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>			
täte ich I was doing	die the	öffentlichen, public things,	und and	handelnd doing	würdig worthily	eines Mannes of a man	guten good			
ἐβοήθουν <sup>ImpAkt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	δικαίοις <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	χρὴ <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>		
half ich I was helping	den to the	Gerechten just	und and	so wie just as	es ist nötig it is necessary	dies this	um about	das meiste of the most		
ἐποιούμην <sup>ImpM/P</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	
machte ich mir; I was making;	vieles of much	ja at least	fehlt, it is necessary,	O	Männer men	Athener· Athenians·	und auch nicht not even	denn for	wohl then	
ἄλλος <sup>AdjN</sup>										
ein anderer another										

## St. 33a

ἀνθρώπων <sup>G</sup>	οὐδεὶς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	παντός <sup>AdjG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	πού <sup>Adv</sup>
der Menschen of men	niemand. no one.	sondern but	ich I	durch through	den ganzen of all	des the	Lebens life	öffentlich publicly	und and	wenn if	irgendwo somewhere
τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἔπραξα <sup>AorAkt</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	φανοῦμαι <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	αὐτός <sup>AdjN</sup>	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup>			
etwas something	tat ich I did	solcher such	werde ich erscheinen, I shall appear,	und and	privat privately	der the	derselbe same	dieser, this man,			
οὐδενὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	συγχωρήσας <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄλλω <sup>AdjD</sup>			
keinem to no one	jemals ever	nachgegeben habend having conceded	nichts nothing	entgegen contrary to	dem the	Gerechten just	weder nor	einem anderen to another			
οὔτε <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	οὐδενὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	διαβάλλοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	φασιν <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὺς <sup>AdjA</sup>	μαθητὰς <sup>A</sup>		
noch nor	von diesen of these	keinem to no one	die whom	ja indeed	verleumdend slandering	mich me	sagen sie they say	meine my	Schüler pupils		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	διδάσκαλος <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδενὸς <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πώποτ <sup>Adv</sup>	ἐγενόμην <sup>AorMed</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>			
zu sein. to be.	ich I	aber but	Lehrer teacher	zwar on the one hand	keines of no one	jemals ever	wurde ich· I became·	wenn if			
δέ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	λέγοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πράττοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐπιθυμοῖ <sup>PräAkt</sup>			
aber but	wer who	meiner of me	Sprechenden speaking	und and	die the	meiner selbst of my self	Handelnden doing	verlangt desires			

ἀκούειν, PräInfAkt zu hören, to hear,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	νεώτερος <sup>AdjNKmp</sup> jünger younger	εἴτε <sup>Kon</sup> oder or	πρεσβύτερος, AdjNKmp älter, older,	οὐδενὶ <sup>D Pr</sup> keinem to no one	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever				
ἐφθόνησα, AorAkt missgönnte ich, I begrudged,	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	χρήματα <sup>A</sup> Gelder money	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	λαμβάνων <sup>N PräAkt</sup> nehmend taking	διαλέγομαι, PräM/P unterhalte ich mich I converse	μὴ <sup>Pt</sup> [33b] nicht not				
λαμβάνων <sup>N PräAkt</sup> nehmend taking	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ, Pt nein, not,	ἀλλ, Kon sondern but	ὁμοίως <sup>Adv</sup> gleichermaßen alike	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	πλουσίῳ <sup>AdjD</sup> Reichen to a rich	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πένητι <sup>D</sup> Armen to a poor	παρέχω <sup>PräAkt</sup> gewähre ich I provide	
ἐμαυτὸν <sup>A Pr</sup> mich selbst my self	ἐρωτᾶν, PräInfAkt zu fragen, to ask,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	βούληται, PräM/PKmj wolle wishes	ἀποκρινόμενος <sup>N PräM/P</sup> antwortend answering				
ἀκούειν, PräInfAkt zu hören to hear	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	λέγω, PräAkt ich sage. I say.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	χρηστός <sup>AdjN</sup> tauglich good	
γίνεται, PräM/P wird becomes	εἴτε <sup>Kon</sup> oder whether	μὴ, Pt nicht, not,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	δικαίως <sup>Adv</sup> gerecht justly	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	αἰτίαν <sup>A</sup> Schuld blame	ὕποχοιμι, PräAktOp würde ich tragen, I would bear,	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither
ὕπεσχόμην, AorMed versprach ich I promised	μηδενὶ <sup>D Pr</sup> niemandem to no one	μηδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	μάθημα <sup>A</sup> Unterricht lesson	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἐδίδαξα, AorAkt lehrte ich I taught	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Kon</sup> aber but	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	
φησι, PräAkt sagt says	παρ, Prp von from beside	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> mir of me	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	μαθεῖν, AorAktInf zu lernen to learn	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀκοῦσαι, AorAktInf zu hören to hear	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	
μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> anderen others	πάντες, AdjN alle, all,	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	ἴστε <sup>PerAktImv</sup> wisset know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahres true things	λέγει, PräAkt sagt er. he says.
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	διὰ <sup>Prp</sup> weshalb because of	τί <sup>A Pr</sup> was what	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ποτε <sup>Pt</sup> einmal ever	μετ, Prp mit with	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> mir of me	χαίρουσί, PräAkt freuen sich rejoice	τινες <sup>N Pr</sup> einige some	πολὺν <sup>AdjA</sup> lange much	χρόνον <sup>A</sup> [33c] Zeit time
διατρίβοντες, N PräAkt verweilend; spending time;	ἀκηκόατε, PerAkt habt ihr gehört, you have heard,	ὦ <sup>i</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ganze all	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀλήθειαν <sup>A</sup> Wahrheit truth		
ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	εἶπον, AorAkt sagte ich said	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀκούοντες <sup>N PräAkt</sup> hörend hearing	χαίρουσιν, PräAkt freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις <sup>D PräM/P</sup> geprüft werdenden being examined	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the				
οιομένοις <sup>D PräM/P</sup> Meinenden thinking	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	εἶναι, PräInfAkt zu sein to be	σοφοῖς, AdjD Weisen, wise,	οὔσι <sup>D PräAkt</sup> Seienden being	δ, Kon aber but	οὐ, Pt nicht. not.	ἔστι, PräAkt ist there is	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for		
οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀηδές, AdjN unangenehm. unpleasant.	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τούτο, N Pr dieses, this,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	φημι, PräAkt behaupte, say,	προστέτακται, PerM/P ist aufgetragen has been ordered	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem of the
θεοῦ <sup>G</sup> Gott god	πράττειν, PräInfAkt zu tun to do	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	μαντείων <sup>G</sup> Orakeln of oracles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἐνυπνίων <sup>G</sup> Träumen of dreams	καὶ <sup>Kon</sup> und and	παντὶ <sup>AdjD</sup> jeder in every	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise way
ὥπέρ <sup>D Pr</sup> welchem gerade by which indeed	τίς <sup>N Pr</sup> jemand whoever	ποτε <sup>Pt</sup> einmal ever	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλη <sup>AdjN</sup> andere other	θεία <sup>AdjN</sup> göttliche divine	μοῖρα <sup>N</sup> Anteil share	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> Schicksal to a man	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτιοῦν <sup>A Pr</sup> Menschen and irgend etwas anything	
προσέταξε, AorAkt befahl ordered	πράττειν, PräInfAkt zu tun. to do.	ταῦτα, N Pr dieses, these,	ὦ <sup>i</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl both	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr true	ἔστιν, PräAkt ist are		
καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	εὐέλεγκτα, AdjN leicht prüfbar. easy to refute.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich ja I at least	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	νέων <sup>AdjG</sup> Jungen young	τοὺς <sup>ArtA</sup> [33d] die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	
διαφθείρω, PräAkt verdirbe ich I corrupt	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	διέφθορακα, PerAkt habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν, ImpAkt es wäre nötig it was necessary	δήπου, Pt wohl, of course,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	τινὲς <sup>N Pr</sup> einige some	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> von ihnen of them		

πρεσβύτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	γενόμενοι <sup>N</sup>	ἐγνώσαν <sup>AorAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	νέοις <sup>AdjD</sup>	οὖσιν <sup>D</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>			
Ältere older	geworden having become	erkannten they recognized	dass that	jungen to young	Seienden being	ihnen to them	ich I			
κακὸν <sup>AdjA</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup>	συνεβούλευσα, <sup>AorAkt</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup>	ἀναβαίνοντας <sup>A</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>			
Schlechtes bad	jemals ever	etwas something	riet ich, I advised,	jetzt now	sie them	hinauf tretend going up	meiner of me			
κατηγορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τιμωρεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αὐτοῖς <sup>N</sup>	ἤθελον, <sup>ImpAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
anzuklagen to accuse	und and	zu bestrafen· to punish·	wenn if	aber but	nicht not	sie selbst themselves	wollten, were willing,	der of the		
οἰκείων <sup>AdjG</sup>	τινὰς <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐκείνων, <sup>G</sup>	πατέρας <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀδελφούς <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	
Angehörigen relatives	einige some	der of the	jener, those,	Väter fathers	und and	Brüder brothers	und and	andere others	die the	
προσῆκοντας, <sup>A</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup>	τι <sup>A</sup>	κακὸν <sup>AdjA</sup>	ἐπέπόνθεσαν <sup>PerAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>		
Zugehörigen, being related,	wenn wirklich if indeed	von by	mir me	etwas something	Schlechtes bad	erlitten haben they have suffered	ihrer of them	die the		
οἰκεῖοι, <sup>AdjN</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	μνησθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τιμωρεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παρεῖσιν <sup>PräAkt</sup>			
Angehörigen, relatives,	jetzt now	sich zu erinnern to remember	und and	zu bestrafen. to punish.	jedenfalls altogether	aber but	sind anwesend are present			
αὐτῶν <sup>G</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup>	οὓς <sup>A</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	ὁρῶ, <sup>PräAkt</sup>	πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	Κρίτων <sup>N</sup>	οὗτοσί, <sup>N</sup>	
von ihnen of them	viele many	hier here	die whom	ich I	sehe, see,	zuerst first	zwar indeed	Krito Crito	dieser hier, this man here,	
ἐμὸς <sup>AdjN</sup>	ἡλικιώτης <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	[33e] δημότης, <sup>N</sup>	Κριτοβούλου <sup>G</sup>	τοῦδε <sup>G</sup>	πατὴρ, <sup>N</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	Λυσανίας <sup>N</sup>		
mein my	Alters genosse peer	und and	Mit bürger, demesman,	des Kritobulos of Kritoboulos	dieses of this	Vater, father,	sodann then	Lysanias Lysanias		
ὁ <sup>ArtN</sup>	Σφήττιος, <sup>AdjN</sup>	Αἰσχίνου <sup>G</sup>	τοῦδε <sup>G</sup>	πατὴρ, <sup>N</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δ <sup>Kon</sup>	Ἀντιφῶν <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Κηφισιεύς <sup>AdjN</sup>	
der the	Sphéttier, Sphéttian,	des Aischines of Aeschines	dieses of this	Vater, father,	ferner still	aber but	Antiphon Antiphon	der the	Kephisier Kephisieus	
οὗτοσί, <sup>N</sup>	Ἐπιγένους <sup>G</sup>	πατὴρ, <sup>N</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	τοῖνυν <sup>Pt</sup>	οὗτοι <sup>N</sup>	ῶν <sup>G</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφοί <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D</sup>
dieser hier, this man here,	des Epigenes of Epigenes	Vater, father,	andere others	also then indeed	diese these	deren whose	die the	Brüder brothers	in in	dieser this
τῇ <sup>ArtD</sup>	διατριβῇ <sup>D</sup>	γεγόνασιν, <sup>PerAkt</sup>	Νικόστρατος <sup>N</sup>	Θεοζοτίδου, <sup>G</sup>	ἀδελφὸς <sup>N</sup>	Θεοδότου— <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>		
der the	Beschäftigung association	sind geworden, have become,	Nikostratos Nicostratus	des Theozotides, of Theozotides,	Bruder brother	des Theodotos— of Theodotos—	und and	der the		
μὲν <sup>Pt</sup>	Θεόδοτος <sup>N</sup>	τετελεύτηκεν, <sup>PerAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐκείνός <sup>N</sup>	γε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>		
zwar indeed	Theodotos Theodotus	ist verstorben, has died,	so dass so that	nicht not	wohl would	jener that one	ja at least	seiner of him		
καταδεηθεῖ— <sup>AorPasOp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	Παράλιος <sup>N</sup>	ὅδε, <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Δημοδόκου, <sup>G</sup>	οὗ <sup>G</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	Θεάγης <sup>N</sup>		
würde bedürfen— would be entreated—	und and	Paralos Paralius	dieser this man,	der the	des Demodokos, of Demodocus,	dessen whose	war was	Theages Theages		
ἀδελφός <sup>N</sup>	ὅδε <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>								
Bruder· brother·	dieser this man	aber but								

## St. 34a

Ἀδείμαντος, <sup>N</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἀρίστωνος, <sup>G</sup>	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδελφός <sup>N</sup>	οὗτοςί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Πλάτων, <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	Αἰαντόδωρος, <sup>N</sup>	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
Adeimantos, Adeimantus,	der the	des Ariston, of Ariston,	dessen of whom	Bruder brother	dieser hier this here	Platon, Plato,	und and	Aiantodoros, Aiantodoros,	dessen of whom
Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>	ὅδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδελφός. <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	ὁμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
Apollodoros Apollodorus	dieser this man	Bruder. brother.	und and	andere other	viele many	ich I	ich habe have	euch to you	
εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐχρῆν <sup>ImpAkt</sup>	μάλιστα <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
zu sagen, to say,	von denen of whom	irgendeinen someone	nötig war it was necessary	am meisten most	zwar at least	in in	dem the	seines eigenen of him self	
λόγῳ <sup>D</sup>	παρασχέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	Μέλητον <sup>A</sup>	μάρτυρα. <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	ἐπελάθετο, <sup>AorM/P</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	
Logos Rede speech	zu beistellen to provide himself	Meletos Meletus	Zeugen· witness·	wenn if	aber but	damals then	vergaß er, he forgot,	jetzt now	

παρασχέσθω— soll beistellen— let him provide—	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	παραχωρῶ— PräAkt gebe nach— I yield—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	λεγέτω <sup>PräAktImv</sup> soll sagen let him say	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	τι <sup>A</sup> Pr etwas something	ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat he has			
τοιούτου. <sup>AdjA</sup> derartiges. such.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	τούτου <sup>G</sup> Pr dessen of this	πᾶν <sup>AdjA</sup> ganz whole	τούναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil the opposite	εὐρήσετε, <sup>FuAkt</sup> werdet finden, you will find,	ὧ <sup>ij</sup> O Männer, men,	πάντας <sup>AdjA</sup> alle all	ἐμοί <sup>D</sup> Pr mir to me		
βοηθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu helfen to help	ἐτοίμους <sup>AdjA</sup> bereit ready	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	διαφθείροντι, <sup>D</sup> PräAkt verderbenden, corrupting one,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	κακά <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad things	ἐργαζομένῳ <sup>D</sup> PräM/P wirkenden doing one	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the			
οἰκέιους <sup>AdjA</sup> Eigenen their own	αὐτῶν, <sup>G</sup> Pr ihrer, of them,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φασὶ <sup>PräAkt</sup> sagen sie they say	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ἄνυτος. <sup>N</sup> [34b] Anytos. Anytus.	αὐτοί <sup>N</sup> Pr sie selbst themselves	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἱ <sup>ArtN</sup> die the
διεφθαρμένοι <sup>N</sup> PerM/P Verdorbenen having been corrupted	τάχ <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	λόγον <sup>A</sup> Grund account	ἔχοιεν <sup>PräAktOp</sup> hätten wohl they might have	βοηθοῦντες. <sup>N</sup> PräAkt helfend· helping·	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but			
ἀδιάφθαρτοι, <sup>AdjN</sup> unverdorbenen, uncorrupted,	πρεσβύτεροι <sup>AdjN</sup> ältere older	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἄνδρες, <sup>N</sup> Männer, men,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τούτων <sup>G</sup> Pr dieser of these	προσῆκοντες, <sup>N</sup> PräAkt Zugehörigen, being related,	τίνα <sup>A</sup> Pr welchen what			
ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen other	ἔχουσι <sup>PräAkt</sup> haben have	λόγον <sup>A</sup> Grund account	βοηθοῦντες <sup>N</sup> PräAkt helfend helping	ἐμοί <sup>D</sup> Pr mir to me	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ὀρθόν <sup>AdjA</sup> richtigen right	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also
δίκαιον, <sup>AdjA</sup> gerechten, just,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	συνίσασι <sup>PräAkt</sup> verstehen they know	Μελήτῳ <sup>D</sup> dem Meletos to Meletus	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ψευδομένῳ, <sup>D</sup> PräM/P liegend, lying,	ἐμοί <sup>D</sup> Pr mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀληθεύοντι, <sup>D</sup> PräAkt wahr sagenden; telling truth;		
εἶεν <sup>PräAktOp</sup> sei es so be it	δή, <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες. <sup>V</sup> Männer· men·	ἃ <sup>A</sup> Pr was the things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	ἔχοιμ <sup>PräAktOp</sup> hätte ich have	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> mich zu verteidigen, to defend myself,	σχεδόν <sup>Adv</sup> beinahe almost	ἐστί <sup>PräAkt</sup> ist it is	ταῦτα <sup>A</sup> Pr diese these	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere others	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	τοιαῦτα. <sup>AdjA</sup> solche. such.	τάχα <sup>Adv</sup> bald perhaps		
δ <sup>Pt</sup> aber but	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N</sup> Pr jemand someone	[34c]	ὕμῳ <sup>G</sup> Pr eurer of you	ἀγανακτήσειεν <sup>AorAktOp</sup> würde sich empören would be indignant	ἀναμνησθεὶς <sup>N</sup> AorM/P sich erinnert habend having been reminded	ἐαυτοῦ, <sup>G</sup> Pr seiner selbst, of him self,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup> geringeren lesser	τουτοῦ <sup>G</sup> Pr dieses hier of this here	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀγῶνος <sup>G</sup> Kampfes contest	ἀγῶνα <sup>A</sup> Kampf contest	ἀγωνιζόμενος <sup>N</sup> PräM/P kämpfend competing	ἐδεήθη <sup>AorM/P</sup> bat er he begged		
τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ικέτευσσε <sup>AorAkt</sup> flehte he entreated	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δικαστὰς <sup>A</sup> Richter judges	μετὰ <sup>Prp</sup> mit with	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	δακρύων, <sup>G</sup> Tränen, tears,	παιδιά <sup>A</sup> Kinder children	τε <sup>Pt</sup> und and	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr seiner selbst his own
ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup> AorSMed hinauf geführt habend having brought up	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ὅτι <sup>Kon</sup> so sehr wie as	μάλιστα <sup>Adv</sup> am meisten most	ἐλεηθείη, <sup>AorPasOp</sup> bemitleidet würde, he might be pitied,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others				
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> Angehörigen relatives	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φίλων <sup>G</sup> (Adj/N) Freunde friends	πολλούς, <sup>AdjA</sup> viele, many,	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr nichts nothing	ἄρα <sup>Pt</sup> also then	τούτων <sup>G</sup> Pr dieses of these	
ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup> werde tun, I will do,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these	κινδυνεύων, <sup>N</sup> PräAkt riskierend, running risk,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	δόξαιμι, <sup>AorAktOp</sup> würde scheinen, I might seem,	τὸν <sup>ArtA</sup> die the	ἔσχατον <sup>AdjA</sup> äußersten final		
κίνδυνον. <sup>A</sup> Gefahr. danger.	τάχ <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὐ <sup>Pt</sup> nun then	τις <sup>N</sup> Pr jemand someone	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these	ἐννοήσας <sup>N</sup> AorSAkt bedacht habend having considered	αὐθαδέστερον <sup>AdjAKmp</sup> eigensinniger more self willedly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	
με <sup>A</sup> Pr mich me	σχοίη <sup>AorAktOp</sup> verhielte sich might act	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὀργισθεὶς <sup>N</sup> AorPas zornig geworden seiend having been angry	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr diesen at them	τούτοις <sup>D</sup> Pr gerade diesen these	θεῖτο <sup>AorM/POp</sup> würde setzen might set	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	μετ <sup>Prp</sup> mit with		
ὀργῆς <sup>G</sup> [34d] Zornes anger	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ψῆφον. <sup>A</sup> Stimme. vote.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δή <sup>Pt</sup> ja indeed	τις <sup>N</sup> Pr jemand someone	ὕμῳ <sup>G</sup> Pr von euch of you	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχει— <sup>PräAkt</sup> ist beschaffen— is—	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup> halte für würdig I deem

μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγώ γε, <sup>N Pr</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	οὖν— <sup>Pt</sup>	ἐπιεικῇ <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>		
zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—	angemessenen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward		
τοῦτον <sup>A Pr</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐμοί, <sup>D Pr</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄριστε, <sup>AdjV</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ποῦ <sup>Adv</sup>			
diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o O	Beste, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps			
τινες <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	αὐτό <sup>A Pr</sup>	τοῦ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ὁμήρου, <sup>G</sup>	οὐδ <sup>KonPt</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	
einige some	auch and	Angehörige- relatives	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	ich I	
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	δρυὸς <sup>G</sup>	οὐδ <sup>KonPt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	πέτρης <sup>G</sup>	πέφυκα <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that	auch also		
οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	υἱς <sup>N</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τρεῖς, <sup>Adj</sup>	εἷς <sup>Adj</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	
Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	drei, three,	einer one	zwar indeed	
μεῖράκιον <sup>N</sup>	ἤδη, <sup>Adv</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παιδιά <sup>A</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	οὐδένα <sup>A Pr</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>			
Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder- children	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither			
ἀναβιβασάμενος <sup>N AorSMed</sup>		δεήσομαι <sup>FuM/P</sup>		ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	ἀποψηφίσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>			
hinauf geführt habend having brought up		werde bitten I will beg		eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	warum what	denn indeed	nun then	nichts nothing			
τούτων <sup>G Pr</sup>	ποιήσω; <sup>AorAktKnj</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αὐθαδιζόμενος, <sup>N PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[34e]	οὐδ <sup>KonPt</sup>				
dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor				
ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ἀτιμάζων, <sup>N PräAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	θαρραλέως <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
euch you	entehrend, dishonoring,	sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I	ich habe have	gegenüber toward	Tod death	oder or		
μή, <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	λόγος, <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δόξαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοί <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅλη <sup>AdjD</sup>
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	euch to you	und and	ganzen whole
τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>			
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me	scheint it seems	schicklich noble	zu sein to be	mich me	dieser of these	nichts nothing			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τηλικόνδε <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	τοῦνομα <sup>A</sup>	ἔχοντα, <sup>A PräAkt</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>				
zu tun to do	und and	so alt so great	seiend being	und and	diesen this	Namen the name	habend, having,	sei es whether				
οὖν <sup>Pt</sup>	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ψεῦδος, <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεδογμένον <sup>N PerM/P</sup>					
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now	beschlossen seiend having been resolved					

## St. 35a

γέ <sup>Pt</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>D Pr</sup>	Σωκράτῃ <sup>D</sup>	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ἀνθρώπων. <sup>G</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	
ja at least	es ist it is	irgendwem to someone	Sokrates Socrates	sich zu unterscheiden to differ	der of the	vielen many	Menschen. men.	wenn if	nun then	
ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δοκοῦντες <sup>N PräAkt</sup>	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	σοφία <sup>D</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	ἀνδρεία <sup>D</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>		
von euch of you	die the	Geltenden seeming	sich zu unterscheiden to differ	sei es whether	Weisheit by wisdom	sei es whether	Tapferkeit by courage	sei es whether		
ἄλλῃ <sup>AdjD</sup>	ἥτινιούν <sup>D Pr</sup>	ἀρετῇ <sup>D</sup>	τοιούτοι <sup>AdjN</sup>	ἔσονται, <sup>FuM/P</sup>	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>			
anderer by other	welcher auch immer of whatever	Tugend virtue	solche such	werden sein, they will be,	schändlich shameful	wohl would	wäre- it might be-			
οἴουσπερ <sup>G Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἑώρακά <sup>PerAkt</sup>	τινας <sup>A Pr</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	κρίνωνται, <sup>PräM/PKnj</sup>				
wie gerade of the sort	ich I	oft often	habe gesehen I have seen	einige some	wenn immer whenever	gerichtet werden, they be judged,				
δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	θαυμάσια <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐργαζομένους, <sup>A PräM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>			
scheinend seeming	zwar indeed	etwas something	zu sein, to be,	wunderbare marvellous things	aber but	wirkend, doing,	als as			

δεινόν <sup>AdjA</sup> schreckliches terrible	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	οιομένους <sup>A PräM/P</sup> meinend thinking	πεισέσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> zu erleiden to suffer	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἀποθανοῦνται, <sup>FuM/P</sup> sie sterben werden, they will die,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as				
ἀθανάτων <sup>AdjG</sup> Unsterblichen of immortals	έσομένων <sup>G FuM/P</sup> werden seienden being about to be	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὕμεις <sup>N Pr</sup> ihr you	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτείνητε· <sup>AorSAktKnj</sup> tötet· you kill·	οἱ <sup>N Pr</sup> die who	έμοι <sup>D Pr</sup> mir to me		
δοκοῦσιν <sup>PräAkt</sup> scheinen seem	αἰσχύνην <sup>A</sup> Schande shame	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	περιάπτειν, <sup>PräInfAkt</sup> anzuhängen, to fasten on,	ὥστ, <sup>Kon</sup> so dass so that	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	καί <sup>Kon</sup> auch and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	
ξένων <sup>G</sup> [35b] Fremden foreigners	ὕπολαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup> annehmen to suppose	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	διαφέροντες <sup>N PräAkt</sup> sich abhebenden excelling	Ἀθηναίων <sup>G</sup> der Athener of Athenians	εἰς <sup>Prp</sup> in Bezug auf into	ἀρετῇ <sup>A</sup> Tugend, virtue,			
οὓς <sup>A Pr</sup> welche whom	αὐτοῖ <sup>N Pr</sup> sie selbst themselves	ἐαυτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer selbst of themselves	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τε <sup>Pt</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἀρχαῖς <sup>D</sup> Ämtern offices	καί <sup>Kon</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other	τιμαῖς <sup>D</sup> Ehren honors
προκρίνουσιν, <sup>PräAkt</sup> bevorzugen, they prefer,	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	γυναικῶν <sup>G</sup> von Frauen of women	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	διαφέρουσιν. <sup>PräAkt</sup> unterscheiden sich. they differ.	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men		
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὕμας <sup>A Pr</sup> euch you	χρῆ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	τούς <sup>ArtA</sup> die the	δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup> Scheinenden seeming	καί <sup>Kon</sup> und and			
ὅπηοῦν <sup>Adv</sup> wie auch immer in whatever way	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	οὔτ', <sup>Kon</sup> weder, nor,	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup> wir we	ποιῶμεν, <sup>PräAktKnj</sup> tun, we may do,	ὕμας <sup>A Pr</sup> euch you			
ἐπιτρέπειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τούτο <sup>A Pr</sup> dieses this	αὐτό <sup>A Pr</sup> selbst itself	ἐνδείκνυσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> zu zeigen, to show,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more			
καταψηφιεῖσθε <sup>FuM/P</sup> werdet verurteilen you will condemn	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐλαινὰ <sup>AdjA</sup> erbärmlichen pitiful	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	δράματα <sup>A</sup> Dramen dramas	εἰσάγοντος <sup>G PräAkt</sup> ein führenden introducing	καί <sup>Kon</sup> und and			
καταγέλαστον <sup>AdjA</sup> lächerlich laughable	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πόλιν <sup>A</sup> Stadt city	ποιούντος <sup>G PräAkt</sup> machenden making	ἢ <sup>Kon</sup> als or	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγοντος. <sup>G PräAkt</sup> führenden. leading.	χωρὶς <sup>Prp</sup> ohne apart from		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	δόξης, <sup>G</sup> Meinung, reputation,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	δίκαιόν <sup>AdjN</sup> gerecht just	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	[35c]
δεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu bitten to beg	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δικαστοῦ <sup>G</sup> Richters of a judge	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	δεόμενον <sup>A PräM/P</sup> bittend begging	ἀποφεύγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but				
διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	καί <sup>Kon</sup> und and	πειθεῖν. <sup>PräInfAkt</sup> zu überzeugen. to persuade.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck upon	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem this	κάθεται <sup>PräM/P</sup> sitzt sits	ὁ <sup>ArtN</sup> der the		
δικαστῆς, <sup>N</sup> Richter, judge,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck upon	τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck the	καταχαρίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> gefällig zu sein to gratify	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δίκαια, <sup>AdjA</sup> gerechten Dinge, just things,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu upon			
τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck the	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	ταῦτα. <sup>A Pr</sup> diese· these·	καί <sup>Kon</sup> und and	ὁμώμοκεν <sup>PerAkt</sup> hat geschworen he has sworn	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	χαριεῖσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς <sup>D Pr</sup> denen to which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup> scheine it may seem	αὐτῷ, <sup>D Pr</sup> ihm, to him,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δικάσειν <sup>FuAktInf</sup> richten zu werden to judge	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τούς <sup>ArtA</sup> den the	νόμους. <sup>A</sup> Gesetze. laws.	οὐκουν <sup>Pt</sup> also nicht not then	χρῆ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary		
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἡμᾶς <sup>A Pr</sup> uns us	ἐθίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu gewöhnen to accustom	ὕμας <sup>A Pr</sup> euch you	ἐπιορκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Meineide zu begehen to perjure	οὐθ', <sup>Kon</sup> noch nor	ὕμας <sup>A Pr</sup> euch you	ἐθίζεσθαι· <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu gewöhnen· to be accustomed·			
οὐδέτεροι <sup>AdjN</sup> keiner von beiden neither	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμῶν <sup>G Pr</sup> von uns of us	εὐσεβοῖεν. <sup>PräAktOp</sup> würden fromm sein. they might be pious.	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀξιούτέ <sup>PräAktlmv</sup> hältet für würdig deem worthy	με, <sup>A Pr</sup> mich, me,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men

<b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>V</sup> Athener, Athenians,	<b>τοιαῦτα</b> <sup>AdjA</sup> solche such things	<b>δεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein to be necessary	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> gegenüber toward	<b>ὕμᾱς</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	<b>πράττειν</b> <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	<b>ἃ</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> welche which	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> weder neither	<b>ἡγοῦμαι</b> <sup>Präm/P</sup> halte ich I think			
<b>καλὰ</b> <sup>AdjA</sup> schön noble	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> noch nor	<b>δίκαια</b> <sup>AdjA</sup> gerecht just	[35d]	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> noch nor	<b>ὅσια,</b> <sup>AdjA</sup> heilig, holy,	<b>ἄλλως</b> <sup>Adv</sup> sonst otherwise	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup> jedoch indeed	<b>νῆ</b> <sup>Pt</sup> bei by	<b>Δία</b> <sup>A</sup> Zeus Zeus
<b>πάντως</b> <sup>Adv</sup> ganz gewiss altogether	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> auch and	<b>ἀσεβείας</b> <sup>G</sup> Gottlosigkeit of impiety	<b>φεύγοντα</b> <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> fliehend fleeing	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup> unter under	<b>Μελήτου</b> <sup>G</sup> Meletos of Meletus	<b>τουτοῦ.</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieses hier. this here.	<b>σαφῶς</b> <sup>Adv</sup> klar clearly	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>ἂν,</b> <sup>Pt</sup> wohl, would,	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if	
<b>πειθοίμι</b> <sup>PräAktOp</sup> überredete ich I might persuade	<b>ὕμᾱς</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup> dem the	<b>δεῖσθαι</b> <sup>Präm/Plnf</sup> Bitten to beg	<b>βιαζοίμην</b> <sup>Präm/POp</sup> zwänge ich mich I might force	<b>ὁμωμοκότας,</b> <sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> geschworen Habende, having sworn,	<b>θεοὺς</b> <sup>A</sup> Götter gods				
<b>ἂν</b> <sup>Pt</sup> wohl would	<b>διδάσκειμι</b> <sup>PräAktOp</sup> ich würde lehren I might teach	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>ἡγεῖσθαι</b> <sup>Präm/Plnf</sup> zu meinen to consider	<b>ὕμᾱς</b> <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	<b>εἶναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἁτεχνῶς</b> <sup>Adv</sup> einfach simply				
<b>ἀπολογούμενος</b> <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> mich verteidigend defending myself	<b>κατηγοροίην</b> <sup>PräAktOp</sup> würde anklagen I might accuse	<b>ἂν</b> <sup>Pt</sup> wohl would	<b>ἐμαυτοῦ</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner selbst of my self	<b>ὥς</b> <sup>Kon</sup> dass that	<b>θεοὺς</b> <sup>A</sup> Götter gods	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>νομίζω.</b> <sup>PräAkt</sup> ich meine. I think.	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup> aber but			
<b>πολλοῦ</b> <sup>AdjG</sup> bei weitem of much	<b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is needed	<b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup> so thus	<b>ἔχειν.</b> <sup>PräInfAkt</sup> zu sein· to hold·	<b>νομίζω</b> <sup>PräAkt</sup> ich meine I think	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>γάρ,</b> <sup>Pt</sup> denn, for,	<b>ὧ</b> <sup>ij</sup> o O	<b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup> Männer men	<b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>V</sup> Athener, Athenians,	<b>ὥς</b> <sup>Kon</sup> dass that	
<b>οὐδεὶς</b> <sup>N<sub>Pr</sub></sup> keiner no one	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> der of the	<b>ἐμῶν</b> <sup>AdjG</sup> meinen of mine	<b>κατηγόρων,</b> <sup>G</sup> Ankläger, accusers,	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ὕμῖν</b> <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	<b>ἐπιτρέπω</b> <sup>PräAkt</sup> überlasse ich I entrust	<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup> dem to the	<b>θεῷ</b> <sup>D</sup> Gott god		
<b>κρίναι</b> <sup>AorInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup> über about	<b>ἐμοῦ</b> <sup>G<sub>Pr</sub></sup> mich me	<b>ὅπῃ</b> <sup>Kon</sup> wie auch immer in whatever way	<b>μέλλει</b> <sup>PräAkt</sup> es bevorsteht it is about to	<b>ἐμοί</b> <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir for me	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>ἄριστα</b> <sup>AdvSup</sup> am besten best	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be			
<b>καί</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ὕμῖν.</b> <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch. for you.	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> das the	[35e]	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar indeed	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>ἀγανακτεῖν,</b> <sup>PräInfAkt</sup> zu zürnen, to be indignant,	<b>ὧ</b> <sup>ij</sup> o O	<b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup> Männer men	<b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>V</sup> Athener, Athenians,	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> über at upon	<b>τούτῳ</b> <sup>D<sub>Pr</sub></sup> diesem this

## St. 36a

τῷ <sup>ArtD</sup>	γεγονότι, <sup>D PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	κατεψηφίσασθε, <sup>AorMed</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>		
dem to the	Geschehenen, having become,	dass that	meiner of me	ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	anderes other things	ja and	mir to me	vieles many things		
συμβάλλεται, <sup>PräM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀνέλπιστόν <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	γεγονὸς <sup>N PerAkt</sup>	τοῦτο, <sup>N Pr</sup>		
trägt bei, contributes,	und and	nicht not	unerwartet unexpected	mir to me	ist geworden has become	das the	Geschehene happened	dieses, this,		
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	θαυμάζω <sup>PräAkt</sup>	ἐκατέρων <sup>AdjG</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ψήφων <sup>G</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	γεγονότα <sup>A PerAkt</sup>		
sondern but	viel much	mehr more	staune ich I marvel	beider of both	der of the	Stimmen votes	den the	geworden seienden having happened		
ἀριθμόν. <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὥόμην <sup>ImpM/P</sup>	ἐγώ γε <sup>N Pr</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	παρ, <sup>Prp</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	ἔσεσθαι <sup>FuM/PlInf</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	
Zahl. number.	nicht not	denn for	ich meinte I was thinking	ich ja I at least	so so	um by	wenig a little	werden zu sein to be	sondern but	
παρὰ <sup>Prp</sup>	πολύ. <sup>AdjA</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐοικεν, <sup>PerAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μόναι <sup>AdjN</sup>	μετέπεσον <sup>AorSAkt</sup>	
um by	viel· much·	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreißig thirty	nur alone	über gefallen fell over	
τῶν <sup>ArtG</sup>	ψήφων, <sup>G</sup>	ἀπεπεφεύγη <sup>PerAkt</sup>	ἂν. <sup>Pt</sup>	Μέλητον <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐμοί <sup>D Pr</sup>	δοκῶ, <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>
der of the	Stimmen, votes,	hätte ich entronnen have escaped	wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	scheint, I seem,	auch even
νῦν <sup>Adv</sup>	ἀποπέφευγα, <sup>PerAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	ἀποπέφευγα, <sup>PerAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>		
jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,	und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear		
τοῦτο <sup>N Pr</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνέβη <sup>AorSAkt</sup>	Ἄνυτος <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	Λύκων <sup>N</sup>	κατηγορήσοντες <sup>N FuAkt</sup>	
dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	hinauf ging went up	Anytos Anytus	und and	Lykon Lycon	anklagen werdende being about to accuse	

ἐμοῦ, <sup>G, Pr</sup> meiner, me,	καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and would	ὥφλε <sup>AorAktOp</sup> hätte er verwirkt he would owe	χιλίας <sup>AdjA</sup> tausend a thousand	[36b]	δραχμάς, <sup>A</sup> Drachmen, drachmas,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μεταλαβὼν <sup>N</sup> erlangt habend having obtained	τὸ <sup>ArtA</sup> den the			
πέμπτον <sup>AdjA</sup> fünften fifth	μέρος <sup>A</sup> Anteil part	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ψήφων. <sup>G</sup> Stimmen. votes.	τιμάται <sup>Präm/P</sup> wird angesetzt is assessed	δ', <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun now	μοι <sup>D, Pr</sup> mir for me	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	ἀνὴρ <sup>N</sup> Mann man	θανάτου. <sup>G</sup> des Todes. of death.	
εἶεν. <sup>PräAktOp</sup> sei es- so be it-	ἐγὼ <sup>N, Pr</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δὴ <sup>Pt</sup> nun indeed	τίνος <sup>G, Pr</sup> wessen of what	ὕμιν <sup>D, Pr</sup> euch to you	ἀντιτιμήσομαι, <sup>FuMed</sup> werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι; <sup>V</sup> Athener; Athenians;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	
δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀξίας; <sup>G</sup> Würde; worth;	τί <sup>A, Pr</sup> was what	οὖν; <sup>Pt</sup> nun; then;	τ <sup>Pt</sup> ja t	τί <sup>A, Pr</sup> was what	ἀξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin I am	παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu erleiden to suffer	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
ἀποτεῖσαι, <sup>AorInfAkt</sup> zu bezahlen, to pay,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass because	μαθὼν <sup>N</sup> gelernt habend having learned	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	βίῳ <sup>D</sup> Leben life	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἤγον, <sup>ImpAkt</sup> führte ich, I was leading,	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but		
ἀμελήσας <sup>N</sup> vernachlässigt habend having neglected	ῶν <sup>G, Pr</sup> dessen gerade of which indeed	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοί, <sup>AdjN</sup> Vielen, many,	χρηματισμοῦ <sup>G</sup> Geld Beschäftigung money making	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἰκονομίας <sup>G</sup> Haus verwaltung household management				
καὶ <sup>Kon</sup> und and	στρατηγιῶν <sup>G</sup> Feldherrn Ämter generalships	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δημηγοριῶν <sup>G</sup> Volks reden public speeches	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen other	ἀρχῶν <sup>G</sup> Ämter offices	καὶ <sup>Kon</sup> und and	συνωμοσιῶν <sup>G</sup> Verschwörungen together oath plots		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	στάσεων <sup>G</sup> Partei Kämpfe factions	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	γιννομένων, <sup>G, Präm/P</sup> werdenden, being happening,	ἡγησάμενος <sup>N</sup> erachtet habend having judged	ἐμαυτὸν <sup>A, Pr</sup> mich selbst my self			
ὥ <sup>D, Pr</sup> wie as to which	[36c]	ὄντι <sup>D, PräAkt</sup> seiend being	ἐπιεικέστερον <sup>AdjKmp</sup> angemessener more reasonable	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ταῦτ', <sup>A, Pr</sup> diese these			
ιόντα <sup>A, PräAkt</sup> gehend going	σώζεσθαι, <sup>Präm/PlInf</sup> sich zu retten, to save oneself,	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἤ <sup>ImpAkt</sup> ging ich I was going	οἷ <sup>Pr</sup> wohin where	ἐλθὼν <sup>N</sup> gekommen seiend having come	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither			
ὕμιν <sup>D, Pr</sup> euch for you	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἐμαυτῷ <sup>D, Pr</sup> mir selbst for my self	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup> stand ich bevor I was about	μηδὲν <sup>A, Pr</sup> nichts nothing	ὄφελος <sup>N</sup> Nutzen benefit	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu toward	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	
ἐκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each	ιῶν <sup>N, PräAkt</sup> gehend going	εὐεργετεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu wohltn to benefit	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	μεγίστην <sup>AdjSupA</sup> größte greatest	εὐεργεσίαν, <sup>A</sup> Wohltat, benefit,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N, Pr</sup> ich I				
φημι, <sup>PräAkt</sup> sage, say,	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἤ <sup>ImpAkt</sup> ging ich, I was going,	ἐπιχειρῶν <sup>N, PräAkt</sup> unternehmend attempting	ἐκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each	ὕμῶν <sup>G, Pr</sup> von euch of you	πειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu überreden to persuade	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not				
πρότερον <sup>AdvKmp</sup> früher earlier	μήτε <sup>Kon</sup> weder nor	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἑαυτοῦ <sup>G, Pr</sup> eigenen of him self	μηδενὸς <sup>G, Pr</sup> keines of nothing	ἐπιμελεῖσθαι <sup>Präm/PlInf</sup> sich zu kümmern to care for	πρὶν <sup>Kon</sup> bevor before	ἑαυτοῦ <sup>G, Pr</sup> seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθεῖη <sup>AorMedOp</sup> sich gekümmert haben möge he might care for	ὅπως <sup>Kon</sup> damit so that	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	βέλτιστος <sup>AdjSupN</sup> bestmöglich best	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φρονιμώτατος <sup>AdjSupN</sup> umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, <sup>FuM/POp</sup> sei möge, he would be,					
μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεως, <sup>G</sup> Stadt, city,	πρὶν <sup>Kon</sup> bevor before	αὐτῆς <sup>G, Pr</sup> ihrer of her self	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	πόλεως, <sup>G</sup> Stadt, city,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τε <sup>Pt</sup> und and	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus
κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	αὐτὸν <sup>AdjA</sup> selben same	[36d]	τρόπον <sup>A</sup> Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— <sup>Präm/PlInf</sup> sich zu kümmern— to care for—	τί <sup>A, Pr</sup> was what	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin I am	ἀξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy		
παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu erleiden to suffer	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solch such	ὢν; <sup>N, PräAkt</sup> seiend; being;	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup> ein Gutes a good	τι, <sup>A, Pr</sup> irgend etwas, something,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if			
δεῖ <sup>PräAkt</sup> es nötig ist it is necessary	γε <sup>Pt</sup> ja at least	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀξίαν <sup>A</sup> Würde worth	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ἀληθείᾳ <sup>D</sup> Wahrheit truth	τιμᾶσθαι. <sup>Präm/PlInf</sup> geehrt zu werden· to be assessed·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτά <sup>A, Pr</sup> dieses these		



γε <sup>Pt</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πρέποι <sup>PräAktOp</sup>	ἐμοί. <sup>D Pr</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>		
ja at least	Gut a good	solches such	was whatever	wohl might	sich schicke befit	mir. for me.	was what	nun then	ziemt sich becomes		
ἀνδρὶ <sup>D</sup>	πένητι <sup>AdjD</sup>	εὐεργέτη <sup>D</sup>	δεομένῳ <sup>D PräM/P</sup>	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	σχολήν <sup>A</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ὑμετέρα <sup>AdjD</sup>			
einem Mann for a man	armen poor	Wohltäter benefactor	bedürftig seienden needing	zu verbringen to lead	Muße leisure	auf upon	der the	euren your			
παρακελεύσει; <sup>D</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	πρέπει <sup>PräAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>			
Zusprache; exhortation;	nicht not	ist there is	dass that	mehr, more,	o Männer O men	Athener, Athenians,	ziemt sich it behooves	so thus			
ὡς <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πρυτανείῳ <sup>D</sup>	σιτεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>			
dass as	den the	solchen such	Mann man	im in	Prytaneion pytaneum	gespeist zu werden, to be fed,	viel much	ja at least			
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ὕμῳ <sup>G Pr</sup>	ἵππῳ <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	συνωρίδι <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ζεύγει <sup>D</sup>		
mehr more	als than	wenn if	einer someone	von euch of you	mit Pferd with a horse	oder or	mit Zweigespann with a chariot team	oder or	mit Viergespann with a yoke team		
νενίκηκεν <sup>PerAkt</sup>	Ὀλυμπίασιν. <sup>D</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	εὐδαίμονας <sup>AdjA</sup>	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>			
hat gesiegt has won	bei Olympia· at Olympia·	der the	zwar indeed	denn for	euch you	macht makes	glücklich fortunate	zu scheinen to seem			
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	[36e]	καί <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τροφῆς <sup>G</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	δεῖται, <sup>PräM/P</sup>	
zu sein, to be,	ich I	aber but	zu sein, to be,		und and	der the	zwar indeed	der Speise of nourishment	nichts nothing	bedarf, needs,	
ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δέομαι. <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A Pr</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀξίας <sup>G</sup>
ich I	aber but	bedarf ich. need.	wenn if	nun then	ist nötig it is necessary	mich me	gemäß according to	dem the	Gerechten just	der of the	Würde worth
τιμᾶσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>										
geehrt zu werden, to be assessed,	dieses of this										

## St. 37a

τιμῶμαι, <sup>Präm/P</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πρυτανείῳ <sup>D</sup>	σιτήσεως. <sup>G</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταυτὶ <sup>A Pr</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	
werde ich geehrt, I am assessed,	im in	Prytaneion pytaneum	der Speisung. of maintenance.	vielleicht perhaps	nun then	euch to you	auch even	dieses hier these here	sagend saying	
παραπλησίως <sup>Adv</sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οἴκτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
ähnlich similarly	scheine ich I seem	zu reden to speak	wie just as	über about	den of the	Jammer pity	und and	der of the		
ἀντιβολήσεως, <sup>G</sup>	ἀπαυθαδιζόμενος. <sup>N PräM/P</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>			
Fleh Bitte, supplication,	vermessen redend· acting over proudly·	dies this	aber but	nicht not	ist, is,	o Männer O men	Athener, Athenians,			
τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τοιόνδε <sup>AdjN</sup>	μᾶλλον. <sup>AdvKmp</sup>	πέπεισμαι <sup>PerM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>			
so beschaffen such	sondern but	so geartet such as this	mehr. more.	bin überzeugt I have been persuaded	ich I	freiwillig willing	zu sein to be			
μηδένα <sup>A Pr</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πείθω. <sup>PräAkt</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	von Menschen, of men,	sondern but	euch you	davon this	nicht not	überzeuge ich· I persuade·	kurze a little	denn for	
χρόνον <sup>A</sup>	ἀλλήλοισ <sup>D Pr</sup>	διειλέγμεθα. <sup>PerM/P</sup>	ἐπεί, <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼμαι, <sup>Präm/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>		
Zeit time	miteinander to one another	haben wir uns unterhalten. we have conversed.	da, since,	wie as	ich meine, I think,	wenn if	war it was	euch to you		
νόμος, <sup>N</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώποις, <sup>D</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	μίαν <sup>AdjA</sup>	ἡμέραν <sup>A</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>
Gesetz, law,	so wie just as	auch also	anderen to others	Menschen, men,	über about	den Tod death	nicht not	einen one	Tag day	nur only
[37b]	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολλάς, <sup>AdjA</sup>	ἐπείσθητε <sup>AorPas</sup>	ἂν. <sup>Pt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ῥάδιον <sup>AdjN</sup>	
	zu entscheiden to judge	sondern but	viele, many,	wäret überzeugt worden you would be persuaded	wohl· would·	jetzt now	aber but	nicht not	leicht easy	
ἐν <sup>Prp</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup>	μεγάλας <sup>AdjA</sup>	διαβολὰς <sup>A</sup>	ἀπολύεσθαι. <sup>Präm/Plnf</sup>	πεπεισμένος <sup>N PerM/P</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>			
in in	Zeit time	kurzer small	große great	Verleumdungen slanders	los zu werden. to be released.	überzeugt seiend having been persuaded	ja indeed			

ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μηδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	δέω <sup>PräAkt</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ἀδικήσῃν <sup>FuInfAkt</sup>				
ich I	niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	viel by much	ermangle ich I lack	mich selbst my self	ja at least	Unrecht tun zu werden to do wrong				
καὶ <sup>Kon</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄξιός <sup>AdjN</sup>	εἰμί <sup>PräAkt</sup>	του <sup>ArtG</sup>	κακοῦ <sup>AdjG</sup>		
und and	gegen against	mich selbst my self	sagen zu werden to say	selbst my self	dass that	würdig worthy	bin I am	des of the	Übels evil		
καὶ <sup>Kon</sup>	τιμῆσεσθαι <sup>FuMedInf</sup>	τοιούτου <sup>AdjG</sup>	τινὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δείσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἢ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>			
und and	anzusetzen zu werden to be assessed	solchen of such	eines of some	mir selbst. for my self.	was why	gefürchtet habend; having feared;	etwa then	nicht lest			
πάθω <sup>AorAktKnj</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	Μέλητος <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τιμᾶται <sup>Präm/P</sup>	ὃ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	φημι <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>		
erleide ich I suffer	dieses this	dessen of which	Meletos Meletus	mir for me	ansetzt, is assessed,	was which	ich sage I say	nicht not	gewusst zu haben to know		
οὔτ' <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	οὔτ' <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἀντί <sup>Prp</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>		
weder neither	ob if	gut good	noch nor	ob if	schlecht bad	ist; it is;	statt instead of	dessen this	denn indeed		
ἔλωμαι <sup>AorMedKnj</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	εὖ <sup>Adv</sup>	οἶδά <sup>PerAkt</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	ὄντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>				
soll ich wählen I should choose	deren of which	gut well	weiß ich I know	etwas something	Schlechten of evils	seienden being	dieses of this				
τιμησάμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	πότερον <sup>Pt</sup>	δεσμοῦ <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[37c]	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>			
angesetzt habend; having assessed;	etwa which of the two	der Fessel; of imprisonment;	und and		was why	mich me	nötigt is it necessary	zu leben to live			
ἐν <sup>Prp</sup>	δεσμωτηρίῳ <sup>D</sup>	δουλεύοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	καθισταμένη <sup>D</sup> <sub>Präm/P</sub>	ἀρχῇ <sup>D</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἔνδεκα <sup>AdjD</sup>			
im in	Gefängnis, prison,	dienend being enslaved	der to the	stets always	eingesetzte werdenden being established	Behörde, authority,	den to the	Elf; Eleven;			
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δεδέσθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	ἕως <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐκτείσω <sup>AorAktKnj</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ταυτόν <sup>AdjA</sup>	μοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
sondern but	der Gelder of money	und and	gebunden zu sein to be bound	bis until	wohl ever	ich be zahle; I pay off;	sondern but	dasselbe the same	mir to me		
ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ὅπερ <sup>Prp</sup>	νυνδὴ <sup>Adv</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	χρήματα <sup>N</sup>			
ist is	was gerade the very thing which	eben just now	sagte ich I was saying	nicht not	denn for	ist there is	mir to me	Geld money			
ὅποθεν <sup>Adv</sup>	ἐκτείσω <sup>FuAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	φυγῆς <sup>G</sup>	τιμῆσωμαι <sup>AorMedKnj</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>			
woher from where	ich bezahlen werde. I will pay.	sondern but	ja indeed	der Verbannung of exile	soll ich ansetzen; should I assess;	vielleicht perhaps	denn for	wohl would			
μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τιμῆσαιτε <sup>AorAktOp</sup>	πολλῇ <sup>AdjN</sup>	μεντὰν <sup>Pt</sup>	μέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	φιλοψυχία <sup>N</sup>	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>		
mir for me	dessen this	würdet ansetzen. you might assess.	große much	freilich wohl indeed then	mich me	Lebens liebe love of life	hätte, might have,	o O	Männer men		
Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἀλόγιστός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δύνασθαι <sup>Präm/Plnf</sup>	λογίζεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup>			
Athener, Athenians,	wenn if	so thus	unvernünftig irrational	bin I am	so dass so that	nicht not	vermögen to be able	überlegen to reckon			
ὅτι <sup>Kon</sup>	ὁμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πολίται <sup>N</sup>	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἰοί <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐγένεσθε <sup>AorM/P</sup>		
dass that	ihr you	zwar at least	seiend being	Bürger citizens	meiner of me	nicht not	fähig such as	und and	wurdet you became		
ἐνεγκεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἐμὰς <sup>AdjA</sup>	διατριβὰς <sup>A</sup>	[37d]	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ὁμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
ertragen to bear	die the	meinen my	Beschäftigungen pursuits		auch and	die the	Reden, speeches,	aber but	euch to you		
βαρύτεραι <sup>AdjNKmp</sup>	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιφθονώτεραι <sup>AdjNKmp</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ζητεῖτε <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>					
schwerer heavier	wurden have become	und and	verhasster, more envied,	so dass so that	sucht you seek	ihrer of them					
νυνὶ <sup>Adv</sup>	ἀπαλλαγῇναι <sup>AorPasInf</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	αὐτὰς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἴσουσι <sup>FuAkt</sup>	ῥαδίως <sup>Adv</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>			
jetzt now	los zu werden to be rid	andere others	aber but	also then	sie them	werden tragen will carry	leicht; easily;	viel of much			
γε <sup>Pt</sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	καλὸς <sup>AdjN</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	βίος <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>
ja at least	fehlt, it is needed,	o O	Männer men	Athener. Athenians.	schön fine	nun then	wohl would	mir to me	der the	Leben life	wäre might be
ἐξελθόντι <sup>D</sup> <sub>AorSAkt</sub>	τηλικῶδε <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώπων <sup>D</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἄλλης <sup>AdjG</sup>	πόλεως <sup>G</sup>	ἀμειβομένῳ <sup>D</sup> <sub>Präm/P</sub>				
hinaus gegangen seiendem having gone out	so alt of such an age	Menschen man	andere another	aus from	anderer another	Stadt city	wechselnd changing				

καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξελαυνομένω <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἶδ' <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὅποι <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>			
und and	hinaus getrieben werden being driven out	leben. to live.	gut well	denn for	ich weiß I know	dass that	wohin wherever	wohl would			
ἔλθω, <sup>AorSAktKnj</sup>	λέγοντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ἀκροάσονται <sup>FuM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νέοι <sup>AdjN</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>				
ich komme, I may go,	redend of speaking	meiner of me	werden zuhören they will listen	die the	Jungen young	so wie just as	hier· here·				
καὶ <sup>KonPt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τούτους <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἀπελαύνω, <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	αὐτοῖ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἐξελῶσι <sup>AorAktKnj</sup>				
und wohl and would	zwar at least	diese these	ich vertreibe, I drive away,	diese hier these here	mich me	selbst themselves	hinaus werfen they may drive out				
πειθόντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	[37e]	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀπελαύνω, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>			
überredend persuading	die the	Älteren· elders·	wenn if ever		aber but	nicht not	vertreibe, I drive away,	die the			
τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	πατέρες <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	δι <sup>Prp</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	τούτους <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>
dieser of these	Väter fathers	aber but	und and	Angehörige relatives	wegen through	sie them	diese. these.	vielleicht perhaps	nun then	wohl would	irgend wer someone
εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	σιγῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡσυχίαν <sup>A</sup>	ἄγων, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τ <sup>Pt</sup>	
würde sagen· might say·	schweigend being silent	aber but	auch and	Ruhe quiet	führend, leading,	o O	Sokrates, Socrates,	nicht not	fähig such as	und and	
ἔση <sup>FuM/P</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἐξελθῶν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	ζῆν; <sup>PräInfAkt</sup>	τουτὶ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	πάντων <sup>AdjGSup</sup>				
wirst sein you will be	uns to us	hinaus getreten seiend having gone out	leben; to live;	dieses hier this here	ja indeed	ist is	aller of all				
χαλεπώτατον <sup>AdjNSup</sup>	πεισάι <sup>AorAktInf</sup>	τινας <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ὁμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ἐάντε <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>		
schwierigstes most difficult	zu überreden to persuade	einige some	eurer. of you.	sei es wenn whether if	denn for	sage ich I say	dass that	dem to the	Gott god		
ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τούτ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τούτ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup>					
ungehorsam sein to disobey	dies this	ist is	und and	wegen through	dies this	unmöglich impossible					

## St. 38a

ἡσυχίαν <sup>A</sup>	ἄγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πεισεσθέ <sup>FuM/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὥς <sup>Kon</sup>	εἰρωνευομένω <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἐάντ <sup>KonPt</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>			
Ruhe quiet	führen, to lead,	nicht not	werdet glauben you will be persuaded	mir to me	als ob as	ironisierenden· being ironic·	sei es wenn whether if	wieder again			
λέγω <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	ὄν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>	τούτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>			
sage ich I say	dass that	auch and	trifft zu happens	größtes greatest	Gut good	seiend being	dem Menschen to a man	dies, this,			
ἐκάστης <sup>AdjG</sup>	ἡμέρας <sup>G</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἀρετῆς <sup>G</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	λόγους <sup>A</sup>	ποιεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>		
jeder of each	Tages day	über about	Tugend virtue	die the	Reden speeches	machen to make	und and	der of the	anderen others		
περὶ <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὁμῆς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκούετε <sup>PräAkt</sup>	διαλεγομένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	καί <sup>Kon</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>			
über about	deren of which	ihr you	meiner of me	hört you hear	sich unterhaltenden of conversing	und and	mich selbst my self	und and			
ἄλλους <sup>AdjA</sup>	ἐξετάζοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀνεξέταστος <sup>AdjN</sup>	βίος <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	βιωτὸς <sup>AdjN</sup>	ἀνθρώπῳ, <sup>D</sup>			
andere others	prüfenden, of examining,	der the	aber but	ungeprüft unexamined	das Leben life	nicht not	lebenswert livable	dem Menschen, to a man,			
ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ <sup>Pt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	ἥττον <sup>AdvKmp</sup>	πεισεσθέ <sup>FuM/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	λέγοντι. <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>		
dieses these	aber but	noch still	weniger less	werdet glauben you will be persuaded	mir to me	sprechend. to the speaking one.	die the	aber but	verhält sich holds		
μὲν <sup>Pt</sup>	οὕτως, <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	φημι, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>V</sup>	πειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ῥάδιον. <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>
zwar at least	so, thus,	wie as	ich I	behaupte ich, I say,	o	Männer, men,	überreden to persuade	aber but	nicht not	leicht. easy.	und and
ἐγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἅμα <sup>Adv</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἴθισμαι <sup>PerM/P</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀξιοῦν <sup>PräAktInf</sup>	κακοῦ <sup>AdjG</sup>	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	[38b]	εἰ <sup>Kon</sup>		
ich I	zugleich at once	nicht not	bin gewohnt I am accustomed	mich selbst my self	für würdig halten to deem worthy	des Übels of bad	von keinem. of nothing.		wenn if		
μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	χρήματα, <sup>N</sup>	ἐτιμησάμην <sup>AorMed</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμελλον <sup>ImpAkt</sup>		
zwar indeed	denn for	war it was	mir to me	Gelder, money,	hätte angesetzt I would have assessed	wohl would	von Geldern of monies	so viel wie as much as	beabsichtigte ich I was about		

ἐκτείσειν, <sup>FuInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐβλάβην· <sup>AorPas</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn for	wohl would	wäre geschädigt· I was harmed·	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if	nicht not
ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅσον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἐκτεῖσαι, <sup>AorAktInf</sup>	τοσοῦτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βούλεσθῆ <sup>PräM/P</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>			
also then	so viel wie as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish	mir to me			
τιμῆσαι· <sup>AorAktInf</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δ· <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἐκτεῖσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	που <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>A</sup>			
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber but	wohl would	könnte I might be able	zu bezahlen to pay off	euch to you	etwa somewhere	Mina of a mina			
ἀργυρίου· <sup>G</sup>	τοσοῦτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐν <sup>Pt</sup>	τιμῶμαι· <sup>PräM/P</sup>	Πλάτων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὁδε, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Silbers· of silver·	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	
Κρίτων <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Κριτόβουλος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἀπολλόδορος <sup>N</sup>	κελεύουσιν <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μνῶν <sup>G</sup>			
Kriton Crito	und and	Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodoros Apollodorus	heißen they order	mich me	dreißig thirty	Minen of minae			
τιμήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ· <sup>Pt</sup>	ἐγγυᾶσθαι· <sup>PräM/PlInf</sup>	τιμῶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	τοσοῦτου, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγγυηταὶ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein· to be sureties·	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but			
ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀργυρίου <sup>G</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀξιόχρεω· <sup>AdjD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[38c]	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γ· <sup>Pt</sup>		
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not		viel of much	ja at least		
ἐνεκα <sup>Prp</sup>	χρόνου, <sup>G</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ὄνομα <sup>A</sup>	ἔξετε <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἰτίαν <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
um willen because of	Zeit, time,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the	
βουλομένων <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	λοιδορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	ἀπεκτόνατε, <sup>AorAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>				
wollenden of wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man				
σοφόν· <sup>AdjA</sup>	φήσουσι <sup>FuAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σοφόν <sup>AdjA</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	εἰμι, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	bin, I am,	die the	
βουλόμενοι <sup>N</sup>	ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὀνειδίζειν· <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γούν <sup>Pt</sup>	περιεμείνατε <sup>AorAkt</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον, <sup>A</sup>				
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,				
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγένετο· <sup>AorM/P</sup>	ὁρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this	wäre geschehen· came to be·	seht you see	denn for	ja indeed	das the	
ἡλικίαν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐγγύς· <sup>Adv</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	Lebens life	des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but
τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	[38d]	πάντας <sup>AdjA</sup>	ὕμᾱς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
dies this	nicht not	zu toward		alle all	euch, you,	sondern but	zu toward	den the	meiner of me		
καταψηφισαμένους <sup>A</sup>	θάνατον· <sup>A</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the	gleichen same			
τούτους· <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἴσως <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἶσθε, <sup>PräM/P</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀπορίᾳ <sup>D</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἐάλωκέναι <sup>PerM/PlInf</sup>		
diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words	überführt sein to have been caught		
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπεισα, <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ὥμην <sup>ImpM/P</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἅπαντα <sup>AdjA</sup>			
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking	nötig zu sein it to be necessary	alles all			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ἀποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δίκην· <sup>A</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>			
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	viel of much	ja at least			
δεῖ· <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ· <sup>Kon</sup>	ἀπορίᾳ <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐάλωκα, <sup>PerM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τόλμη <sup>G</sup>		
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness		



καί <sup>Kon</sup>	πρεσβύτες <sup>AdjN</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βραδυτέρου <sup>AdjGKmp</sup>	ἐάλων <sup>AorM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>	
und and	alt old man	von under	dem the	Langsameren slower	bin ergriffen, I was caught,	die the	aber but	meinen to me	Ankläger accusers	
ἅτε <sup>Pt</sup>	δεινοὶ <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὀξεῖς <sup>AdjN</sup>	ὄντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θάττονος <sup>AdjGKmp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp	seiend being	von under	dem the	Schnelleren, swifter,	der of		
κακίας <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄπειμι <sup>PräAkt</sup>	ὑφ <sup>Prp</sup>	ὕμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	θανάτου <sup>G</sup>	δίκην <sup>A</sup>	ὀφλῶν <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>
Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	ich gehe weg I go away	unter by	von euch you	des Todes of death	Strafe penalty	verfallen seiend, having incurred,
οὔτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	ὥφληκότες <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	μοχθηρίαν <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀδικίαν <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	
diese these	aber but	unter by	der the	Wahrheit of truth	verfallen geworden seiend having incurred	Schlechtigkeit badness	und and	Unrecht. injustice.	und and	
ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τιμήματι <sup>D</sup>	ἐμμένω <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὔτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μέν <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>
ich I	auch and also	dem the	Straf Ansatz assessment	ich bleibe bei I abide by	und and	diese. these.	dies these things	zwar indeed	wohl I suppose	vielleicht perhaps
οὕτως <sup>Adv</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἔδει <sup>ImpAkt</sup>	σχεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	αὐτὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἔχειν <sup>PräAktInf</sup>		
so thus	und and	es war nötig it was necessary	gehabt zu haben, to have,	und and	ich meine I think	sie them	maßvoll to be	sich verhalten. moderately.		
τὸ <sup>ArtN</sup>	[39c]	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐπιθυμῶ <sup>PräAkt</sup>	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	χρησμοῶσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	
das the		aber but	ja indeed	nach after	diesem this	ich begehre I desire	euch to you	Orakel singen, to speak oracularly,	o O	
καταψηφισάμενοί <sup>V<sub>AorMed</sub></sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
verurteilt habenden having voted down	meiner of me	und and	denn for	ich bin I am	schon already	hier here	in in	welchem which		
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	χρησμοῶσιν <sup>PräAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	μέλλωσιν <sup>PräAktKnj</sup>	ἀποθανεῖσθαι <sup>AorM/PlInf</sup>					
am meisten most	Menschen people	Orakel singen, speak oracularly,	sobald wenn whenever	im Begriff sind they are about	zu sterben. to die.					
φημί <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	οἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀπεκτόνατε <sup>PerAkt</sup>	τιμωρίαν <sup>A</sup>	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἥξειν <sup>FuAktInf</sup>	
ich behaupte I say	denn, for,	o O	Männer men	die who	mich me	habt getötet, you have killed,	Strafe Vergeltung penalty	euch to you	kommen werden to come	
εὐθὺς <sup>Adv</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐμόν <sup>AdjA</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	χαλεπωτέραν <sup>AdjAKmp</sup>	νῆ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οἷαν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
sogleich immediately	nach after	den the	meinen my	Tod death	viel much	beschwerlicher more troublesome	bei by	Zeus Zeus	als than	welche Art such a as
ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀπεκτόνατε <sup>PerAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἵργασθε <sup>PerM/P</sup>	οἰόμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>			
mich me	habt getötet· you have killed·	jetzt now	denn for	dies this	habt bewirkt you have done	meinend thinking	zwar indeed			
ἀπαλλάξεσθαι <sup>AorM/PlInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	διδόναι <sup>PräAktInf</sup>	ἐλεγχον <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
los zu werden to be rid	des of the	zu geben giving	Prüfung refutation test	des of the	Lebens, life,	das the	aber but	euch to you		
πολύ <sup>AdjN</sup>	ἐναντίον <sup>Adv</sup>	ἀποβήσεται <sup>FuM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	φημι <sup>PräAkt</sup>	πλείους <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>			
viel much	das Gegenteil opposite	wird ausgehen, it will turn out,	wie as	ich I	behaupte. say.	mehr more many	werden sein they will be			
ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	[39d]	ἐλέγχοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὗς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	κατεῖχον <sup>ImpAkt</sup>	ὕμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
euch you	die the		prüfend, refuting,	die whom	jetzt now	ich I	zurück hielt, was holding back,	ihr you	aber but	nicht not
ἦσθάνεσθε <sup>ImpM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	χαλεπώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	ὅσῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>				
nahmt wahr· you were perceiving·	und and	härter more hard	werden sein they will be	um wie viel by how much	jünger younger	sie sind, they are,				
καί <sup>Kon</sup>	ὕμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἀγανακτήσετε <sup>FuAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἶεσθε <sup>PräM/P</sup>	ἀποκτείνοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>			
und and	ihr you	mehr more	werdet entrüsten. you will resent.	wenn if	denn for	meint ihr you think	tötend killing			
ἀνθρώπους <sup>A</sup>	ἐπισχῆσιν <sup>FuAktInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὀνειδίζειν <sup>PräAktInf</sup>	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>		
Menschen men	auf halten werden to stop	des of the	zu schmähen reproaching	jemanden someone	euch to you	dass that	nicht not	richtig rightly		
ζῆτε <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	διανοεῖσθε <sup>PräM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐσθ <sup>PräAkt</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀπαλλαγῇ <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>
lebt, you live,	nicht not	gut well	denkt· you think·	nicht not	denn for	ist is	diese this	die the	Befreiung release	weder neither

πάνυ <sup>Adv</sup>	δυνατή <sup>AdjN</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	καλή <sup>AdjN</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ράστη <sup>AdjNSup</sup>
sehr very	möglich possible	noch nor	schön, noble,	sondern but	jene that one	und and	schönste most beautiful	und and	leichteste, easiest,
μη <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	κολούειν <sup>PräAktInf</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἑαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	παρασκευάζειν <sup>PräAktInf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>		
nicht not	die the	anderen others	beschneiden to cut short	sondern but	sich selbst one self	bereit machen to prepare	damit so that		
ἔσται <sup>FuM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	βέλτιστος <sup>AdjNSup</sup>	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>		
wird sein he will be	so gut wie as	best möglich. best.	dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you	den the		
καταψηφισαμένοις <sup>D<sub>AorMed</sub></sup>	μαντευσάμενος <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>	ἀπαλλάττομαι <sup>PräM/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	[39e]	δὲ <sup>Pt</sup>				
verurteilt habenden having voted down	geweissagt habend having prophesied	ich scheide. I depart.	den to the		aber but				
ἀποψηφισαμένοις <sup>D<sub>AorMed</sub></sup>	ἡδέως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	διαλεχθείην <sup>AorPasOp</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	γεγονότος <sup>G<sub>PerAkt</sub></sup>			
frei gesprochen habenden having voted to acquit	gerne gladly	wohl would	würde reden I might converse	über about	des of the	geschehen Gewordenen having become			
τουτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πράγματος <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες <sup>N</sup>	ἀσχολίαν <sup>A</sup>	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐπω <sup>Adv</sup>
dieses hier of this here	Vorgangs, matter,	in in	welchem which	die the	Amtsträger magistrates	Beschäftigung busyness	führen lead	und and	noch nicht not yet
ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup>	οἷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐλθόντα <sup>A<sub>AorSAkt</sub></sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τεθάναι <sup>PerAktInf</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>
ich komme I come	wohin where	gekommen seiend having come	mich me	ist nötig it is necessary	gestorben zu sein. to have died.	sondern but	mir, to me,	o O	Männer, men,
παραμένετε <sup>AorAktImv</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	οὐδὲν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κωλύει <sup>PräAkt</sup>	διαμυθολογῆσαι <sup>AorAktInf</sup>			
ver weilet remain	so lange so much	Zeit· time·	nichts nothing	denn for	hindert hinders	durch erzählen to tell at length			
πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἕως <sup>Kon</sup>	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>					
mit with	einander each other	solange until	es erlaubt ist. it is permitted.	euch to you					

## St. 40a

γὰρ <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	φίλοις <sup>AdjD</sup>	οὓσιν <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐπιδείξαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	νυνί <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	
denn for	wie as	Freunden to friends	seienden being	vor zu zeigen to show	ich will I wish	das the	jetzt now	mir to me	
συμβεβηκὸς <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	νοεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί— <sup>V</sup>	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
zu getragen Gewordenes having happened	was what	denn ever	bedeutet. it means.	mir to me	nämlich, for,	o O	Männer men	Richter— judges—	euch you
δικαστὰς <sup>A</sup>	καλῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καλοῖην— <sup>PräAktOp</sup>	θαυμάσιόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	
Richter judges	nennend calling	richtig rightly	wohl would	würde nennen— I call—	erstaunliches wondrous	etwas something	ist geschehen. has happened.	die the	
γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰωθυῖά <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μαντικῇ <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δαιμονίου <sup>AdjG</sup>	ἐν <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
denn for	gewohnt Seiende accustomed	mir to me	Mantik Kunst divination	die the	des of the	dämonischen daimonion	in in	zwar indeed	der the
χρόνῳ <sup>D</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνῇ <sup>AdjN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σμικροῖς <sup>AdjD</sup>
Zeit time	ganzen every	sehr very	dicht frequent	stets always	war was	und and	sehr very	bei in regard to	Kleinigkeiten small things
ἐναντιούμενη <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup>	μη <sup>Pt</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	πράξειν <sup>AorAktInf</sup>	νυνί <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
sich widersetzend, opposing,	wenn if	etwas anything	würde im Begriff sein I might be about	nicht not	richtig rightly	zu handeln. to do.	jetzt now	aber but	
συμβέβηκέ <sup>PerAkt</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἅπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὁρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ταυτὶ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
ist zugestoßen has happened	mir to me	eben das was the very things	ihr seht you see	auch and	selbst, yourselves,	diese hier these here	was which	ja at least	eben indeed
οἰηθείη <sup>AorPasOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νομίζεται <sup>PräM/P</sup>	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
würde gedacht werden would be thought	wohl ever	jemand someone	und and	gilt is considered	äußerste uttermost	der Übel of evils	zu sein· to be·		
ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	[40b]	ἐξιόντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἔωθεν <sup>Adv</sup>	οἴκοθεν <sup>Adv</sup>	ἠναντιώθη <sup>AorPas</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
mir to me	aber but	weder neither		hinaus gehend to one going out	früh am Morgen at dawn	von Zuhause from home	widersetzte sich opposed	das the	des of the

θεοῦ <sup>G</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἡνίκα <sup>Kon</sup>	ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup>	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtA</sup>	δικαστήριον, <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>			
Gottes god	Zeichen, sign,	noch nor	als when	stieg ich hinauf I was going up	hier here	zu to	dem the	Gericht, court,	noch nor			
ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	μέλλοντί <sup>D</sup>	τι <sup>A</sup>	ἐρεῖν <sup>FulInfAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>			
in in	der the	Rede speech	nirgends nowhere	beabsichtigend being about	etwas anything	sagen werden. to say.	und doch and yet	in in	anderen other			
λόγοις <sup>D</sup>	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	δή <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup>	ἐπέσχε <sup>AorAkt</sup>	λέγοντα <sup>PräAkt</sup>	μεταξύ <sup>Adv</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>			
Reden speeches	vielerorts in many places	ja indeed	mich me	hielt zurück held back	sprechend speaking	dazwischen in between	jetzt now	aber but	nirgends nowhere			
περὶ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πράξιν <sup>A</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐργῳ <sup>D</sup>	οὐδενὶ <sup>D</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>		
über about	diese this	die the	Handlung action	weder nor	in in	Tat deed	keinem to no one	noch nor	in in	Wort word		
ἠναντιώται <sup>PerM/P</sup>	μοι. <sup>D</sup>	τί <sup>N</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	αἴτιον <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὑπολαμβάνω; <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	ὁμῖν <sup>D</sup>				
hat sich widersetzt has opposed	mir. to me.	was what	also then	Ursache cause	zu sein to be	ich vermute; I suppose;	ich I	euch to you				
ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	συμβεβηκός <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>					
werde sagen I will say	scheint it is likely	denn for	mir to me	das the	zu getragen Gewordenes having happened	dieses this	gut good					
γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἡμεῖς <sup>N</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	ὑπολαμβάνομεν, <sup>PräAkt</sup>					
geworden zu sein, to have become,	und and	nicht not	ist is	wie dass how	wir we	richtig rightly	meinen, we suppose,					
ὅσοι <sup>N</sup>	[40c]	οἰόμεθα <sup>PräM/P</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>	μέγα <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup>				
so viele wie as many as		wir glauben we think	schlecht bad	zu sein to be	das the	gestorben zu sein. to have died.	großes great	mir to me				
τεκμήριον <sup>N</sup>	τούτου <sup>G</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἔσθ <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἠναντιώθη <sup>AorPas</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>			
Beweis proof	dessen of this	ist geworden has come to be	nicht not	denn for	ist is	wie dass how	nicht not	hätte sich widersetzt opposed	wohl would			
μοι <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	εἰωθός <sup>N</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>			
mir to me	das the	gewohnt Seiende customary	Zeichen, sign,	wenn if	nicht not	etwas something	war im Begriff I was about	ich I	Gutes good			
πράξιν <sup>AorAktInf</sup>	ἐννοήσωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῇδε <sup>D</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	ἐλπίς <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>				
zu tun. to do.	lasst uns bedenken let us consider	aber but	auch also	hierbei in this	dass that	große much	Hoffnung hope	ist is				
ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	αὐτὸ <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δουὶν <sup>AdjDuD</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	θάτερόν <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>					
gut good	es itself	zu sein. to be.	von zwei of two	denn for	das eine one or the other	ist is	das the					
τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἷον <sup>N</sup>	μηδὲν <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup>	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>				
gestorben zu sein to have died	entweder either	denn for	gleich wie as if	nichts nothing	zu sein to be	noch nor	Wahrnehmung perception	keinerlei none				
μηδενός <sup>G</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τεθνεῶτα, <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup>	μεταβολή <sup>N</sup>				
von nichts of anything	zu haben to have	den the	Gestorbenen, having died,	oder or	gemäß according to	den the	so Gesagten being said	Wandel change				
τις <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	οὕσα <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μετοίκησις <sup>N</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τόπου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>			
irgendein some	trifft zu happens	seiend being	und and	Wohn wechsel resettlement	der to the	Seele soul	des of the	Ortes place	des of the			
ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τόπον. <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μηδεμία <sup>AdjN</sup>	αἴσθησίς <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>			
von hier from here	in into	einen anderen another	Ort. place.	und and	sei es dass whether	ja indeed	keinerlei no	Wahrnehmung perception	ist is			
ἀλλ <sup>Kon</sup>	οἷον <sup>N</sup>	[40d]	ὑπνος <sup>N</sup>	ἐπειδάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	καθεύδων <sup>N</sup>	μηδ <sup>Kon</sup>	ὄναρ <sup>A</sup>	μηδὲν <sup>A</sup>	ὁρᾷ, <sup>PräAkt</sup>		
sondern but	gleich wie as if		Schlaf sleep	sobald wenn whenever	jemand someone	schlafend sleeping	noch nor	Traum dream	nichts nothing	sieht, he sees,		
θαυμάσιον <sup>AdjN</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατος— <sup>N</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινα <sup>A</sup>	
erstaunlicher marvellous	Gewinn gain	wohl would	wäre be	der the	Tod— death—	ich I	denn for	wohl would	meine, I think,	wenn if	jemanden someone	
ἐκλεξάμενον <sup>A</sup>	δέοι <sup>PräAktOp</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	νύκτα <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἣ <sup>D</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>					
ausgewählt habend having chosen	müsste it would be necessary	diese this	die the	Nacht night	in in	welcher which	so thus					



κατέδραθεν <sup>AorSAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	ὄναρ <sup>A</sup>	ιδεῖν, <sup>AorSAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	νύκτας <sup>A</sup>			
schlief he slept soundly	so dass so that	nicht einmal not even	Traum a dream	zu sehen, to see,	und and	die the	anderen other	Nächte nights			
τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἑαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	ἀντιπαρθεύτα <sup>A</sup>	ταύτη <sup>D Pr</sup>		
und and also	auch and	Tage days	die the	des of the	Lebens life	des of the	seines selbst of him self	gegenüber gestellt habend having set against	dieser to this		
τῇ <sup>ArtD</sup>	νυκτὶ <sup>D</sup>	δέοι <sup>PräAktOp</sup>	σκεψάμενον <sup>A</sup>	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	πόσας <sup>A Pr</sup>	ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup>	καί <sup>Kon</sup>				
der the	Nacht night	müsste it would be necessary	erwogen habend having examined	zu sagen to say	wie viele how many	besser better	und and				
ἥδιον <sup>AdjAKmp</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	νύκτας <sup>A</sup>	ταύτης <sup>G Pr</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	νυκτὸς <sup>G</sup>	βεβίωκεν <sup>PerAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
angenehmer more pleasant	Tage days	und and	Nächte nights	dieser of this	der the	Nacht night	hat gelebt he has lived	in in	dem the		
ἑαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	βίῳ, <sup>D</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ιδιώτην <sup>A</sup>	τινά, <sup>A Pr</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μέγαν <sup>AdjA</sup>	βασιλέα <sup>A</sup>
eigenen of him self	Leben, life,	ich meine I think	wohl would	nicht not	dass that	Privat mann private man	irgendeinen, someone,	sondern but	den the	großen great	König king
εὐαριθμήτους <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	[40e]	εὐρεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	ταύτας <sup>A Pr</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>		
leicht zählbar easy to count	wohl would		zu finden to find	ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other	Tage days		
καί <sup>Kon</sup>	νύκτας— <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατός <sup>N</sup>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἐγώγε <sup>N Pr</sup>	λέγω· <sup>PräAkt</sup>	
und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the	Tod death	ist, is,	Gewinn gain	ich ja I at least	sage· I say·	
καί <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N Pr</sup>	πλείων <sup>AdjNKmp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	χρόνος <sup>N</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>		
denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	Zeit time	scheint appears	so thus	ja indeed		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἥ <sup>Kon</sup>	μία <sup>AdjN</sup>	νύξ, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ· <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	οἶον <sup>N Pr</sup>	ἀποδημήσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>		
zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if	aus zu wandern to go abroad	ist is		
ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατος <sup>N</sup>	ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τόπον, <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>		
der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true	sind is	die the		
λεγόμενα, <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τεθνεώτες, <sup>N</sup>	τί <sup>N Pr</sup>			
gesagt werdenden, being said,	dass that	ja then	dort there	sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,	welches what			
μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἂν, <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί; <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	
größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	o O	Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for	irgendeiner someone	

## St. 41a

ἀφικόμενος <sup>N</sup> angekommen seiend having arrived	εἰς <sup>Prp</sup> in into	Ἅιδου, <sup>G</sup> des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς <sup>N</sup> los gelöst seiend having been released	τουτωνὶ <sup>G</sup> dieser hier from these here	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	φασκόντων <sup>G</sup> behauptend seienden asserting				
δικαστῶν <sup>G</sup> Richter judges	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	εὐρήσει <sup>FuAkt</sup> wird finden he will find	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	δικαστάς, <sup>A</sup> Richter, judges,	οἵπερ <sup>N</sup> die gerade who indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and		
λέγονται <sup>PräM/P</sup> werden gesagt are said	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu richten, to judge,	Μίνως <sup>N</sup> Minos Minos	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	Ῥαδάμανθους <sup>N</sup> Rhadamanthys Rhadamanthus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Αἰακὸς <sup>N</sup> Aiakos Aeacus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
Τριπτόλεμος <sup>N</sup> Triptolemos Triptolemus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	ὅσοι <sup>N</sup> so viele wie as many as	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἡμιθέων <sup>G</sup> halb Götter half gods	δίκαιοι <sup>AdjN</sup> gerecht just	ἐγένοντο <sup>AorMed</sup> wurden became	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	
ἑαυτῶν <sup>G</sup> der eigenen their own	βίῳ, <sup>D</sup> Leben, life,	ἄρα <sup>Pt</sup> etwa then	φαύλῃ <sup>AdjN</sup> schlecht base	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre it be	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀποδημία; <sup>N</sup> Aus reise; sojourn abroad;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	αὐ <sup>Pt</sup> wieder again	Ὀρφεῖ <sup>D</sup> mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> zusammen kommen to be together	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Μουσαίῳ <sup>D</sup> mit Musaios with Musaeus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ἡσιόδῳ <sup>D</sup> mit Hesiod with Hesiod	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ὀμήρῳ <sup>D</sup> mit Homer with Homer	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf for	πόσῳ <sup>AdjD</sup> wie viel how much	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	

τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέξαιτ' <sup>AorMedOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμῳν; <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἐθέλω <sup>PrAkt</sup>	τεθνήκασθαι <sup>PerAktInf</sup>		
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	denn for	oft often	I will I want	gestorben zu sein to have died		
εἰ <sup>Kon</sup>	ταῦτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	ἀληθῆ. <sup>AdjN</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	ἔμοιγε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	[41b]	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	θαυμαστῇ <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous	wohl would	
εἴη <sup>PrAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διατριβῇ <sup>N</sup>	αὐτόθι, <sup>Adv</sup>	ὅποτε <sup>Kon</sup>	ἐντύχοιμι <sup>PrAktOp</sup>	Παλαμῆδει <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Αἴαντι <sup>D</sup>			
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet	Palamedes Dativ with Palamedes	und and	Aias Dativ with Ajax			
τῷ <sup>ArtD</sup>	Τελαμῶνος <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	κρίσιν <sup>A</sup>	ἄδικον <sup>AdjA</sup>	
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment	un gerecht unjust	
τέθνηκεν, <sup>PerAkt</sup>	ἀντιπαραβάλλοντι <sup>D</sup> <sub>PrAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πάθη <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐκείνων— <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὡς <sup>Kon</sup>			
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	jener— of those—	wie as			
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἶμαι, <sup>PrAm/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀηδὲς <sup>AdjN</sup>	εἴη— <sup>PrAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μέγιστον, <sup>AdjNSup</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	wäre— it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,	die the	
ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	ἐξετάζοντα <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρευνῶντα <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	διαγίγειν, <sup>PrInfAkt</sup>				
dort there	prüfend examining	und and	er forschend searching	so wie just as	die the	hier here	zu verbringen, to spend time,				
τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἶεται <sup>PrAm/P</sup>	μέν, <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	δ, <sup>Kon</sup>	οὐ. <sup>Pt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>
wer who	von ihnen of them	weise wise	ist is	und and	wer who	meint er thinks	zwar, indeed,	ist is	aber but	nicht. not.	um for
πόσῳ <sup>AdjD</sup>	δ, <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί, <sup>V</sup>	δέξαιτο <sup>AorMedOp</sup>	ἐξετάσαι <sup>AorAktInf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	
wie viel how much	aber but	wohl would	irgendeiner, someone,	o O	Männer men	Richter, judges,	würde annehmen would accept	auf zu prüfen to examine	den the	gegen against	
Τροίαν <sup>A</sup>	ἀγαγόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	[41c]	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	στρατιάν <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	Ὀδυσσέα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	Σίσυφον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
Troja Troy	hin geführt habenden having led		die the	viele great	Heer army	oder or	Odysseus Odysseus	oder or	Sisyphos Sisyphus	oder or	
ἄλλους <sup>AdjA</sup>	μυρίους <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνδρας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γυναῖκας, <sup>A</sup>	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
andere others	unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone	würde sagen might say	sowohl and	Männer men	als auch and	Frauen, women,	mit welchen with whom		
ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	διαλέγεσθαι <sup>PrAm/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συνεῖναι <sup>PerM/PlInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξετάζειν <sup>PrInfAkt</sup>	ἀμήχανον <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>				
dort there	sich unterhalten to converse	und and	zusammen zu sein to be with	und and	zu prüfen to examine	un möglich impossible	wohl would				
εἴη <sup>PrAktOp</sup>	εὐδαιμονίας; <sup>G</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>		
wäre it be	des Glücks; of happiness;	auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	wegen for the sake of	die the	dort there		
ἀποκτείνουσι <sup>PrAkt</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	εὐδαιμονέστεροι <sup>AdjNKmp</sup>	εἰσιν <sup>PrAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>			
töten· they kill·	die the	und and	denn for	andere other	glücklicher happier	sind are	die the	dort there			
τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐνθάδε, <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λοιπὸν <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἀθάνατοι <sup>AdjN</sup>	εἰσιν, <sup>PrAkt</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup>		
der than the	hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	un sterblich immortal	sind, they are,	wenn wirklich if indeed		
γε <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	λεγόμενα <sup>N</sup> <sub>PrAm/P</sub>	ἀληθῆ. <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	χρή, <sup>PrAkt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί, <sup>V</sup>	
ja at least	die the	gesagt werdenden being said	wahr. true.	aber but	auch and	euch you	ist nötig, it is needful,	o O	Männer men	Richter, judges,	
εὐέλπιδας <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PrInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θάνατον, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
guter Hoffnung of good hope	zu sein to be	gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	eines one	irgend etwas something	dies this			
διανοεῖσθαι <sup>PrAm/PlInf</sup>	ἀληθές, <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	[41d]	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	ἀνδρὶ <sup>D</sup>	ἀγαθῷ <sup>AdjD</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup>			
sich denken to consider	wahr, true,	dass that	nicht not		ist there is	einem Mann to a man	guten good	Übel evil			
οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ζῶντι <sup>D</sup> <sub>PrAkt</sub>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τελευτήσαντι, <sup>D</sup> <sub>AorAkt</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ἀμελεῖται <sup>PrAm/P</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>			
nichts nothing	weder neither	lebend seienden to one living	noch nor	gestorben seienden, to one having ended,	auch nicht nor	wird vernachlässigt is neglected	von by	Göttern gods			

τὰ <sup>ArtN</sup>	τούτου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πράγματα <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	ἐμὰ <sup>AdjN</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	
die the	dessen of this man	Angelegenheiten· affairs·	auch nicht nor	die the	meinen my	jetzt now	aus from	dem the	selbst tätigen self acting	
γέγονεν, <sup>PerAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δῆλόν <sup>AdjN</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦτο, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
ist geworden, has happened,	sondern but	mir to me	offen kundig clear	ist is	dies, this,	dass that	schon already	gestorben zu sein to have died	und and	
ἀπηλλάχθαι <sup>PerM/PIInf</sup>	πραγμάτων <sup>G</sup>	βέλτιον <sup>AdjN</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	μοι. <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>		
befreit zu sein to have been released	von Angelegenheiten of affairs	besser better	it was	mir. to me.	wegen because of	dies this	und and	mich me		
οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	ἀπέτρεψεν <sup>AorAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	καταψηφισαμένοις <sup>D<sub>AorM/P</sub></sup>			
nirgend nowhere	wandte ab turned away	das the	Zeichen, sign,	und and	ich ja I at least	den the	ab gestimmt habenden having voted down			
μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κατηγοροῖς <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	χαλεπαίνω. <sup>PräAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ταύτη <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>
meiner of me	auch and	den to the	Anklägern accusers	nicht not	sehr very	zürne ich. I am angry.	und doch and yet	nicht not	dieser Weise in this way	der in the
διανοίᾳ <sup>D</sup>	κατεψηφίζοντό <sup>ImpM/P</sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατηγοροῦν, <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οἰόμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>				
Gesinnung intention	stimmten ab gegen they were voting down	meiner of me	und and	klagten an, they were accusing,	sondern but	meinend thinking				
βλάπτειν. <sup>PräInfAkt</sup>	[41e]	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αὐτοῖς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἄξιον <sup>AdjN</sup>	μέμφεσθαι. <sup>PräM/PIInf</sup>	τοσόνδε <sup>AdjN</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>			
zu schaden· to harm·		dies this	ihnen to them	würdig worthy	zu tadeln. to blame.	so viel nur just so much	jedoch however			
αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	δέομαι. <sup>PräM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	υἱὲς <sup>A</sup>	μου, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	ἡβήσωσι, <sup>AorAktKnj</sup>	τιμωρήσασθε, <sup>AorMedImv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>		
ihrer of them	bitte ich· I ask·	die the	Söhne sons	meine, of me,	sobald wenn whenever	sie mündig werden, they come of age,	bestraft, punish,	o O		
ἄνδρες, <sup>V</sup>	ταῦτά <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	λυποῦντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἅπερ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐλύπουν, <sup>ImpAkt</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>		
Männer, men,	dies selben the same	diese these	betrübend grieving	welches gerade which	ich I	euch you	betrübte ich, was grieving,	falls if ever		
ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκῶσιν <sup>PräAktKnj</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἄλλου <sup>AdjG</sup>	του <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πρότερον <sup>AdvKmp</sup>			
euch to you	scheinen sie they seem	oder either	der Gelder of money	oder or	anderen of other	von etwas of anything	früher earlier			
ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/PIInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀρετῆς, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	δοκῶσί <sup>PräAktKnj</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>		
sich kümmern to care for	als than	Tugend, of virtue,	und and	falls if ever	scheinen sie they seem	etwas something	zu sein to be	nichts nothing		
ὄντες, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὀνειδίζετε <sup>PräAktImv</sup>	αὐτοῖς <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὕμῖν, <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιμελοῦνται <sup>PräM/P</sup>		
seiend, being,	schmähet reproach	ihnen to them	so wie just as	ich I	euch, to you,	dass that	nicht not	kümmern sie sich they care for		
ὧν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	δεῖ, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἴονται <sup>PräM/P</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὄντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὐδενός <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἄξιοι. <sup>AdjN</sup>		
wessen of which	nötig ist, it is necessary,	und and	meinen sie they think	etwas something	zu sein to be	seiend being	von nichts of nothing	würdig. worthy.		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>									
und and	falls if ever									

## St. 42a

ταῦτα <sup>A Pr</sup>	ποιήτε, <sup>AorAktKnj</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	πεπονθώς <sup>N PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἔσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὅφ <sup>Prp</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	αὐτός <sup>N Pr</sup>		
dieses these	tut, you may do,	Gerechtes just	er litten habend having suffered	ich I	werde sein shall be	von by	euch you	selbst my self		
τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	υἱεῖς. <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ώρα <sup>N</sup>	ἀπιέναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
und and	auch and	die the	Söhne. sons.	aber but	denn for	schon already	Zeit time	weg zu gehen, to depart,	mir to me	zwar indeed
ἀποθανουμένῳ, <sup>D FuM/P</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	βιωσομένοις. <sup>D FuM/P</sup>	ὁπότεροι <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	ἡμῶν <sup>G Pr</sup>				
werde sterbend seienden, to the one about to die,	euch to you	aber but	werde lebend seienden· about to live·	welcher der uns beiden which of the two	aber but	von uns of us				
ἔρχονται <sup>PräM/P</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ἄμεινον <sup>AdjN</sup>	πρᾶγμα, <sup>A</sup>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ. <sup>D</sup>	
gehen are going	auf zu toward	Besseres better	Sache, matter,	un klar unclear	jedem to every	außer except	als or	dem to the	Gott. god.	